

**DASCOM****Tally®**

Quick Start Guide

Kurzanleitung

Guide de démarrage rapide

Guida di avvio rapida

Guía de instalación

T2150 T2250 Matrix Printer



### FCC Compliance Statement

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a partial installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- ▶ Reorient or replace the receiving antenna
- ▶ Increase the separation between the equipment and receiver.
- ▶ Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- ▶ Consult your dealer or an experienced radio/TV technician for help.

**WARNING:** To comply with FCC regulations on electromagnetic interference for a class B computing device, the printer cable must be shielded. To assure compliance with FCC regulations for a computing device, use a shielded interface cable with a metal shell connector. The use of cables not properly shielded may result in violating FCC regulations.

This digital apparatus does not exceed the class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the radio interference regulations of the Canadian department of communications.

This unit complies with DOC standard C108.8-M 1983

**ATTENTION:** Le présent appareil numérique n'emet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la classe B prescrites dans le règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des communications du Canada.

The paper used is made of raw materials treated with a chlorine-free bleaching process.

Das verwendete Papier ist aus chlorfrei gebleichten Rohstoffen hergestellt.

Le papier utilisé est fabriqué à partir de matières premières blanchis sans chlore.

La carta utilizata è prodotta con materiali sbiancati senza cloro.

El papel utilizado ha sido fabricado con un proceso de blanqueo libre de cloro.

**WARNING** For continued protection against risk of fire, replace only with same type and rating of fuse. Only trained and qualified personnel may open covers or remove parts that are not explicitly shown and described in the User Guide as being accessible to the operator.

**WARNUNG** Aus Brandschutzgründen nur Sicherungen desselben Typs und derselben Auslegung verwenden. Das Entfernen oder Öffnen von Abdeckungen und Teilen darf nur durch geschultes Fachpersonal vorgenommen werden. Ausgenommen hiervon sind nur solche Abdeckungen und Teile, deren Entfernen bzw. Öffnen in der Bedienungsanleitung ausdrücklich gekennzeichnet und beschrieben sind.

**ATTENTION** Pour ne pas compromettre la protection contre les risques d'incendie, remplacer par un fusible de même type et de mêmes caractéristiques nominales. Seul un personnel qualifié et formé est habilité à démonter les sous-ensembles de la machine qui ne sont pas formellement indiqués dans le Manuel d'utilisation même s'ils sont accessibles par l'opérateur.

**ATTENZIONE** Per evitare il pericolo di incendio, utilizzare esclusivamente fusibili dello stesso tipo e della stessa portata. Solo personale qualificato può accedere a parti che non siano esplicitamente descritte nelle Istruzioni per l'operatore come accessibili all'operatore.

**ADVERTENCIA** Sólo utilizar fusibles del mismo tipo y con las mismas características para evitar cualquier riesgo de incendio. Las cubiertas y piezas sólo deberán ser quitadas o abiertas por personal especializado. Se exceptúan de esta regla sólo las cubiertas y piezas cuya retirada y apertura están indicadas y descritas expresamente en las Instrucciones de uso.



This device fulfils the European standards requirements by complying with the Directive of the Commission dated May 3, 1989 (89/336/EEC) relating to electromagnetic compatibility and the Directive dated February 19, 1973 (73/23/EWG) relating to low-voltage electrical equipment. Conformity with the above mentioned Directives is indicated by the CE symbol attached to the device.

Note: Conformity may be affected by:

- ▶ using interface cables not complying with the specifications
- ▶ non-observance of important instructions in the operator's manual
- ▶ installing components not approved for this device by the manufacturer
- ▶ unauthorized manipulation



Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Europäischen Normen durch Einhaltung der Richtlinie des Rates vom 3. Mai 1989 (89/336/EWG) bezüglich der Elektromagnetischen Verträglichkeit sowie die Richtlinie vom 19. Februar 1973 (73/23/EWG) bezüglich Elektrischer Betriebsmittel mit Niederspannungen. Die Konformität zu den oben angeführten Richtlinien ist durch das am Gerät angebrachte CE-Zeichen gekennzeichnet.

Hinweis: Die Konformität kann beeinflusst werden durch:

- ▶ Benutzung von nicht spezifizierten Schnittstellenkabeln
- ▶ Nichtbeachtung wichtiger Hinweise der Bedienungsanleitung
- ▶ Ersetzen von Bauteilen, die nicht vom Hersteller für dieses Gerät freigegeben wurden
- ▶ Eingriffe durch Unbefugte



Cet appareil remplit aux exigences des normes européennes en respectant la directive du Conseil du 3 mai 1989 (89/336/CE) relative à la compatibilité électromagnétique et la directive du 19 février 1973 (73/23/CE) en matière du matériel à basse tension. La conformité aux directives mentionnées ci-dessus est repérée par la marque de conformité de la Communauté Européenne (CE).

Remarque: La conformité peut être influencée par:

- ▶ l'utilisation de câbles d'interface non spécifiés
- ▶ le non-respect de consignes importantes du manuel d'utilisation
- ▶ le remplacement de composants qui n'ont pas été homologués pour cet appareil par le constructeur
- ▶ l'intervention de personnes non autorisées



Questo apparecchio soddisfa le richieste delle norme europee rispettando la direttiva del consiglio del 3 Maggio 1989 (89/336/CEE) relativa alla compatibilità elettromagnetica nonché la direttiva del 19 Febbraio 1973 (73/23/CEE) relativa a mezzi di produzione elettrici a bassa tensione. La conformità alle direttive sopra citate è contrassegnata con il simbolo CE applicato sull'apparecchio.

Nota: La conformità può essere influenzata tramite:

- ▶ Utilizzo di cavi interfaccia non specificati
- ▶ Inosservanza di importanti indicazioni delle istruzioni per l'uso
- ▶ Sostituzione di componenti per i quali non è stato dato il benestare dal produttore per questo apparecchio
- ▶ Interventi tramite persone non autorizzate



Este equipo corresponde a lo exigido en las normas europeas a base del cumplimiento de la directriz del Consejo del 3 de mayo de 1989 (89/336/CEE) en lo que se refiere a la compatibilidad electromagnética así como de la directriz del 19 de febrero de 1973 (73/23/CEE) en lo que se refiere a los materiales eléctricos con bajas tensiones. Para señalar la conformidad con las directrices antes mencionadas, el equipo está dotado de la marca CE.

Indicación: La conformidad puede estar influida por:

- ▶ la utilización de cables de interfaz no especificados
- ▶ la inobservancia de indicaciones importantes contenidas en el manual de servicio
- ▶ la sustitución por componentes, que no han sido homologados por el fabricante para el equipo en cuestión
- ▶ intervenciones de personas no autorizadas

# Operator's Manual

## QUICK START-UP

ENGLISH

### Table of contents

<b>Introduction</b>	<b>2</b>
Symbols used	2
Important safety instructions	2
Using the Online-CD-ROM	3
Contents of the Online CD-ROM	3
Troubleshooting	3
<b>Printer at a glance</b>	<b>4</b>
<b>Installation</b>	<b>5</b>
Unpacking the printer	5
Placing your printer	6
Checking the printer voltage	7
Connecting the printer	8
Switching on the printer	8
<b>Control panel</b>	<b>9</b>
Online mode	9
Offline mode	9
Setup mode	10
<b>Changing the ribbon cassette</b>	<b>11</b>
<b>Paper handling</b>	<b>13</b>
Paper path quick selection	13
Loading paper	14
Fanfold paper	14
Single sheets	16
Paper transport	17
Moving the paper to the tear position	18
<b>Settings</b>	<b>19</b>
Setting the tear position	19
Setting the first printing line (TOF)	20
Setting the print head gap	21
Selecting character density and font	22
Printing out status page	23
<b>Specifications</b>	<b>24</b>
Printer specifications	24
Paper specifications	25
<b>Accessories</b>	<b>25</b>

## Introduction



This Operator's Manual is intended as a quick introduction into working with the printer and is to enable also unexperienced users to handle the device properly. It describes the most important functions of the printer and contains the essential information for your everyday work with the printer. A more detailed description of the printer, its characteristic features and further information is contained in the User Guide on the Online CD-ROM which is included at the back of this manual.

### ä Symbols used

Important information is highlighted in this manual by two symbols.



CAUTION marks information which must be observed in order to prevent injuries to the user and damage to the printer.



NOTE marks general or additional information about a specific topic.

### ä Important safety instructions

Read the following instructions thoroughly before starting up your printer in order to prevent injuries and avoid damage to the device.

- Keep this Operator's Manual in a place which is easily accessible at all times.
- Place the printer on a solid base so that it cannot fall down to the ground.
- Do not expose the printer to high temperatures or direct sunlight.
- Keep all liquids away from the printer.
- Protect the printer from shock, impact and vibration.
- Make sure to connect the printer to a socket with the correct mains voltage.
- The power supply cable may be damaged if the paper edges constantly chafe the insulating sheath. The user must always ensure that there is sufficient distance between the power supply cable and the paper.



*Never carry out maintenance or repair work yourself. Rather, contact a qualified service technician in each case.*



*Whenever you want to disconnect the printer from the power supply, pull out the plug from the mains socket.*



*Additional safety instructions are provided at the relevant places in the text.*

► **Using the  
Online-CD-ROM**



First install the Adobe Acrobat Reader on your hard disk unless the program has already been installed. To install it, follow the steps described in the README file in the READER directory.

To start the online documentation, call the Windows Explorer and double click on the START.PDF file.

Then follow the instructions and menus on the screen.

► **Contents of the  
Online CD-ROM**

The Online CD-ROM contains

- the *User Guide*: A detailed description of the printer and its powerful features
- *Drivers*: Windows 2000, Windows XP/2003 Server, Windows Vista, Windows 7/2008 Server
- *Additional documentations*: Programming instructions and descriptions of the available options

If your CD-ROM should be defective or missing, please consult your dealer.

The Online Documentation can also be downloaded via the Internet.

► **Troubleshooting**

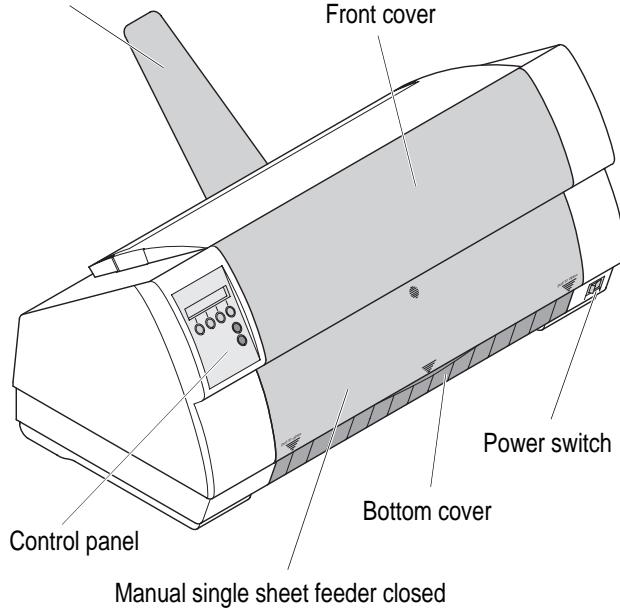


*The Chapter “Troubleshooting” of the User Guide on the Online CD-ROM contains detailed Information on how to rectify errors. It deals with general printing problems as well as problems with the print quality, paper feed and ribbon cassette.*

ENGLISH

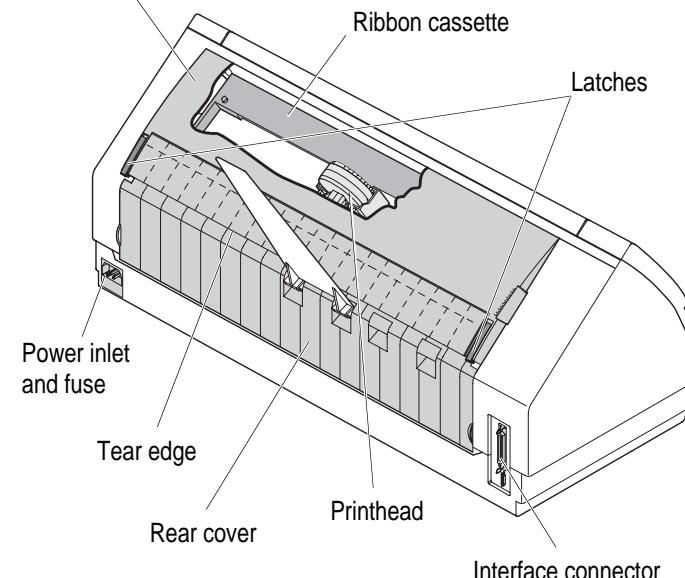
## Printer at a glance

Paper support

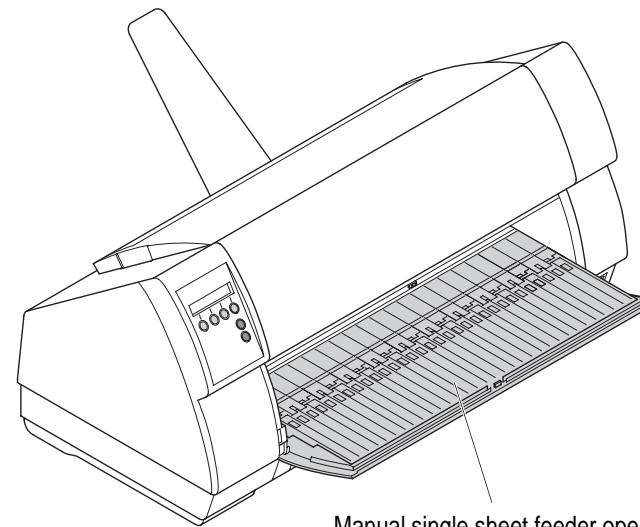
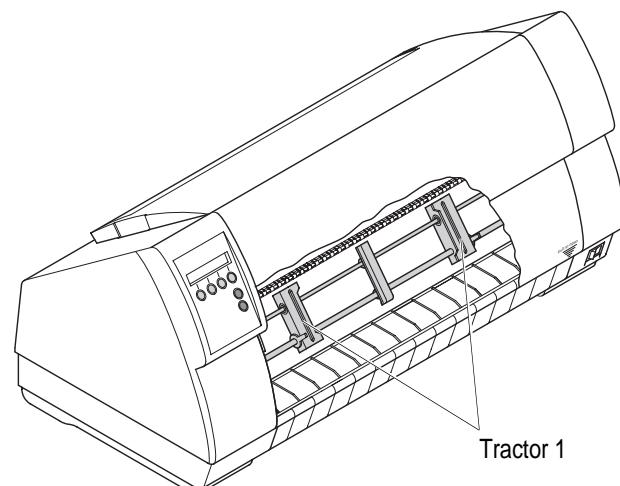


Printer in fanfold paper mode

Top cover

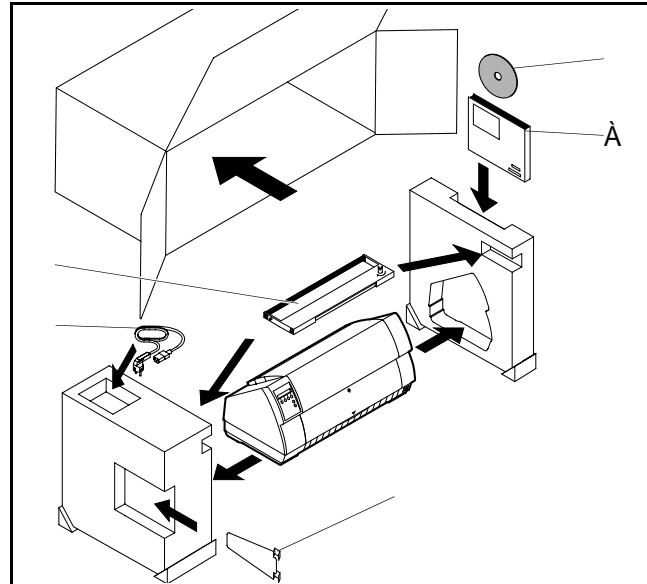


Printer in single sheet mode



## Installation

**a Unpacking the printer** Place your printer on a solid base. Make sure that the "Up" symbols point to the correct direction.



Open the packaging and take out the ribbon cassette. Pull the printer out of the cardboard box towards you and remove the remaining packaging material.

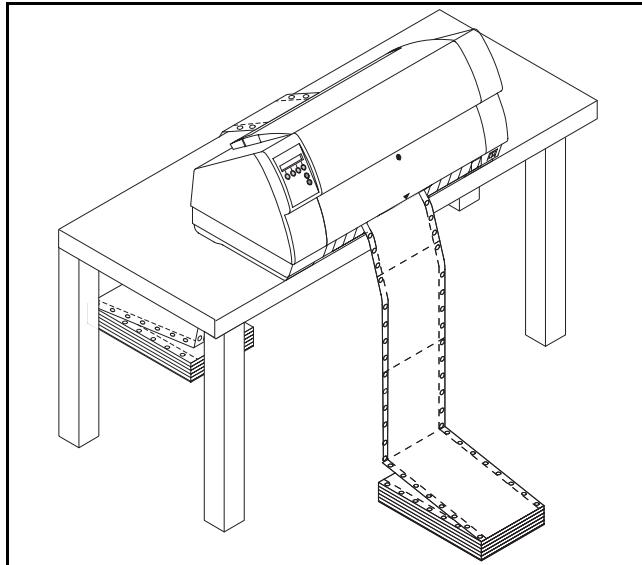
Check the printer for any visible transport damage and completeness. Apart from this Operator's Manual (A), the CD-ROM ( ), at the back of this manual), the power cable ( ), the ribbon ( ) and the paper support ( ) must be included.

If you find any transport damage or if any accessories are missing, please contact your dealer.

ENGLISH

**ä Placing your printer**

Place the printer on a solid, flat and non-slip surface in such a way that it cannot fall down. Make sure to facilitate access to the control panel and the paper input trays and to leave sufficient space for the paper ejected.



If you expect that frequent forward and reverse feeds will occur, you should place the printer as shown in the figure, if possible.

When selecting the printer location, observe the following additional instructions:



*Never place the printer in the vicinity of easily inflammable gas or explosive substances.*

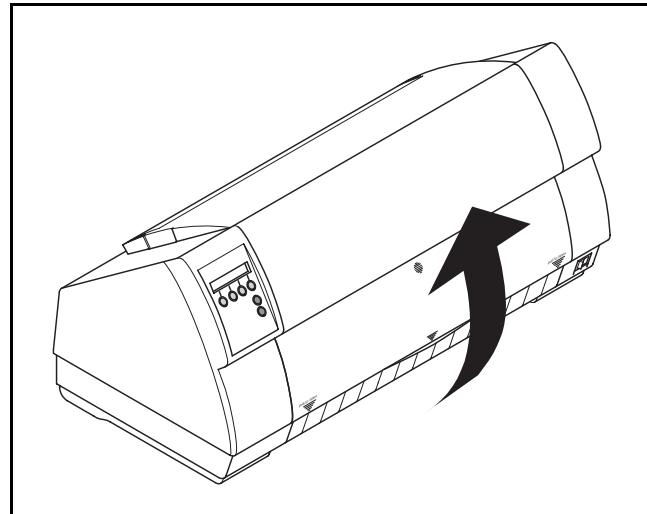
- Do not expose the printer to direct sunlight. If you cannot avoid placing the printer near a window, protect it from the sunlight with a curtain.
- When connecting the computer with the printer, make sure not to exceed the permitted cable length (see User Guide on the online CD-ROM, *Technical specifications*).
- Ensure sufficient distance between the printer and any heating radiators.
- Avoid exposing the printer to extreme temperature or air humidity fluctuations. Protect the printer from dust.
- It is recommended to install the printer in a place which is acoustically isolated from the workplace because of the noise it may produce.

**a Checking the printer voltage**

Make sure that the device has been set to the correct voltage (e.g. 230 V in Europe, 120 V in the USA). To do this, check the type plate above the power inlet at the back of the printer.

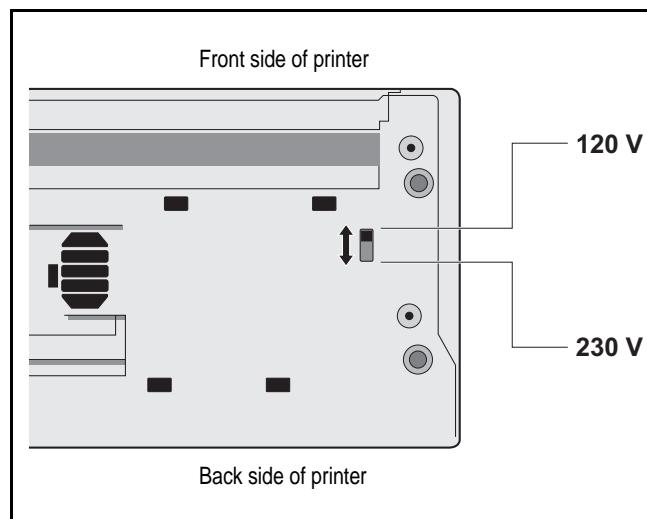


*Never switch on the printer if the voltage setting is incorrect, since this may result in severe damage.*

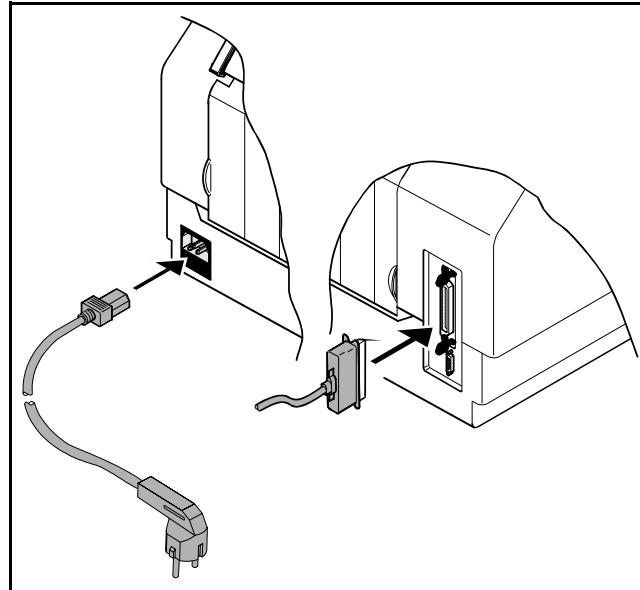


You can set the printer to the correct mains voltage yourself. To do this, cautiously place the printer on its back side.

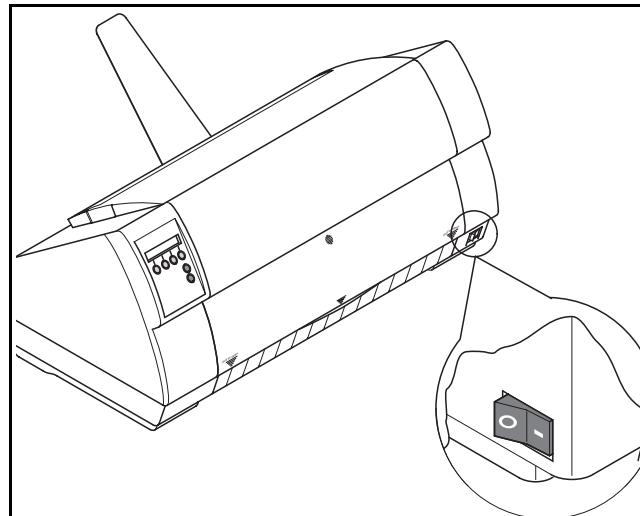
ENGLISH



Use a suitable object (e.g. a screwdriver, but never a pencil) to set the slide switch on the left at the bottom of the printer to the correct voltage.

**ä Connecting the printer**

Make sure that the printer and the computer are switched off and connect the data cable between the printer and the computer. Connect the power cable to the power inlet of the printer. Connect the power cable plug to a mains socket.

**ä Switching on the printer**

The power switch for switching on the printer is located at the front bottom right of the printer.

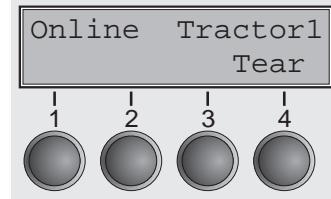
## Control panel



The control panel and the keys are used for controlling printer operation.

### ä Online mode

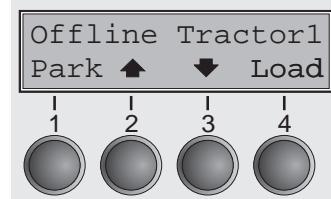
After switching on, the printer is automatically set to online mode. Only in this mode it can receive data from the computer.



- **Tear key (4):** Activates the tear function when fanfold paper is loaded (see page 18, *Moving the paper to the tear position*). If **Load** is displayed above this key, no paper is loaded in the printer or at the park position. Press the key to feed paper to the printing position.
- **Setup key:** Sets the printer to setup mode.
- **Online key:** Sets the printer to offline mode.

### ä Offline mode

Only in this mode it is possible to perform step, line, or form feeds from the control panel (see page 17, *Paper transport*); however, data cannot be received, *Paper transport*.

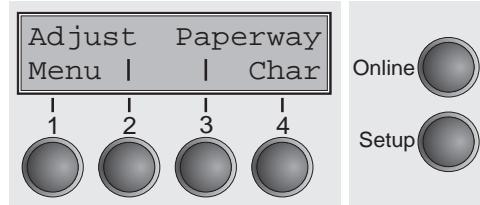


- **Park key (1):** Clears the paper path with paper loaded and activates paper path quick selection (see page 13, *Paper path quick selection*)
- **Key ↑ (2):** Short keypress: Microstep forward.  
Long keypress: Continuous paper feed.
- **Key ↓ (3):** Short keypress: Microstep reverse.  
Long keypress: Continuous paper reverse feed up to the park position.
- **Load key (4):** Loads paper from the set paper source; the display changes to LF/FF.  
**LF/FF key (4):** Short keypress: Line Feed (**LF**).  
Long keypress: Form Feed (**FF**)
- **Setup key:** Sets the printer to setup mode.
- **Online key:** Sets the printer to online mode.

ENGLISH

## ä Setup mode

In this mode, the following settings are available:



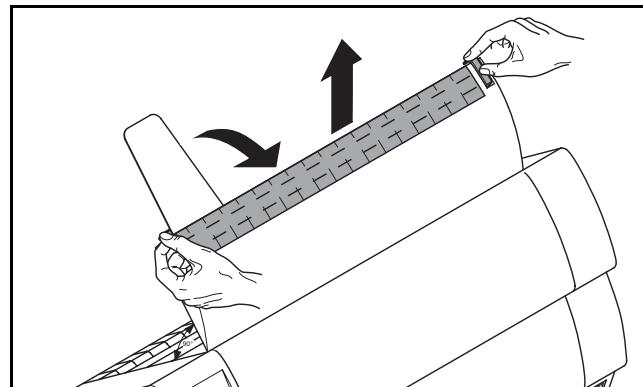
- **Setup key:** Sets the printer to setup mode, in which the following settings can be selected:
- **Menu key (1):** Other menu settings.
- **Adjust key (2):** Tear position, first printing line and print head gap.
- **Paperway key (3):** Paper path.
- **Char key (4):** Font and number of characters per inch.



*Access to the other menu settings (**Menu**) may be disabled by the manufacturer. For information on how to enable access and about the available settings, refer to the User Guide on the Online CD-ROM (section on “Enabling the menu”).*

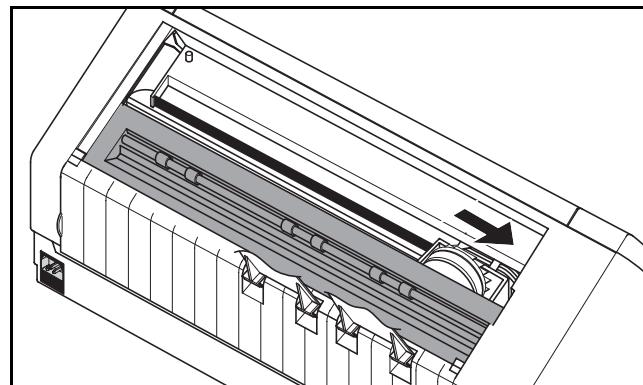
## Changing the ribbon cassette

Remove all the paper from the printer and make sure that the printer is switched off before opening the cover.



Press the two slide latches, raise the top cover to an angle of 90 degrees relative to the top cover of the printer and remove it.

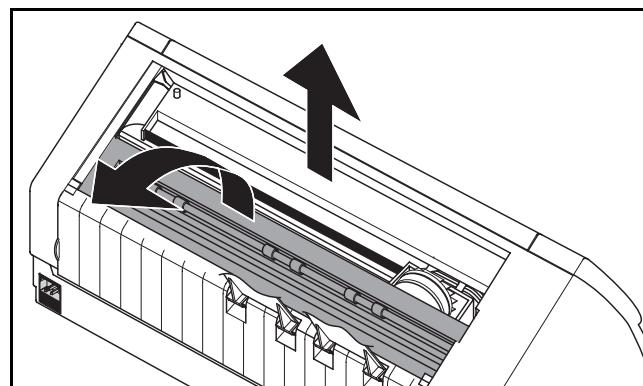
ENGLISH



Cautiously slide the print head carriage to the left stop (viewed from the printer front).



*The print head becomes hot during printing. You should therefore let it cool down for some time before touching it.*



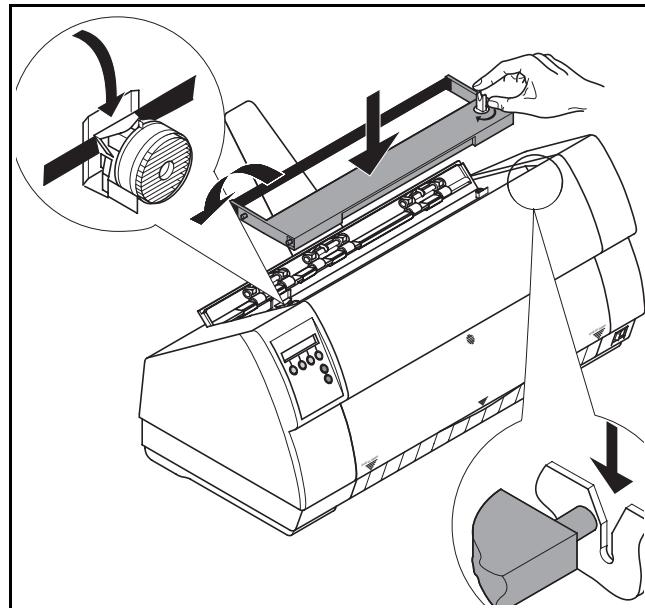
Raise the printer bar cover and remove the used cassette.



*We recommend use of genuine ribbon cassettes only.*

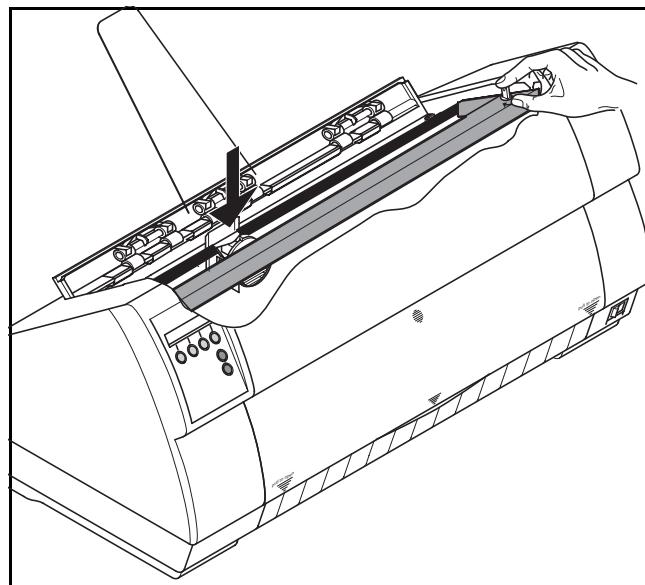
## Changing the ribbon cassette

## Quick Start-up



Turn the coloured ribbon feed knob at the right of the new ribbon cassette in the direction of the arrow in order to take up slack of the ribbon.

Slightly tilt the ribbon cassette forwards in such a way that it is parallel to the housing top and thread in the ribbon in front of the print head. Locate the two projections in the left and right guide rails of the printer and gently press down on both sides until it clicks into place. In this way, the cartridge is automatically positioned correctly.



Use the knob on the right side of the cassette to take up slack of the ribbon again. Thereby the ribbon will slide over the plastic noses on the left and right of the print head into the correct position.

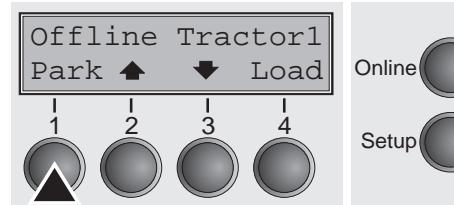
Press the printer bar cover down until it clicks into place, remount the top cover, making sure that the projections on the cover are inserted correctly into the recesses of the printer housing, and close it.

## Paper handling

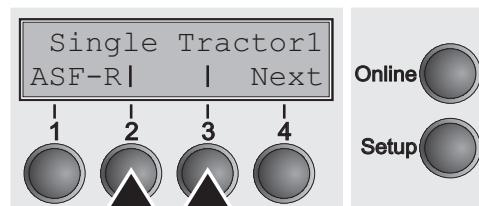
### a Paper path quick selection

This section describes how to set the paper type, load fanfold paper and single sheets, transport paper and move the paper to the tear position.

You can change the paper type either from an application program, by means of the paper path quick selection feature or in the **Setup** menu. In this section, the quick selection feature is described; for detailed information on how to make this setting via the **Setup** menu, refer to the User Guide on the online CD-ROM.



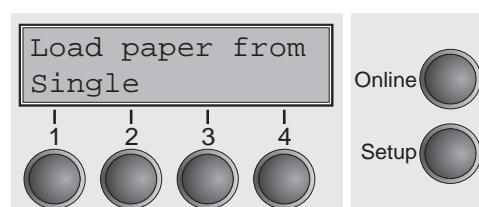
Make sure that the printer is in offline mode; press the **Online** key, if necessary. Press the **Park** (1) key and follow the messages in the display. If fanfold paper is loaded in the printer, it is fed to the tear position. The text **Tear paper off** appears in the display. Then press any key. If a single sheet is loaded in the printer, it is ejected.



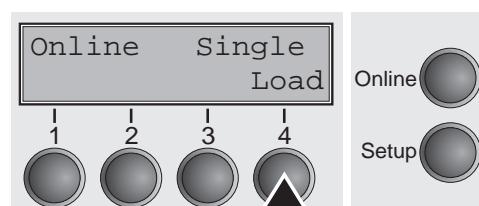
Use one of the marked keys to select the desired paper path, for example, **Single** (2).



*If the printer has the standard paper sources only (**Single sheet** and **Tractor 1**), please select from these only.  
If you do not make a selection within 5 seconds, the menu is closed.*



Insert a single sheet (for the procedure, see page 14, *Loading paper*).



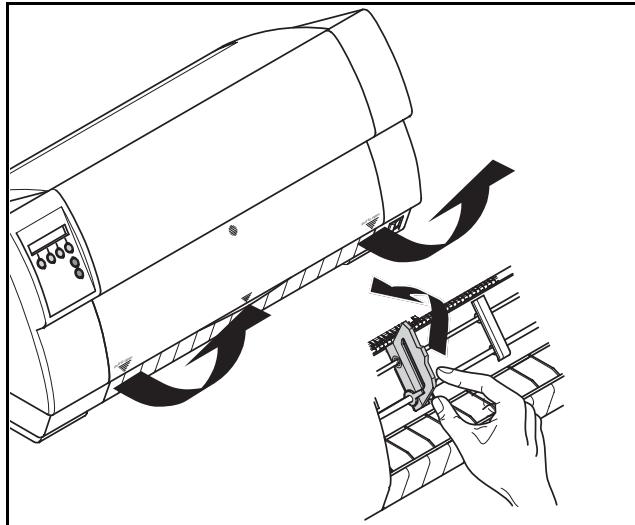
Press the **Online** key to set the printer to ready status. When the printer receives data from the computer, the single sheet is automatically loaded. Press the **Load** (4) key to load the single sheet before starting the printout.

**ä Loading paper**

Your printer can print both fanfold paper and single sheets. For information on the paper sizes you can use, please refer to page 24 (*Paper specifications*).



*You should only use those paper types which are approved for this printer. For more information, refer to the User Guide on the online CD-ROM.*

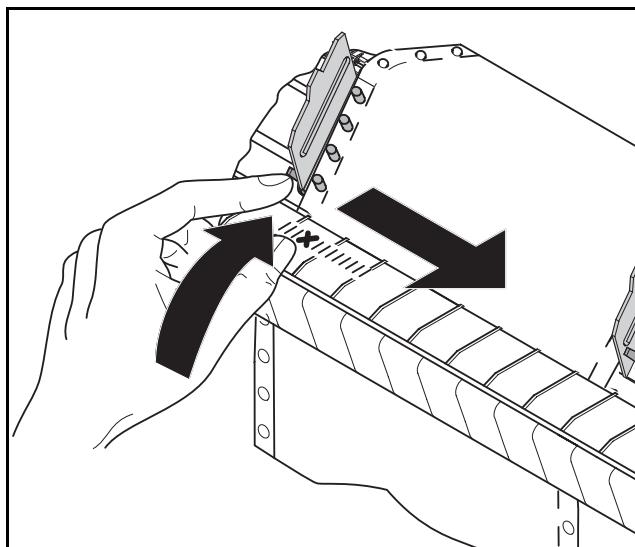
**Fanfold paper**

Make sure that the printer is set for fanfold paper printing. If necessary, change the paper type (see page 13, *Paper path quick selection*).

Raise the front cover, taking it by the areas marked with arrows on the left and right.

Open the right and left tractor flaps.

You may also want to remove the bottom cover in order to facilitate loading the fanfold paper. However, you can also feed paper to the tractor with the bottom cover mounted.



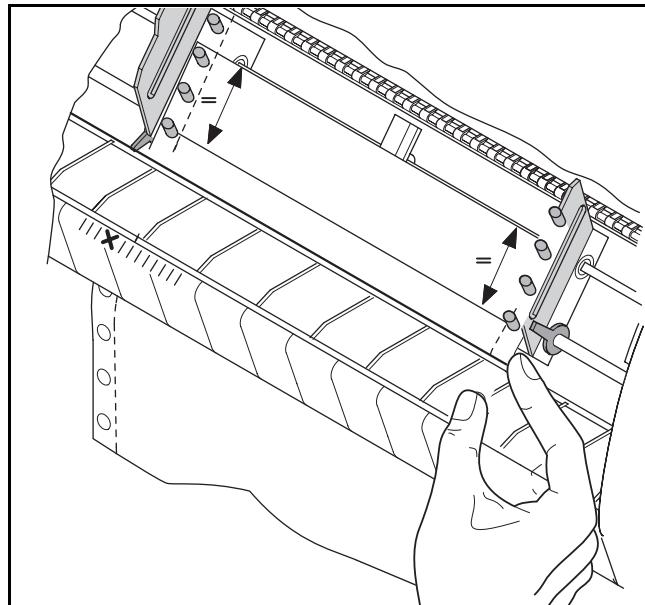
First insert fanfold paper into the left-hand tractor. Make sure that at least three paper transport holes are positioned on the tractor pins. Close the left tractor flap.

Open the coloured latch lever and align the tractor so that the first printing position on the paper matches the X mark on the printer housing.

Lock the lever again.

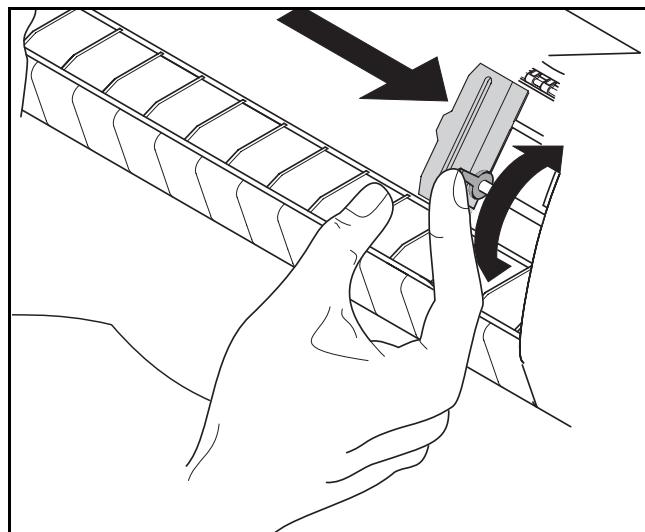
## Quick Start-up

## Paper handling



Align the right-hand tractor to the width of the paper and insert the paper. Make sure that it is inserted by the same length as on the left-hand tractor in order to avoid any paper jam.

ENGLISH



Close the tractor flap and slide the tractor to the right until the paper is slightly tensioned.



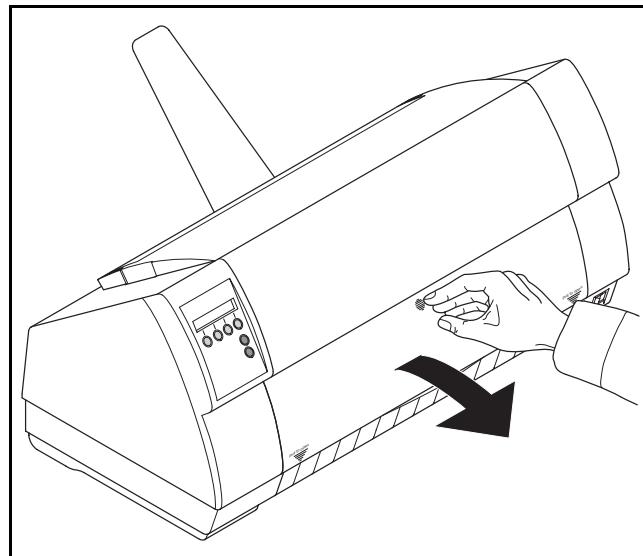
*Do not tension the paper excessively to avoid tearing the perforation holes; do not allow excessive slack since in this case the paper will bulge and there may be problems in the feeding process.*

Then lock the tractor.

Switch on the printer. The active paper source (**Tractor1**) appears in the display. The paper is automatically loaded when the printer is in online mode and receives data from the computer. Press the **Load (4)** key to load paper before starting the printout.



*Remove the paper support before starting to print fanfold paper.*

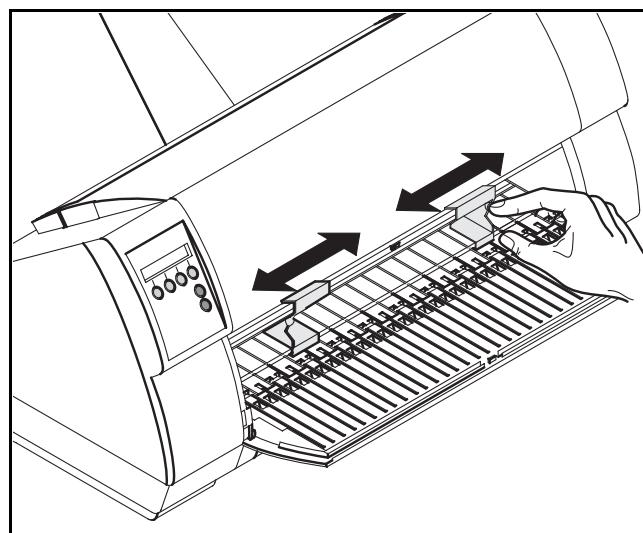
**Single sheets**

Make sure that the printer is set to single sheet mode. If necessary, change the paper type (see page 13, *Paper path quick selection*).

Press the latch at the middle of the front cover. The single sheet input tray opens downwards.



*Install the paper support as required for the paper width. You can use an additional paper support in order to position wide single sheets properly (see Accessories, page 24).*



Align the left paper guide with the mark on the left of the single sheet input tray. Adjust the right paper guide to the width of the paper used.

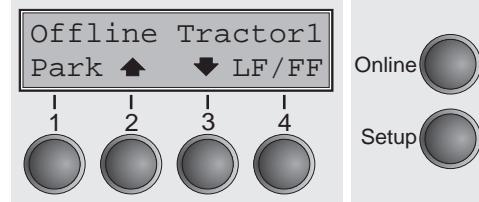
Insert the single sheet into the input tray as far as possible.

Press the **Online** key to set the printer to ready status.

The sheet is automatically loaded when the printer is in online mode and receives data from the computer. Press the **Load (4)** key to load paper before starting the printout.

## ä Paper transport

Loaded paper can be transported in the printer in several ways.



Make sure that the printer is in offline mode; press the **Online** key, if necessary

- Key **Park** (1): If fanfold paper is loaded in the printer, it is fed to the tear position. If a single sheet is loaded, it is ejected.
- Key **▲** (2): Short keypress: Paper is transported upwards step by step  
Long keypress: Continuous transport upwards
- Key **▼** (3): Short keypress: Paper is transported downwards step by step  
Long keypress: Continuous transport downwards
- Key **LF/FF** (4): Short keypress: Line feed (**LF**) is executed  
Long keypress: Form feed (**FF**) is executed

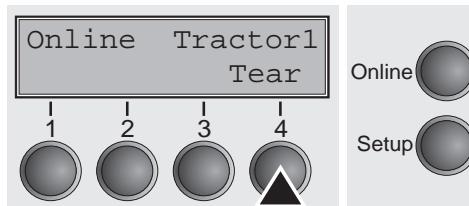


*The maximum value of the paper return feed is 22 inches.*

ENGLISH

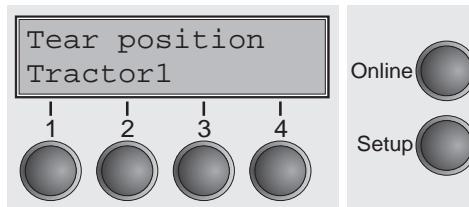
**ä Moving the paper to the tear position**

You can use the **Tear** key to move the paper to the tear position.

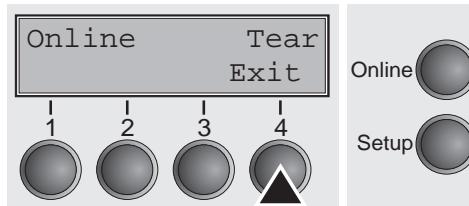


Make sure that the printer is in online mode. Press the **Tear** (4) key. The printer moves the perforation edge of the fanfold paper to the tear edge (see below).

The display alternates between...

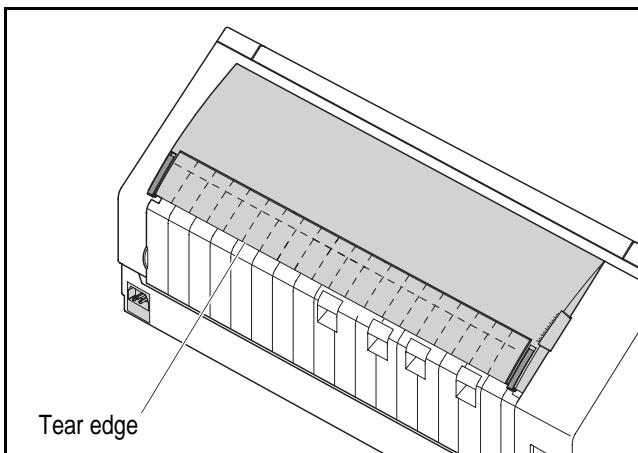


and...



After having torn off the paper, press the **Exit** (4) key. The printer returns the paper to the first printing position.

If a print job is active, the printer returns the paper automatically to the first printing position.

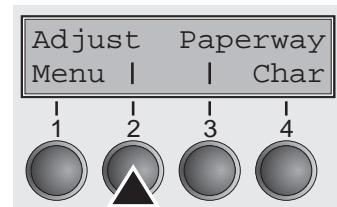


## Settings

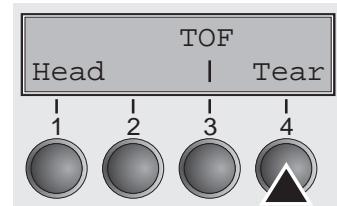
This section describes how to set the tear position, the first printing line, the print head gap as well as the font and the character density.

### ä Setting the tear position

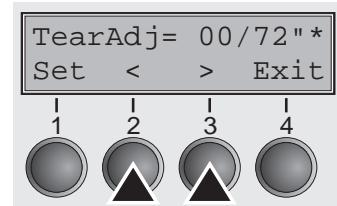
If the tear position of the paper is not aligned with the tear edge of the printer, you can adjust it. Loaded paper may have to be torn and repositioned to the park position.



Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.  
Press the **Adjust** (2) key.



Press the **Tear** (4) key.



Press the < (2) or > (3) key to move the perforation to the desired position.  
Confirm the setting by pressing the **Set** (1) key.  
Press the **Setup** key. The printer is reset to the initial status.



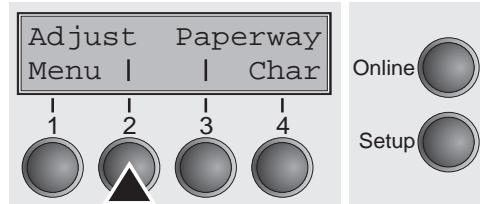
*The correction made will be retained after switching off the printer.*



## ä Setting the first printing line (TOF)



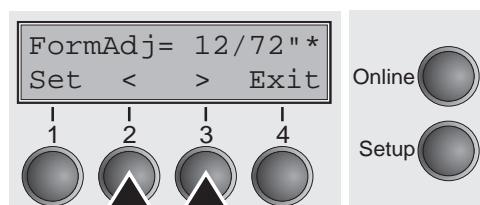
You can use the TOF function for setting the position of the first printing line for each paper source and each menu individually.



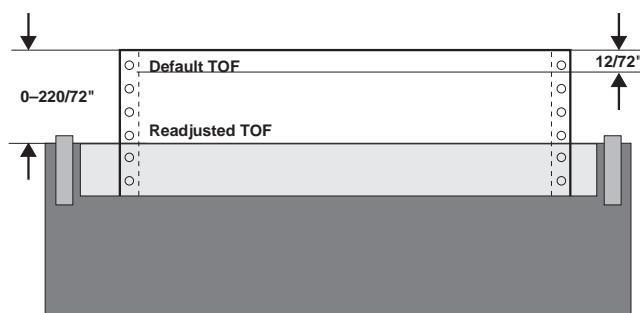
Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.  
Press the **Adjust** (2) key.



Press the **TOF** (3) key.  
The paper is fed to the position where the bottom edge of the first printing line is aligned with the tear edge. The factory setting for the first printing position (TOF) is 12/72".



Press the < (2) or > (3) key to move the first printing line to the desired position.  
You can set values in the range from 0 to 220/72" for fanfold paper and for single sheets.



Confirm the setting by pressing the **Set** (1) key.  
Press the **Setup** key. The printer is reset to the initial status.



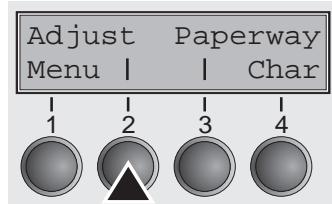
*The setting made will be retained after switching off the printer. For more details, refer to the User Guide on the online CD-ROM.*

**ä Setting the print head gap**

The printer features automatic print head gap adjustment to the thickness of the paper used (AGA función). In setup mode, you can enter a correction value to modify the head gap determined automatically. This correction is useful for modifying the appearance of the type face and the impact force for multi-layer paper.

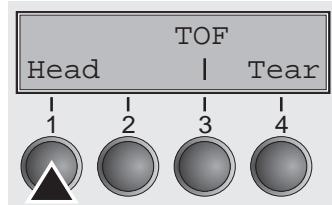


*The AGA (automatic gap adjustment) function must be set to "always" or "once". For more details, refer to the User Guide on the online CD-ROM.*

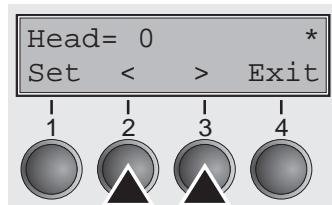


Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.

Press the **Adjust** (2) key.



Press the **Head** (1) key.



Use the < (2) or > (3) key to set the range within which the automatic gap adjustment is to be corrected. You can select a value from -10 to +10. Values from 0 to -10 reduce the distance between the print head and the paper, positive values increase the distance.

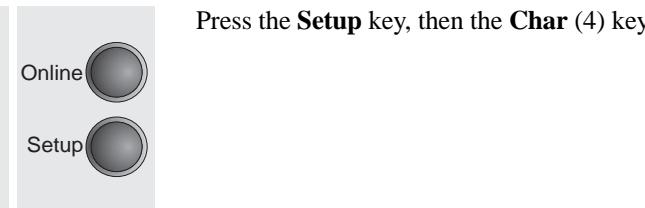
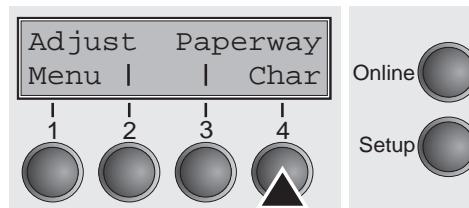
Confirm the setting by pressing the **Set** (1) key.

Press the **Setup** key. The printer is reset to the initial status.

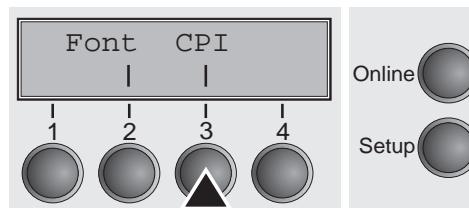
ENGLISH

### ä Selecting character density and font

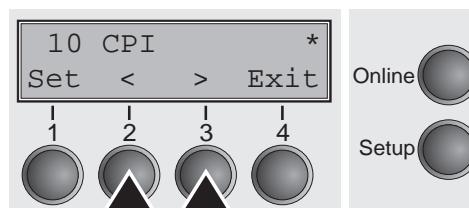
You can use the **CPI** key in setup mode to select the number of characters per inch to be printed. You can use the **Font** key to select fonts.



Press the **Setup** key, then the **Char** (4) key.

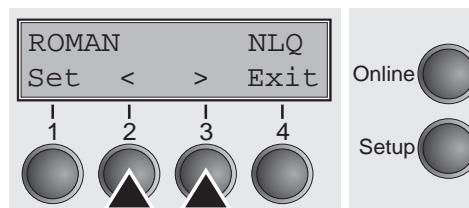


Press the **CPI** (3) or **Font** (2) key (in our example, press **CPI**).



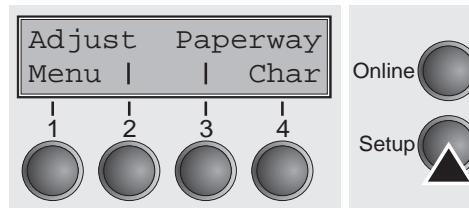
Use the < (2) or > (3) key to set the desired character density. Confirm the selection by pressing the **Set** (1) key.

You can cancel the selection and leave the setting unchanged by pressing the **Exit** (4) key.



If you pressed the **Font** key, use the < (2) or > (3) key to select the desired font. Confirm the selection by pressing the **Set** (1) key.

You can cancel the selection and leave the setting unchanged by pressing the **Exit** (4) key.



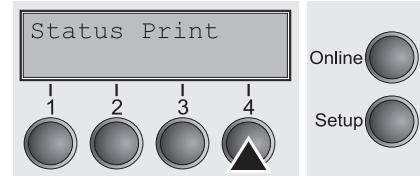
Press the **Setup** key. The printer is reset to the initial status. It is also possible to press the **Online** key. The printer then changes directly to online mode.



*The selection made is not retained after switching off the printer. For details on the permanent setting of the character density, refer to the User Guide on the online CD-ROM.*

## Printing out status page

The status page contains all selected menu settings and the installed control software and the character generators.



Make sure that blank paper is inserted in the valid paper source (default is Tractor 1). Keep the **key 4** depressed for approx. 5 seconds while turning on the printer. After completion of the initialization the printer pulls the paper in print position and begins with the printout.



*The status page contains important informations which facilitates the solution of problems or errors for the service technician.*

ENGLISH

## Specifications

### ► Printer specifications

<b>Printing method</b>	Serial with 24-needle print head
<b>Printing width</b>	Narrow printer 80 characters at 10 cpi Wide printer 136 characters at 10 cpi
<b>Print speed</b> (in bidirectional mode)	DPQ 600 cps at 10 cpi - matrix 12 x 12 CPQ 270 cps at 10 cpi - matrix 24 x 12 NLQ 180 cps at 10 cpi - matrix 24 x 18 LQ 90 cps at 10 cpi - matrix 24 x 36
<b>Printing rate</b>	482 pages/h; 8,0 pages/min (ECMA)
<b>Character density</b>	5 / 6 / 7,5 / 8,6 / 10 / 12 / 15 / 17,1 / 20 cpi
<b>Resolution</b> (max.)	Horizontally 360 dpi Vertically 360 dpi
<b>Emulations</b>	Standard MTPL (Tally Printer Language), Epson LQ2550, IBM XL 24e
<b>Acoustic noise level</b>	≤ 53 dB(A) in LQ with EN 27779
<b>Dimensions</b>	Narrow printer 424 x 399 x 300 mm (W x D x H) Wide printer 600 x 399 x 300 mm (W x D x H)
<b>Weight</b>	Narrow printer 10.5 kg Wide printer 13.2 kg
<b>Power supply</b>	U.S.A./Canada 120 V ±10%, 60 Hz ±2% Europe 220-240 V ±10%, 50/60 Hz ±2%
<b>Power consumption</b>	at 100% throughput 40 VA <sub>max</sub> in Sleepmode: ≤10 W
<b>Ambient conditions</b>	Temperature 10° to 35°C Air humidity 16% to 73%
<b>Print head</b>	No. of needles 24 Needle diameter 0.25 mm No. of copies 1 original + 5 copies
<b>Approvals</b>	ISO 950, CE, GOST, VDE/GS+CB, <sub>c</sub> UL <sub>us</sub> , ULc, FCC/B



For more information on printer specifications as well as interface specifications, refer to the User Guide on the online CD-ROM.

► Paper specifications

<b>Fanfold paper tractor 1</b> Continuous single forms Continuous set of forms (requires individual testing)	Paper weight No. of copies Form thickness (max.)	60–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0.60 mm
<b>Single sheet input tray</b> Continuous single forms Continuous set of forms (requires individual testing)	Paper weight No. of copies Form thickness (max.)	80–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0.60 mm
<b>Sets of forms</b>	Sets of forms can only be processed if the top edge is bound. Multi-part forms must be inserted with the bound top edge first. They must be tested for suitability.	


**ENGLISH**


*For more information on general paper specifications as well as paper specifications for the optional tractor units and the automatic sheet feeder, refer to the User Guide on the online CD-ROM.*

## Accessories

	Order number
Ribbon cassette narrow printer (3,5 Mio. characters)	060 426
Ribbon cassette wide printer (5 Mio. characters)	060 425
Additional paper support	052 127



*For additional accessories, please refer to the User Guide on the Online-CD-ROM.*



# Bedienungsanleitung DER SCHNELLE EINSTIEG

DEUTSCH

## Inhaltsverzeichnis

<b>Einführung</b>	<b>2</b>
Zu den verwendeten Symbolen	2
Wichtige Sicherheitshinweise	2
Arbeiten mit der Online-CD-ROM	3
Was ist auf der Online-CD-ROM	3
Fehlersuche	3
<b>Auf einen Blick</b>	<b>4</b>
<b>Installation</b>	<b>5</b>
Drucker auspacken	5
Drucker aufstellen	6
Druckerspannung überprüfen	7
Drucker anschließen	8
Drucker einschalten	8
<b>Bedienfeld</b>	<b>9</b>
Online-Modus	9
Offline-Modus	9
Setup-Modus	9
<b>Farbbandkassette wechseln</b>	<b>10</b>
<b>Papierhandhabung</b>	<b>12</b>
Papierweg-Schnellumschaltung	12
Papier einlegen	13
Endlospapier	13
Einzelblätter	15
Papiertransport	16
Papier in Abreißposition fahren	17
<b>Einstellungen</b>	<b>18</b>
Abreißposition einstellen	18
Erste Druckzeile einstellen (TOF)	19
Druckkopfabstand einstellen	20
Zeichendichte und Schriftart wählen	21
Statusseite beim Einschalten ausdrucken	22
<b>Technische Daten</b>	<b>23</b>
Druckerspezifikationen	23
Papierspezifikationen	24
<b>Daten zur Langlebigkeit und Umweltverträglichkeit</b>	<b>24</b>
<b>Zubehör</b>	<b>24</b>

## Einführung



Die Bedienungsanleitung dient dem schnellen Einstieg in das Arbeiten mit dem Drucker und soll auch dem ungeübten Benutzer den Umgang mit dem Gerät ermöglichen. Sie beschreibt die wichtigsten Funktionen des Druckers und enthält unerlässliche Informationen für die alltägliche Arbeit mit dem Gerät. Eine ausführliche Beschreibung des Druckers, seiner Leistungsmerkmale und weiterführende Informationen enthält das Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM, die Sie auf der vorletzten Seite dieser Bedienungsanleitung finden.

### ä Zu den verwendeten Symbolen



VORSICHT enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um den Benutzer vor Schaden zu bewahren und Schäden am Drucker zu verhindern.



HINWEIS enthält allgemeine oder zusätzliche Informationen zu einem bestimmten Thema.

### ä Wichtige Sicherheitshinweise

Lesen Sie die folgenden Hinweise genau durch, bevor Sie den Drucker in Betrieb nehmen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden an dem Gerät.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem jederzeit zugänglichen Ort auf.
- Den Drucker auf stabilem Untergrund so aufstellen, daß er nicht zu Boden fallen kann.
- Den Drucker weder hohen Temperaturen noch direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Keine Flüssigkeiten mit dem Drucker in Berührung bringen.
- Den Drucker keinen Erschütterungen, Stößen oder Vibrationen aussetzen.
- Den Drucker nur an eine Steckdose mit der richtigen Spannung anschließen.
- Papierkanten können die Isolierung des Netzkabels beschädigen, wenn sie ständig daran scheuern. Der Benutzer hat Sorge zu tragen, daß das Netzkabel und bewegtes Papier unter allen Umständen genügend Abstand voneinander haben.



*Führen Sie Wartungsarbeiten und Reparaturen keinesfalls selbst aus, sondern verständigen Sie immer einen qualifizierten Servicetechniker.*



*Wenn Sie den Drucker vom Netz trennen wollen, immer den Netzstecker an der Steckdose ziehen.*



*Weitere Sicherheitshinweise finden Sie an entsprechender Stelle im Text.*

**ä Arbeiten mit der Online-CD-ROM**

Installieren Sie zuerst den Adobe Acrobat Reader auf Festplatte, falls dieses Programm nicht schon vorhanden ist. Befolgen Sie zur Installation die in der Readme-Datei im Verzeichnis READER aufgeführten Schritte.

Doppelklicken Sie zum Starten der Online-Dokumentation im Windows-Explorer auf die Datei START.PDF.

Folgen Sie dann der Bedienerführung.

**ä Was ist auf der Online-CD-ROM**

Die Online-CD-ROM enthält

- das *Benutzerhandbuch*: eine ausführliche Beschreibung des Druckers und seiner Leistungsmerkmale
- *Treiber*: Windows 2000, Windows XP/2003 Server, Windows Vista, Windows 7/2008 Server
- *weitere Dokumentationen*: Programmieranleitungen und Beschreibung der Optionen

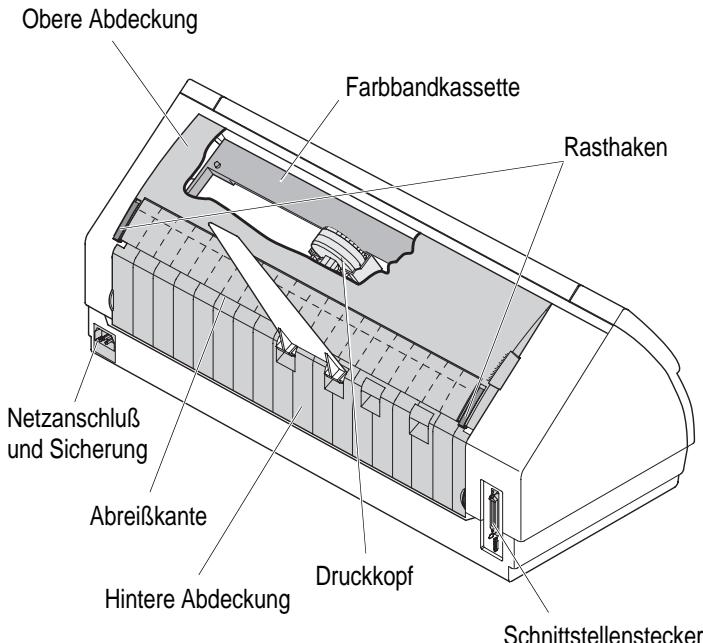
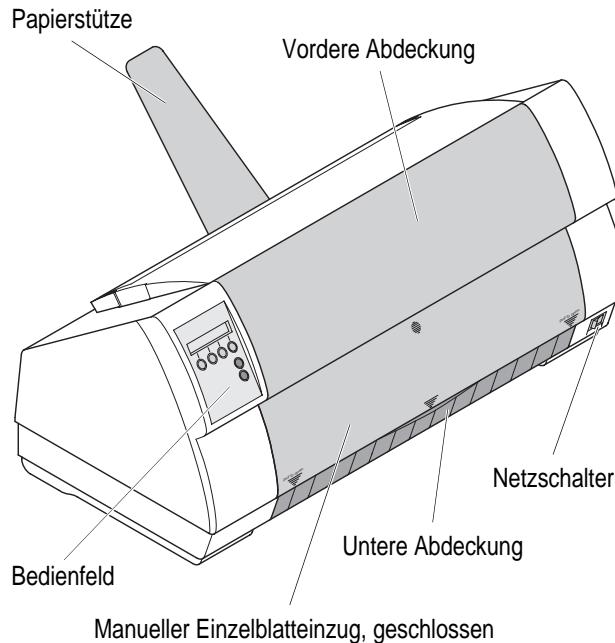
Für den Fall, daß die CD-ROM fehlerhaft ist oder fehlt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Händler.

**ä Fehlersuche**

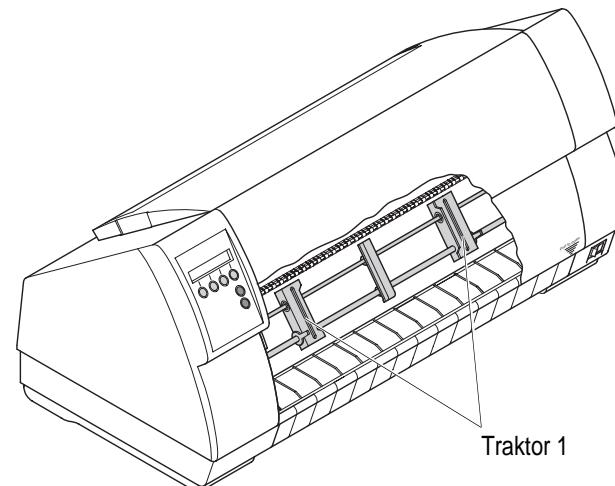
*Das Kapitel „Fehlerbehebung“, des Benutzerhandbuchs auf der Online-CD-ROM enthält ausführliche Informationen zur Behebung von Fehlern. Es behandelt allgemeine Druckprobleme, Probleme mit der Druckqualität, dem Papierlauf und der Farbbandkassette.*

DEUTSCH

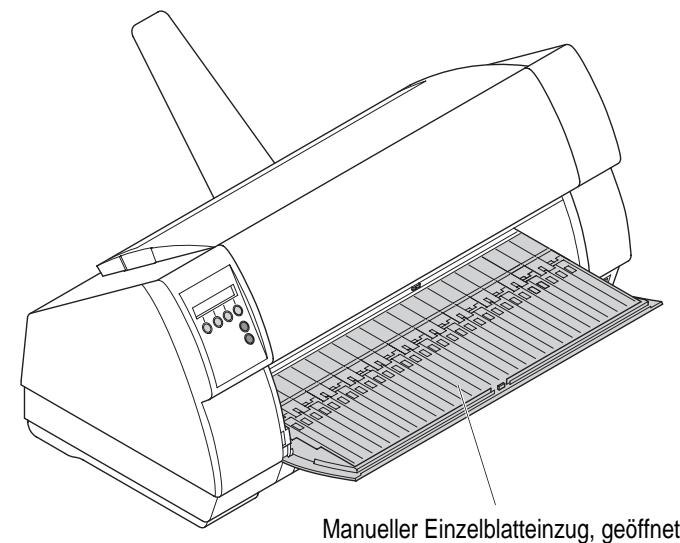
## Auf einen Blick



**Drucker im Endlospapierbetrieb**



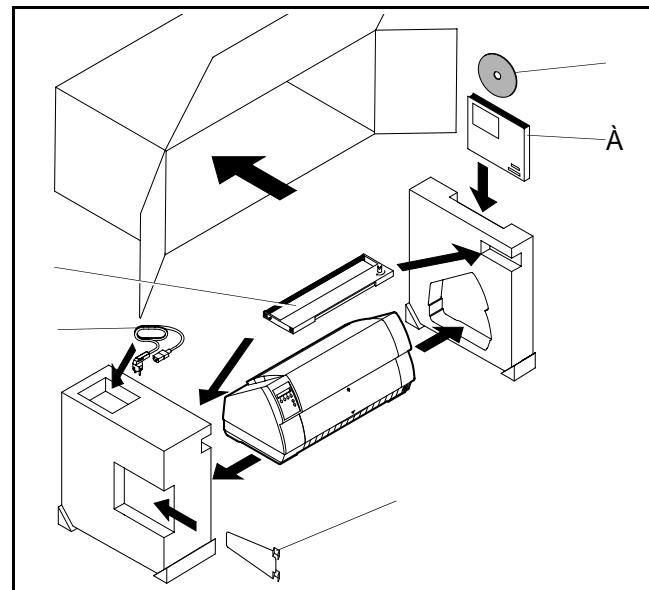
**Drucker im Einzelblattbetrieb**



## Installation

### ä Drucker auspacken

Den verpackten Drucker auf eine stabile Unterlage stellen. Darauf achten, daß die Symbole für „Oben“ in die richtige Richtung zeigen.



Verpackung öffnen und Farbbandkassette entnehmen. Drucker nach vorne aus dem Karton herausziehen, und die restliche Verpackung entfernen.

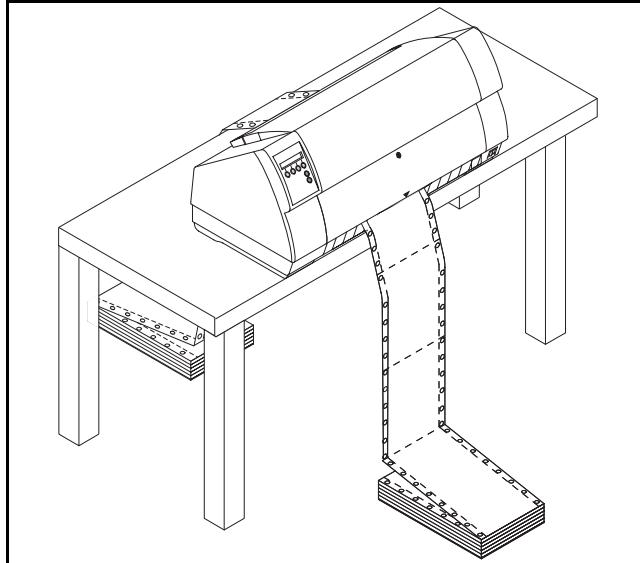
Überprüfen Sie den Drucker auf sichtbare Transportschäden und Vollständigkeit. Neben dieser Bedienungsanleitung (A) muß die CD-ROM ( ), befindet sich auf der vorletzten Seite dieser Bedienungsanleitung), das Netzkabel ( ) das Farbband ( ) und die Papierstütze ( ) vorhanden sein.

Informieren Sie im Fall von Transportschäden oder fehlendem Zubehör bitte Ihren Händler.

DEUTSCH

**ä Drucker aufstellen**

Den Drucker auf einer stabilen, ebenen und rutschfesten Oberfläche so aufstellen, daß er nicht herunterfallen kann. Der Zugang zum Bedienfeld und den Papiereinzügen muß gewährleistet und genügend Platz für das ausgeworfene Papier vorhanden sein.



Wird Endlospapier häufig vor- und zurücktransportiert, den Drucker möglichst so aufstellen, wie im Bild gezeigt.

Beachten Sie bei der Wahl des Ortes, an dem Sie den Drucker aufstellen, außerdem folgende Punkte:



*Stellen Sie den Drucker keinesfalls in der Nähe von leicht entzündlichen Gasen oder explosiven Stoffen auf.*

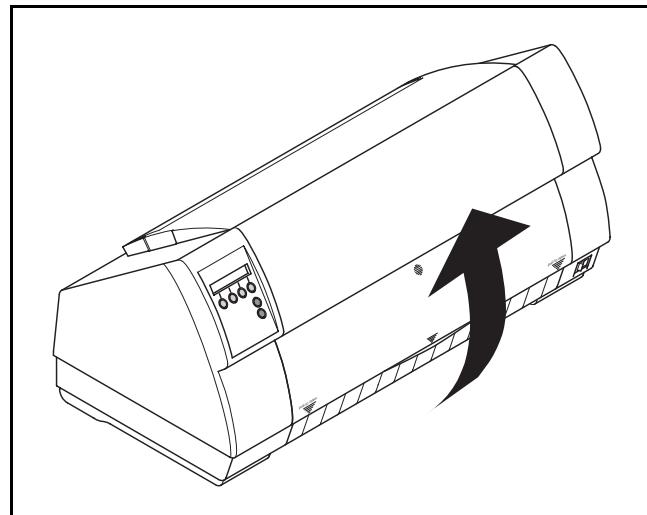
- Den Drucker keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen. Läßt es sich nicht vermeiden, daß das Gerät an einem Fenster steht, schützen Sie es mit einem Vorhang vor Sonnenlicht.
- Achten Sie beim Verbinden von Rechner und Drucker darauf, daß die zulässige Kabellänge nicht überschritten wird (siehe Benutzerhandbuch auf Online-CD-ROM, *Technische Spezifikationen*).
- Den Drucker in angemessenem Abstand von Heizkörpern aufstellen.
- Darauf achten, daß der Drucker weder extremen Temperatur- noch Luftfeuchtigkeits-schwankungen ausgesetzt wird. Staubeinwirkung vermeiden.
- Wegen der auftretenden Geräuschentwicklung empfehlen wir Ihnen im Bedarfsfall, den Drucker akustisch getrennt vom Arbeitsplatz aufzustellen.

**ä Druckerspannung überprüfen**

Vergewissern Sie sich, daß das Gerät auf die richtige Spannung eingestellt ist (z.B. 230 V in Europa, 120 V in den USA). Siehe dazu das Typenschild über dem Netzanschluß auf der Rückseite des Druckers.

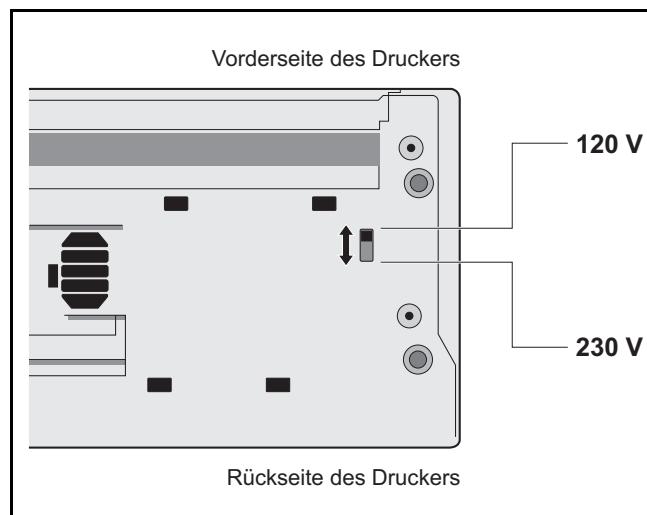


*Niemals den Drucker einschalten, wenn er nicht auf die richtige Spannung eingestellt ist, da dies zu schweren Schäden führen kann.*

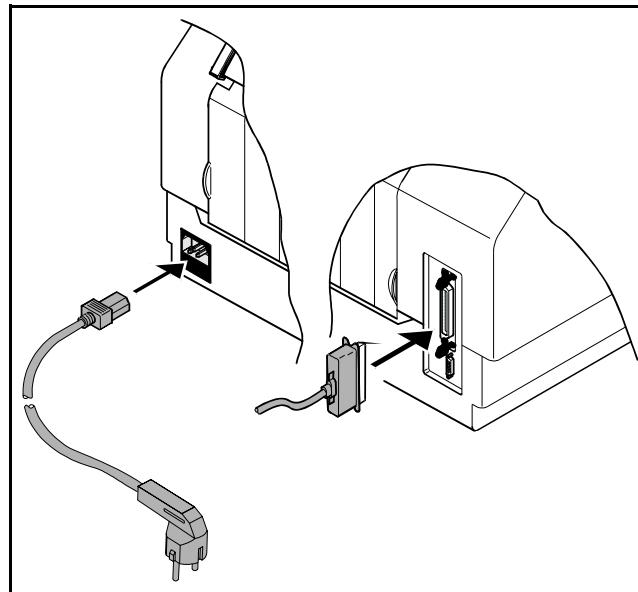


Sie können den Drucker selbst auf die richtige Spannung einstellen. Dazu zuerst den Drucker vorsichtig auf seine Rückseite stellen.

DEUTSCH

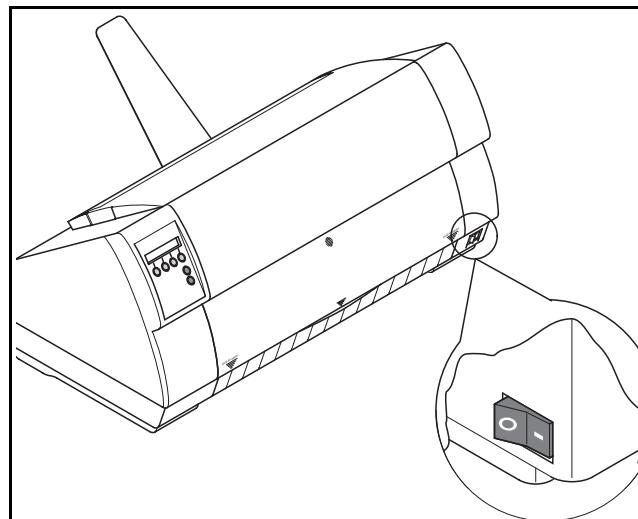


Anschließend den auf der linken Seite der Druckerunterseite angebrachten Schieberegler mit einem geeigneten Gegenstand (z.B. einem Schraubendreher; auf keinen Fall jedoch einen Bleistift verwenden) auf die erforderliche Spannung einstellen.

**ä Drucker anschließen**

Stellen Sie sicher, daß Drucker und Computer ausgeschaltet sind und verbinden Sie mit Ihrem Datenkabel Drucker und Computer.

Verbinden Sie das Netzkabel wie im Bild gezeigt mit der Anschlußbuchse des Druckers. Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in eine Steckdose.

**ä Drucker einschalten**

Der Netzschalter, mit dem der Drucker eingeschaltet wird, befindet sich rechts unten auf der Vorderseite des Druckers.

## Bedienfeld

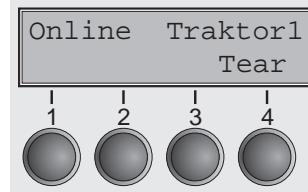
Über das Bedienfeld und seine Tasten steuern Sie die Arbeit mit dem Drucker.



*Die obere Zeile der Anzeige gibt Aufschluß darüber, ob der Drucker sich im Online- oder im Offline-Modus befindet und welcher Papierweg (Traktor1 oder Einzel) gewählt ist.*

### ä Online-Modus

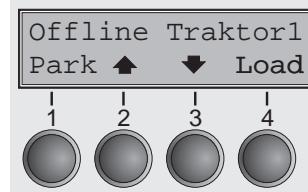
Nach dem Einschalten geht der Drucker automatisch in den Online-Modus. Nur in diesem Modus kann er Daten vom Computer empfangen.



- Taste **Tear** (4): Aktiviert die Abreißfunktion bei eingelegtem Endlospapier (siehe Seite 17, *Papier in Abreißposition fahren*). Wenn über dieser Taste **Load** steht, zeigt das an, daß kein Papier im Drucker ist bzw. Papier in Parkposition steht. Durch Tastendruck wird Papier in Druckposition transportiert.
- Taste **Setup**: Schaltet Drucker in den Setup-Modus.
- Taste **Online**: Schaltet Drucker Offline.

### ä Offline-Modus

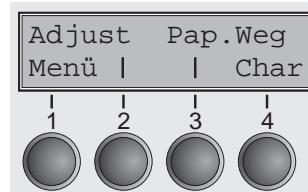
Nur in diesem Modus können Schritt-, Zeilen oder Formularvorschübe über das Bedienfeld ausgeführt werden (siehe Seite 16, *Papiertransport*), Daten können jedoch nicht empfangen werden.



- Taste **Park** (1): Macht Papierweg bei eingelegtem Papier frei und aktiviert Papierweg-Schnellanwahl (siehe Seite 12, *Papierweg-Schnellumschaltung*).
- Taste **↑** (2): Kurzer Tastendruck: Mikroschritt nach vorn.  
Langer Tastendruck: dauerhafter Papiervorschub.
- Taste **↓** (3): Kurzer Tastendruck: Mikroschritt zurück.  
Langer Tastendruck: dauerhafter Papierrückschub bis max. Parkposition.
- Taste **Load** (4): Papier aus eingestelltem Papierweg laden; Anzeige wechselt dann auf LF/FF.  
Taste **LF/FF** (4): Kurzer Tastendruck: Zeilenvorschub (**LF**).  
Langer Tastendruck: Seitenvorschub (**FF**).
- Taste **Setup**: Schaltet Drucker in den Setup-Modus.
- Taste **Online**: Schaltet Drucker Online.

### ä Setup-Modus

In diesem Modus sind folgende Einstellungen möglich:



- Taste **Setup**: Setzt den Drucker in den Setup-Modus, in dem folgende Einstellungen gewählt werden können:
- Taste **Menü** (1): Weitere Menüeinstellungen.
- Taste **Adjust** (2): Abreißposition, erste Druckzeile und Kopfabstand.
- Taste **Pap.Weg** (3): Papierweg einstellen.
- Taste **Char** (4): Schriftart und Anzahl der Zeichen pro Zoll.

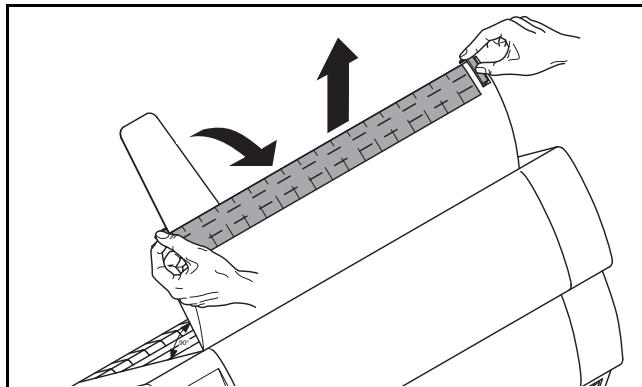


*Der Zugang zu den weiteren Menüeinstellungen (Menü) kann werkseitig gesperrt sein. Wie diese Sperre aufgehoben werden kann und welche Einstellungen möglich sind, wird im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM (Abschnitt „Menü entsperren“) erläutert.*

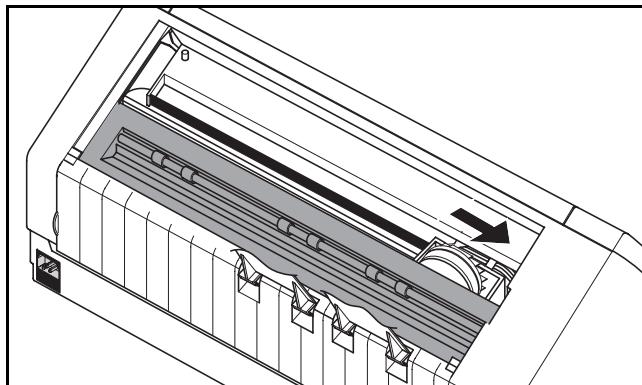
DEUTSCH

## Farbbandkassette wechseln

Entfernen Sie alles Papier aus dem Drucker und stellen Sie vor dem Öffnen der Abdeckung sicher, daß der Drucker ausgeschaltet ist.



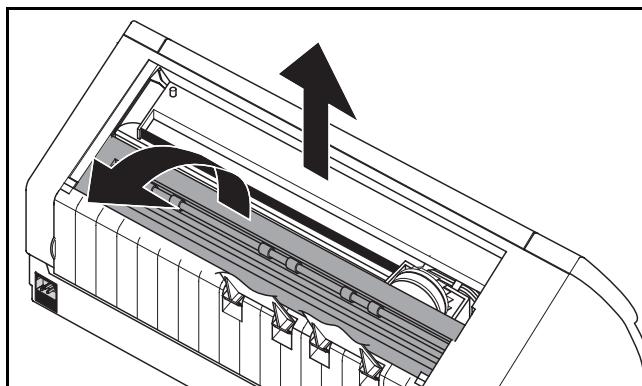
Die zwei Verrieglungsschieber drücken, die obere Abdeckung im Winkel von 90 Grad zur Druckeroberseite nach oben klappen und herausnehmen.



Den Druckkopfschlitten vorsichtig bis zum Anschlag nach links (von der Druckervorderseite aus betrachtet) schieben.



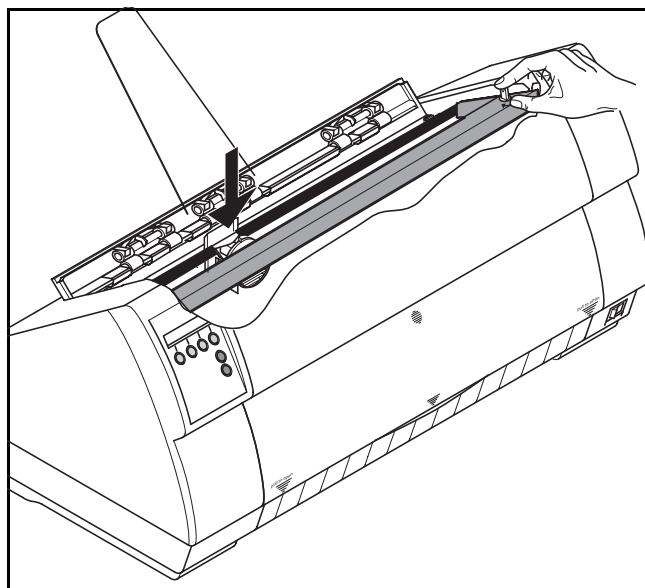
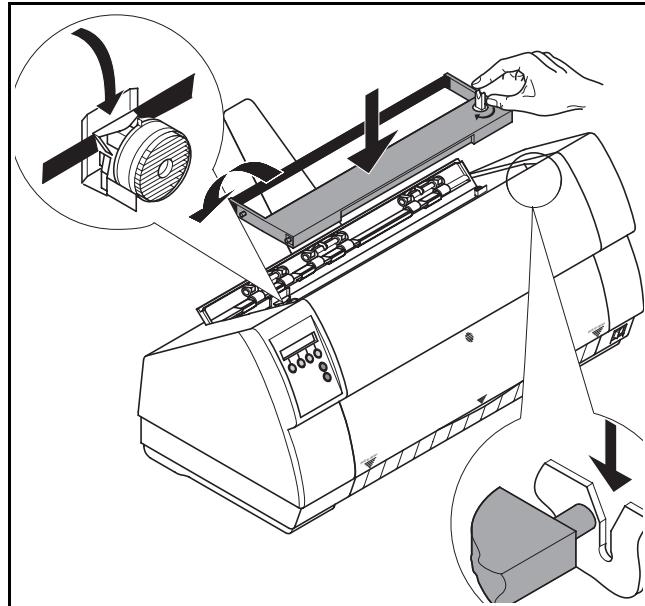
*Der Druckkopf wird während des Druckens heiß. Vor dem Berühren deshalb gegebenenfalls einige Zeit abkühlen lassen.*



Die Druckbalkenabdeckung anheben und die verbrauchte Kassette herausnehmen.



*Wir empfehlen die Benutzung von Original-Farbbandkassetten.*



Den farbigen Spannknopf an der rechten Seite der neuen Farbbandkassette in Pfeilrichtung drehen, um das Farbband zu spannen.

Die Farbbandkassette etwas nach vorne neigen, so daß sie parallel zur Gehäuseoberseite liegt, und Farbband vor Druckkopf einführen. Dann mit beiden Zapfen in die linke und rechte Führungsschiene des Druckers legen und vorsichtig auf beiden Seiten nach unten drücken, bis sie einrastet. Damit befindet sich die Kassette automatisch in der richtigen Position.

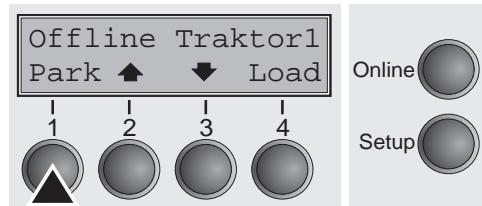
**DEUTSCH**

## Papierhandhabung

In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie Sie die Papierart einstellen, Endlospapier und Einzelblätter einlegen, Papier transportieren und Papier in die Abreißposition fahren.

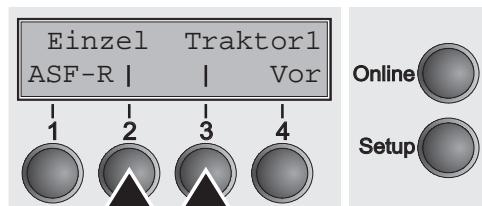
### ä Papierweg-Schnellumschaltung

Der Papierwegwechsel kann entweder über ein Anwendungsprogramm, über die Papierweg-Schnellumschaltung oder im Menü **Setup** vorgenommen werden. An dieser Stelle wird die Schnellumschaltung beschrieben; Einzelheiten zum Vorgehen über das Menü **Setup** finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.



Sicherstellen, daß der Drucker Offline ist, gegebenenfalls Taste **Online** drücken.

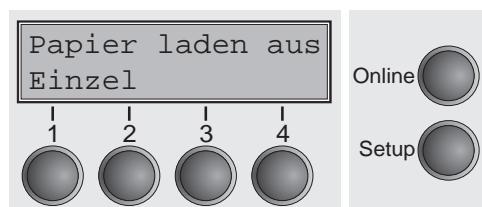
Taste **Park** (1) drücken und den Meldungen in der Anzeige folgen. Befindet sich Endlospapier im Drucker, wird es in Abreißposition transportiert. In der Anzeige erscheint **Papier abreissen**. Dann eine beliebige Taste drücken. Befindet sich ein Einzelblatt im Drucker, wird es ausgeworfen.



Mit einer der markierten Tasten den gewünschten Papierweg wählen, in unserem Beispiel **Einzel** (2).



*Verfügt der Drucker nur über die Standardpapierwege (**Einzel** und **Traktor1**), bitte nur zwischen diesen auswählen.  
Erfolgt nach 5 Sekunden keine Auswahl, wird das Menü verlassen.*



Im Wechsel mit dem Grundmenü erscheint in der Anzeige:

Ein Einzelblatt einlegen (zum Vorgehen siehe Seite 13, *Papier einlegen*).



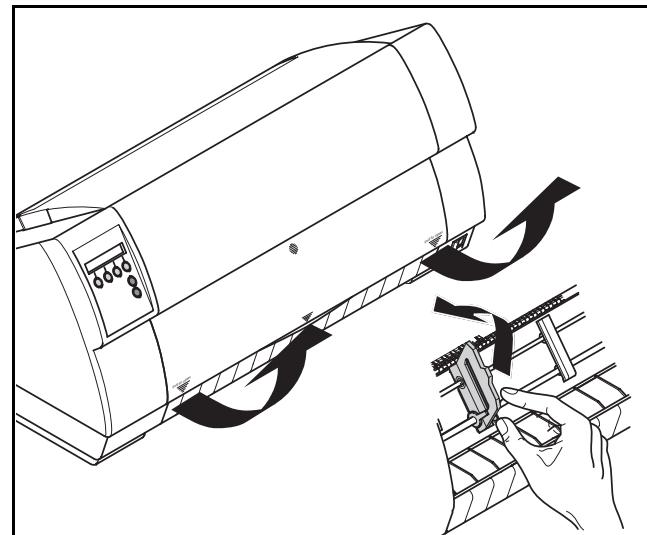
Taste **Online** drücken, um den Drucker betriebsbereit zu machen. Erhält der Drucker Daten vom Computer, wird das Einzelblatt automatisch eingezogen.  
Taste **Load** (4) drücken, um Einzelblatt vor Druckbeginn zu laden.

**ä Papier einlegen**

Ihr Drucker kann sowohl mit Endlospapier als auch mit Einzelblättern betrieben werden. Informationen über zulässige Papierformate finden Sie auf Seite 23 (*Papierspezifikationen*).



*Bitte verwenden Sie nur Papier, das für diesen Drucker geeignet ist. Nähere Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.*

***Endlospapier***

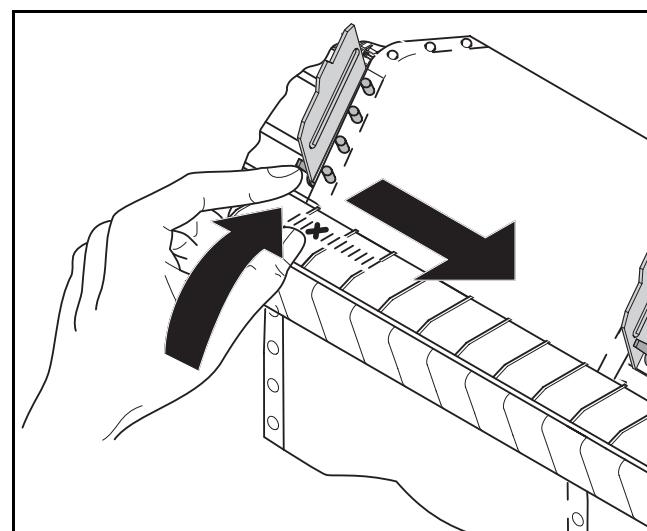
Sicherstellen, daß der Drucker auf Endlospapierbetrieb eingestellt ist. Gegebenenfalls die Papierart wechseln (siehe Seite 12, *Papierweg-Schnellumschaltung*).

Die vordere Abdeckung an den links und rechts mit Pfeilen markierten Stellen fassen und nach oben klappen.

Die rechte und linke Traktorklappe öffnen.

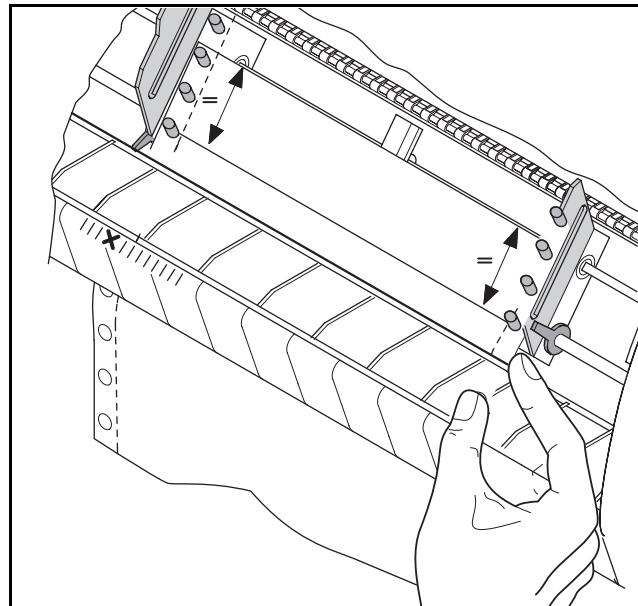
Falls gewünscht, kann die untere Abdeckung abgenommen werden, um das Einlegen von Endlospapier zu erleichtern. Der Traktor kann jedoch auch mit angebrachter unterer Abdeckung mit Papier versorgt werden.

DEUTSCH

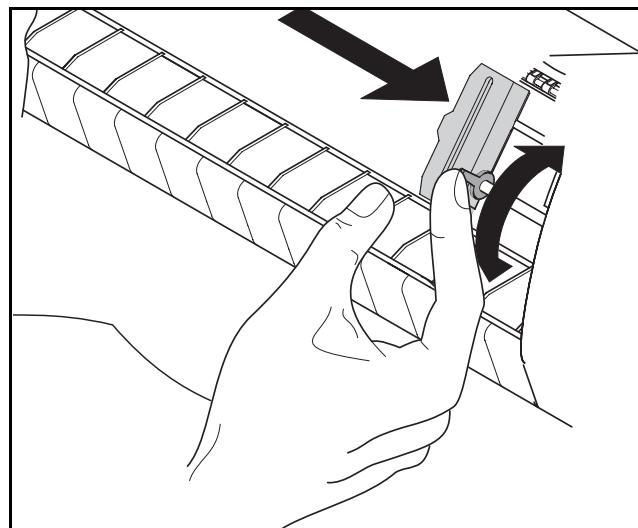


Endlospapier zuerst in den linken Traktor einlegen. Darauf achten, daß mindestens drei Papiertransportlöcher über die Transportstacheln des Traktors gelegt werden. Linke Traktorklappe schließen.

Den farbigen Verriegelungshebel öffnen und den Traktor so ausrichten, daß die erste Druckposition auf dem Papier mit der Markierung X auf dem Druckergehäuse übereinstimmt. Anschließend den farbigen Hebel wieder arretieren.



Rechten Traktor auf Papierbreite ausrichten und Papier einlegen. Darauf achten, daß es auf gleicher Höhe wie im linken Traktor liegt, da sonst Papierstau auftritt.



Traktorklappe schließen, Traktor nach rechts schieben, bis Papier leicht gespannt ist.



*Papier weder zu straff spannen, da sonst Transportlöcher ausreißen können, noch zu locker führen, da es sich in diesem Fall wölbt und Probleme bei der Zuführung auftreten können.*

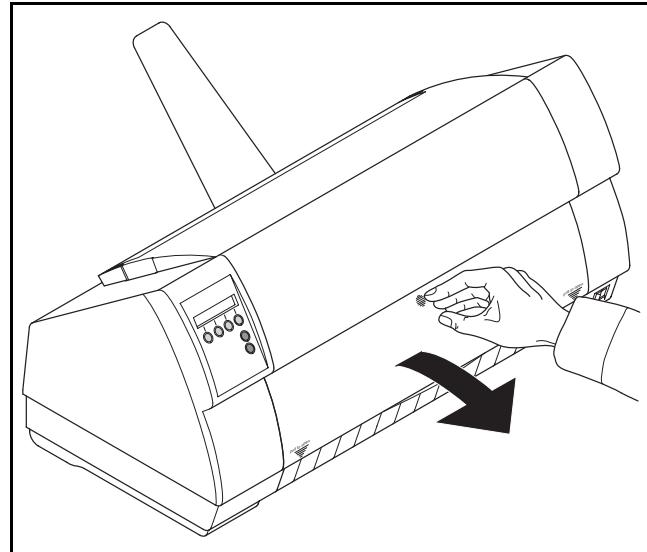
Anschließend Traktor arretieren.

Den Drucker einschalten. Der aktive Einzugsschacht (**Traktor1**) erscheint in der Anzeige. Papier wird automatisch eingezogen, wenn der Drucker Online ist und Daten vom Computer erhält. Taste **Load** (4) drücken, um Papier vor Druckbeginn zu laden.



*Entfernen Sie vor Druckbeginn mit Endlospapier die Papierstütze.*

### **Einzelblätter**



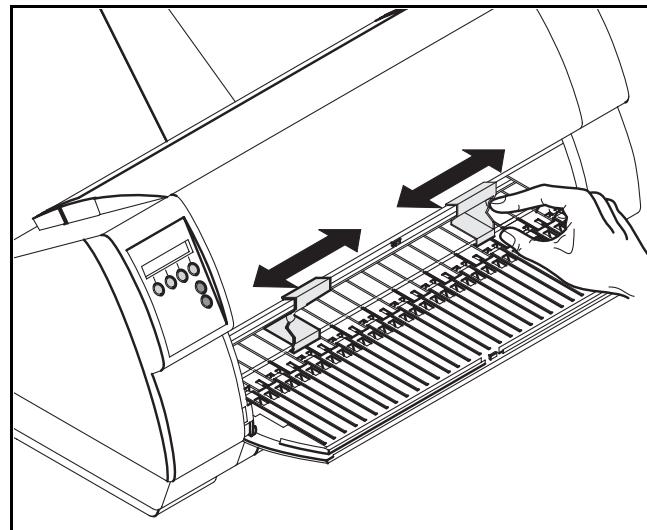
Sicherstellen, daß Drucker auf Einzelblattbetrieb eingestellt ist. Gegebenenfalls die Papierart wechseln (siehe Seite 12, *Papierweg-Schnellumschaltung*).

Auf den Druckverschluß in der Mitte der vorderen Abdeckung drücken. Die Einzelblattzuführung klappt nach unten auf.



*Papierstütze entsprechend der Papierbreite anbringen. Es kann eine zusätzliche zweite Papierstütze verwendet werden, um breite Einzelblätter sauber abzulegen (siehe Seite 24, Zubehör).*

**DEUTSCH**



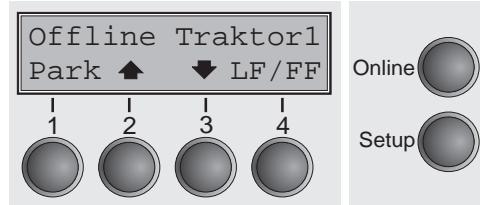
Den linken Randsteller an der Markierung auf der linken Seite der Einzelblattzufuhr ausrichten. Den rechten Randsteller entsprechend des verwendeten Papierformats einstellen. Das Einzelblatt bis zum Anschlag in die Papierführung einführen.

Die Taste **Online** drücken, um den Drucker betriebsbereit zu machen.

Das Einzelblatt wird automatisch eingezogen, wenn der Drucker Online ist und Daten vom Computer erhält. Taste **Load** (4) drücken, um Papier vor Druckbeginn zu laden.

## ä Papiertransport

Eingelegtes Papier kann auf unterschiedliche Weise im Drucker transportiert werden.



Sicherstellen, daß sich der Drucker im Betriebszustand Offline befindet; gegebenenfalls Taste **Online** drücken

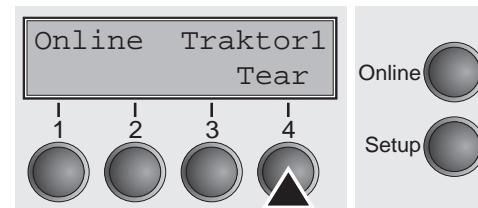
- Taste **Park** (1): Befindet sich Endlospapier im Drucker, wird es in Abreißposition transportiert. Befindet sich ein Einzelblatt im Drucker, wird es ausgeworfen.
- Taste **↑** (2): Kurzer Tastendruck: Papier wird schrittweise nach oben bewegt.  
Langer Tastendruck: Dauertransport nach oben.
- Taste **↓** (3): Kurzer Tastendruck: Papier wird schrittweise nach unten bewegt.  
Langer Tastendruck: Dauertransport nach unten.
- Taste **LF/FF** (4): Kurzer Tastendruck: Zeilenvorschub (**LF**) wird ausgelöst.  
Langer Tastendruck: Seitenvorschub (**FF**) wird ausgelöst.



*Der maximale Wert des Papierrücktransports beträgt 22 Zoll.*

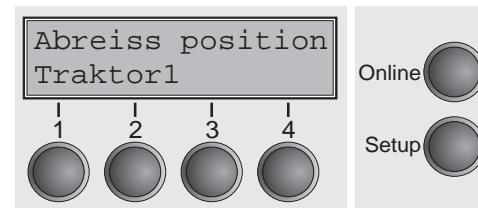
**ä Papier in Abreißposition fahren**

Endlospapier wird mit der Taste **Tear** in Abreißposition gefahren.

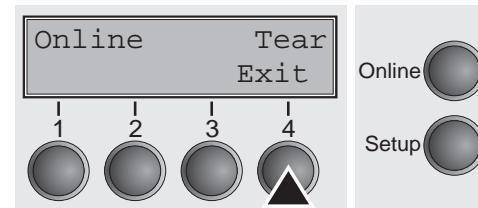


Sicherstellen, daß der Drucker Online ist. Taste **Tear** (4) drücken. Der Drucker fährt die Perforationskante des Endlospapiers an die Abreißkante (siehe unten).

Die Anzeige wechselt zwischen...



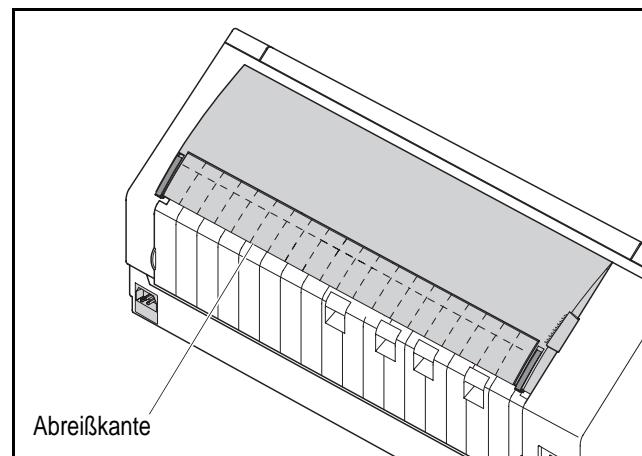
und...



Nach Abreißen des Papiers Taste **Exit** (4) drücken. Der Drucker fährt das Papier zurück in die erste Druckposition.

Liegt ein Druckauftrag vor, fährt der Drucker das Papier automatisch in die erste Druckposition.

**DEUTSCH**

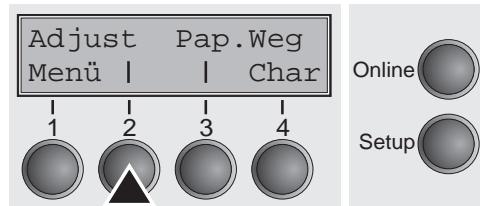


## Einstellungen

In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie Sie die Abreißposition, die erste Druckzeile, den Druckkopfabstand sowie die Schriftart und die Zeichendichte einstellen.

### ä Abreißposition einstellen

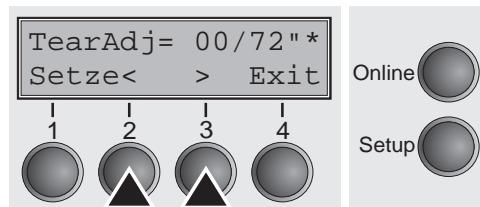
Stimmt die Abreißposition des Papiers nicht mit der Abreißkante des Druckers überein, kann sie eingestellt werden. Eingelegtes Papier muß gegebenenfalls abgerissen und in Parkposition zurückgefahren werden.



Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.  
Taste **Adjust** (2) drücken.



Taste **Tear** (4) drücken.



Durch Drücken der Taste < (2) oder > (3) die Perforation in die gewünschte Position bewegen. Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.  
Taste **Setup** drücken. Der Drucker geht in die Grundstellung zurück.



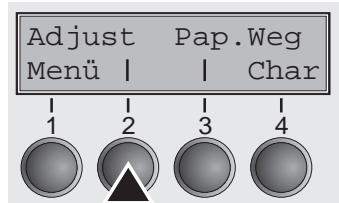
*Die vorgenommene Korrektur bleibt auch nach dem Ausschalten des Druckers erhalten.*

## ä Erste Druckzeile einstellen (TOF)

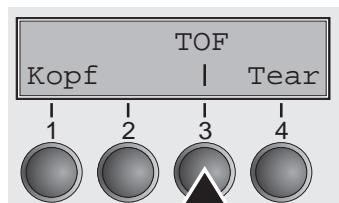


Mit der TOF-Funktion kann für jeden Papiereinzugsschacht und jedes Menü einzeln die Position der obersten Druckzeile eingestellt werden.

*Vor Ausführen der TOF-Funktion sollte (bei Verwendung von Endlospapier) vorher die Abreißposition eingestellt werden (siehe oben).*

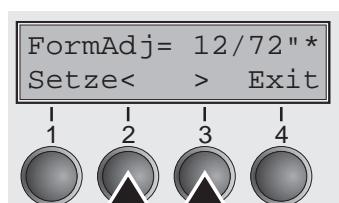


Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.  
Taste **Adjust** (2) drücken.

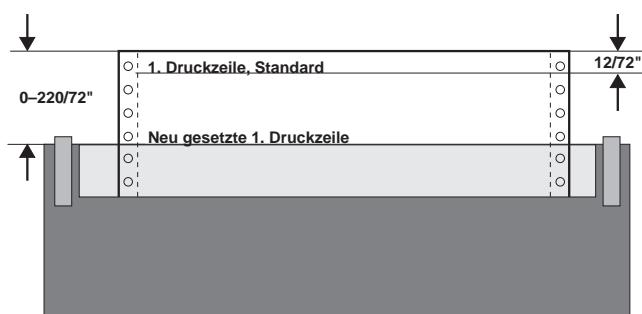


Taste **TOF** (3) drücken.  
Das Papier wird so weit vortransportiert, bis die Unterkante der ersten Druckzeile auf Höhe der Abreißkante liegt. Werkseitig ist die erste Druckposition auf 12/72" eingestellt.

**DEUTSCH**



Durch Drücken der Taste < (2) oder > (3) die erste Druckzeile in die gewünschte Position bewegen. Es können Werte von 0 bis 220/72" für Endlospapier und für Einzelblätter eingestellt werden.



Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.  
Taste **Setup** drücken. Der Drucker geht in die Grundstellung zurück.



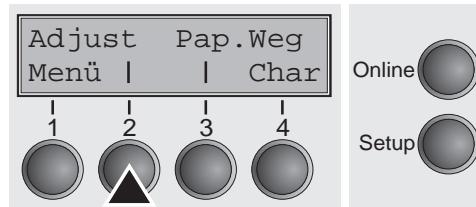
*Die vorgenommene Einstellung bleibt auch nach Ausschalten des Druckers erhalten. Weitere Einzelheiten dazu finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.*

## ä Druckkopfabstand einstellen

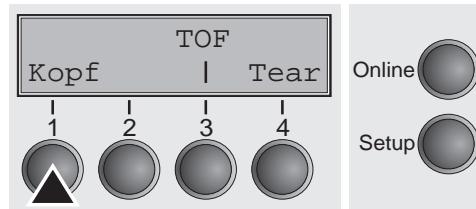
Der Drucker ist mit einer Funktion – genannt AGA– ausgestattet, die den Druckkopfabstand automatisch auf die verwendete Papierdicke einstellt. Im Setup-Modus kann ein Korrekturwert zum automatisch ermittelten Kopfabstand eingegeben werden. Mit dieser Korrektur wird das Schriftbild und die Durchschlagskraft bei mehrlagigem Papier verändert.



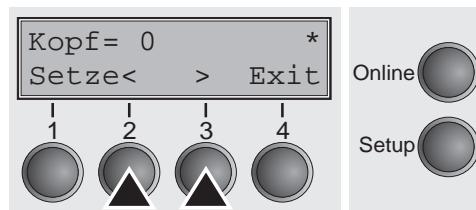
*Die AGA-Funktion muß auf „immer“ oder „einmal“ gestellt sein. Einzelheiten dazu finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.*



Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.  
Taste **Adjust** (2) drücken.



Taste **Kopf** (1) drücken.



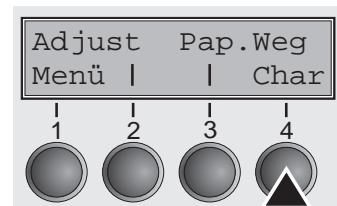
Mit Taste < (2) oder > (3) den Bereich einstellen, innerhalb dessen die automatische Kopfabstandseinstellung korrigiert wird. Es können Werte von -10 bis +10 gewählt werden. 0 bis -10 verkleinern den Kopfabstand zum Papier, positive Werte vergrößern den Abstand.

Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.

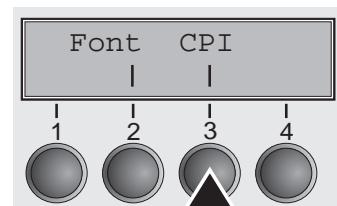
Taste **Setup** drücken. Der Drucker geht in den Ausgangszustand zurück.

### ä Zeichendichte und Schriftart wählen

Mit der Taste **CPI** kann im Setup-Modus die Anzahl der Zeichen eingestellt werden, die pro Zoll ausgedruckt werden. Mit der Taste **Font** können Schriftarten ausgewählt werden.



Taste **Setup** und anschließend Taste **Char** (4) drücken.



Taste **CPI** (3) oder **Font** (2) drücken, in unserem Beispiel **CPI**.

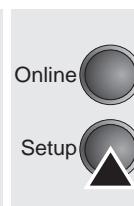
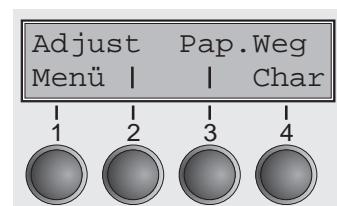
**DEUTSCH**



Mit Taste < (2) oder > (3) die gewünschte Zeichendichte einstellen. Die Auswahl durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.  
Durch Drücken der Taste **Exit** (4) kann die Auswahl ohne Änderung verlassen werden.



Wurde die Taste **Font** gedrückt, mit Taste < (2) oder > (3) die gewünschte Schriftart auswählen. Die Auswahl durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.  
Durch Drücken der Taste **Exit** (4) kann die Auswahl ohne Änderung verlassen werden.



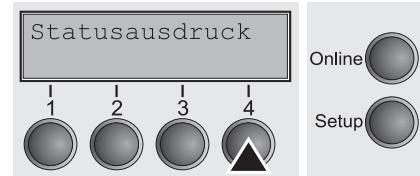
Taste **Setup** drücken. Der Drucker geht in die Grundstellung zurück. Es ist auch möglich, die Taste **Online** zu drücken. Der Drucker wechselt daraufhin direkt in den Online-Modus.



*Die getroffene Auswahl bleibt nach dem Ausschalten des Druckers nicht erhalten. Einzelheiten über die dauerhafte Einstellung der Zeichendichte finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.*

## Statusseite beim Einschalten ausdrucken

Die Statusseite enthält alle gewählten Menü-Einstellungen sowie die im Drucker installierte Steuersoftware und Zeichengeneratoren.



Stellen Sie sicher, dass im aktuellen Papierweg (Standardvoreinstellung ist Traktor 1) unbedrucktes Papier eingelegt ist. Halten Sie beim Einschalten des Druckers **Taste 4** für ca. 5 Sekunden gedrückt. Nach Abschluß der Initialisierung zieht der Drucker das Papier in Druckposition und beginnt mit dem Ausdruck.



*Die Statusseite enthält wichtige Informationen, die es Ihrem Servicetechniker erleichtern, ein Problem oder eine Störung zu beheben.*

## Technische Daten

### ► Druckerspezifikationen

<b>Druckprinzip</b>	seriell mit 24-Nadel Druckkopf
<b>Druckbreite</b>	Schmaler Drucker 80 Zeichen bei 10 cpi Breiter Drucker 136 Zeichen bei 10 cpi
<b>Druckgeschwindigkeit</b> (in bidirektionalem Modus)	DPQ 600 cps bei 10 cpi - matrix 12 x 12 CPQ 270 cps bei 10 cpi - matrix 24 x 12 NLQ 180 cps bei 10 cpi - matrix 24 x 18 LQ 90 cps bei 10 cpi - matrix 24 x 36
<b>Druckleistung</b>	482 Seiten/h; 8,0 Seiten/min (ECMA)
<b>Zeichendichten</b>	5 / 6 / 7,5 / 8,6 / 10 / 12 / 15 / 17,1 / 20 cpi
<b>Auflösung (max.)</b>	Horizontal 360 dpi Vertikal 360 dpi
<b>Emulationen</b>	Standard MTPL (Tally Printer Language), Epson LQ2550, IBM XL 24e
<b>Geräuschpegel</b>	≤ 53 dB(A) in LQ mit EN 27779
<b>Abmessungen</b>	Schmaler Drucker 424 x 399 x 300 mm (B x T x H) Breiter Drucker 600 x 399 x 300 mm (B x T x H)
<b>Gewicht</b>	Schmaler Drucker 10.5 kg Breiter Drucker 13.2 kg
<b>Netzspannung</b>	U.S.A./Kanada 120 V ±10%, 60 Hz ±2% Europa 220–240 V ±10%, 50/60 Hz ±2%
<b>Leistungsaufnahme</b>	bei 100% Durchsatz 40 VA <sub>max</sub> im Schlafmodus: ≤10 W
<b>Umgebungsbedingungen</b>	Temperatur 10° to 35°C Luftfeuchtigkeit 16% to 73%
<b>Druckkopf</b>	Anzahl Nadeln 24 Nadeldurchmesser 0.25 mm Kopienzahl 1 Original + 5 Kopien
<b>Zulassungen</b>	ISO 950, CE, GOST, VDE/GS+CB, UL, Ulc, FCC/B

DEUTSCH



Weitere Informationen zu Druckerspezifikationen sowie zu Spezifikationen der Schnittstellen finden Sie in der Online-Dokumentation auf CD-ROM.

**ä Papierspezifikationen**

<b>Endlospapier Traktor1</b> Einfachformat Formularsatz bitte individuell testen	Papierge wicht Zahl der Durchschläge Formularsatzdicke (maximal)	60–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0,60 mm
<b>Einzelblattzufuhr</b> Einfachformat Formularsatz bitte individuell testen	Papierge wicht Zahl der Durchschläge Formularsatzdicke (maximal)	80–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0,60 mm
<b>Formularsätze</b>	Formularsätze können nur in kopfseitig kantenverleimter Ausführung verarbeitet werden. Mehrfachsätze müssen mit der Kopfverleimung zuerst eingelegt werden. Sie sind auf Eignung zu testen.	



Weitere Informationen zu Papierspezifikationen sowie zu Papierspezifikationen der optionalen Traktoren und der automatischen Einzelblattzuführung finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.

**ä Daten zur Langlebigkeit und Umweltverträglichkeit**

<b>Leistungsaufnahme</b>	Ruhezustand: PRuhe= 12 W Aktivierungszeit: tRuhe= 0 Minuten Betriebszustand „Aus“ PAus = 0 W
<b>Geräuschpegel</b>	Schalldruckpegel LPA ≤ 55 dB(A) Schalleistungspegel L <sub>AWd</sub> ≤ 70 dB(A) Aufgrund der Geräuschentwicklung während des Druckbetriebs empfehlen wir im Bedarfsfall einen Gerätestandort, welcher vom Arbeitsplatz akustisch getrennt ist.
<b>Druckpapier</b>	Dieses Gerät ist zur Verarbeitung von Recyclingpapier entsprechend DIN 19 309 geeignet.
<b>Rücknahme von Drucker und Verbrauchsmaterial</b>	Unsere Geräte mit Umweltzeichen und Verbrauchsmaterial werden in unserem Recycling-Center, DASCOM Europe GmbH, Heuweg 3, D-89079 Ulm, gebührenfrei angenommen und können dort persönlich oder auf dem Versandwege angeliefert werden.
<b>Gewährleistung</b>	1 Jahr (eine Erweiterung auf 2 bzw. 3 Jahre ist gemäß Service-Preisliste möglich.)
<b>Reparatursicherheit</b>	5 Jahre (Verfügbarkeit von Ersatzteilen für notwendige Reparaturen nach Produktionseinstellung)
<b>Verfügbarkeit der Verbrauchsmaterialien</b>	5 Jahre (Verfügbarkeit nach Produktionseinstellung)
<b>Bedienungsanleitung</b>	gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

**Zubehör**

	Bestellnummer
Farbbandkassetten schmaler Drucker (3,5 Mio. Zeichen)	060 426
Farbbandkassetten breiter Drucker (5 Mio. Zeichen)	060 425
Zusätzliche Papierstütze	052 127



Weiteres Zubehör finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.

DEUTSCH



# Manuel d'utilisation INITIATION RAPIDE

## Table des matières

<b>Introduction</b>	<b>2</b>
Symboles utilisés	2
Consignes importantes de sécurité	2
Utilisation du CD-ROM Online	3
Que contient le CD-ROM Online	3
Recherche des pannes	3
<b>Vue d'ensemble</b>	<b>4</b>
<b>Installation</b>	<b>5</b>
Déballage de l'imprimante	5
Mise en place de l'imprimante	6
Vérifier la tension de l'imprimante	7
Connexion de l'imprimante	8
Mise sous tension de l'imprimante	8
<b>Panneau de commande</b>	<b>9</b>
Mode Online	9
Mode Offline	9
Mode Setup	10
<b>Remplacement de la cartouche du ruban encreur</b>	<b>11</b>
<b>Manipulation du papier</b>	<b>13</b>
Sélection rapide du chemin de papier	13
Chargement du papier	14
Papier continu	14
Papier feuille à feuille	16
Transport du papier	17
Déplacement du papier en position de séparation	18
<b>Réglages</b>	<b>19</b>
Réglage de la position de séparation	19
Réglage de la première ligne d'impression (TOF)	20
Réglage de l'écartement de la tête d'impression	21
Sélection de la densité des caractères et de la police	22
Impression de la page de statut	23
<b>Données techniques</b>	<b>24</b>
Spécifications de l'imprimante	24
Spécifications du papier	25
<b>Accessoires</b>	<b>25</b>

FRANÇAIS

## Introduction



Ce manuel d'utilisation est une initiation rapide sur la manière d'utiliser l'imprimante et permet également aux utilisateurs inexpérimentés de se servir de l'imprimante. Il décrit les fonctions principales de l'imprimante et contient des informations indispensables à connaître pour le travail quotidien avec l'imprimante. Vous trouverez une description détaillée de l'imprimante, de ses caractéristiques et des informations supplémentaires dans le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online, qui se trouve à l'avant-dernière page de ce manuel d'utilisation.

### à Symboles utilisés

Deux symboles permettent de faire ressortir les informations importantes contenues dans ce manuel.



ATTENTION signale les informations à observer pour éviter que l'utilisateur ne se blesse ou que l'imprimante ne soit endommagée.



NOTE contient des informations générales ou supplémentaires sur un sujet précis.

### à Consignes importantes de sécurité

Lire attentivement les instructions suivantes avant de mettre l'imprimante en service pour éviter de vous blesser et d'endommager l'imprimante.

- Veiller à ce que le présent manuel soit toujours parfaitement accessible.
- Placer l'imprimante sur un support stable de façon à ce qu'elle ne puisse pas tomber.
- Ne pas exposer l'imprimante à des températures élevées ou à la lumière directe du soleil.
- Ne pas mettre l'imprimante en contact avec des liquides.
- Ne pas exposer l'imprimante à des chocs, impacts ou vibrations.
- Ne connecter l'imprimante à une prise que lorsque la tension est correcte.
- Les arêtes du papier peuvent endommager l'isolation du câble secteur si vous le frottez en permanence. L'utilisateur doit s'assurer que l'espacement entre le câble secteur et le papier en mouvement est suffisant dans toute circonstance.



*Ne jamais effectuer soi-même les travaux d'entretien et de réparations. Contacter toujours un dépanneur qualifié.*



*Pour déconnecter l'imprimante de l'alimentation principale, toujours débrancher le connecteur secteur de la prise murale.*



*Vous trouverez d'autres consignes de sécurité aux endroits appropriés dans le texte.*

**à Utilisation du CD-ROM Online**

Installer d'abord l'Adobe Acrobat Reader sur le disque dur dans la mesure où ce programme n'est pas déjà disponible. Pour l'installation, suivre les opérations détaillées dans le fichier Readme du répertoire READER.

Pour démarrer la documentation Online dans l'Explorateur Windows , double-cliquez sur le fichier START.PDF.

Suivre ensuite le guide utilisateur.

**à Que contient le CD-ROM Online**

Le CD-ROM Online contient

- le *Guide d'utilisateur*: une description détaillée de l'imprimante et de ses capacités
- *Pilotes*: Windows 2000, Windows XP/2003 Server, Windows Vista, Windows 7/2008 Server
- *Autres documentations*: instructions de programmation et description des options

Si le CD-ROM est défectueux ou manque, contacter votre revendeur.

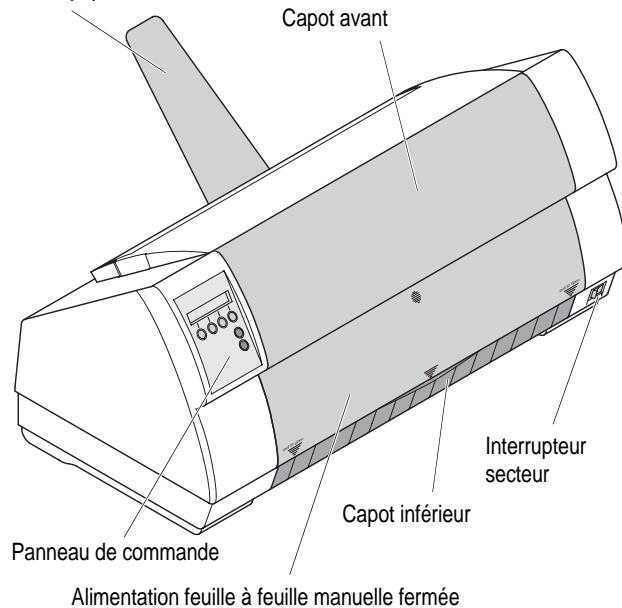
**à Recherche des pannes**

*Le chapitre «Dépannage» du guide d'utilisateur sur le cédérom en ligne, contient des informations détaillées sur l'élimination des erreurs. Il traite de problèmes pd'impression généraux, de problèmes avec la qualité de l'impression, avec le parcours du papier et avec la cartouche du ruban encreur.*

FRANÇAIS

## Vue d'ensemble

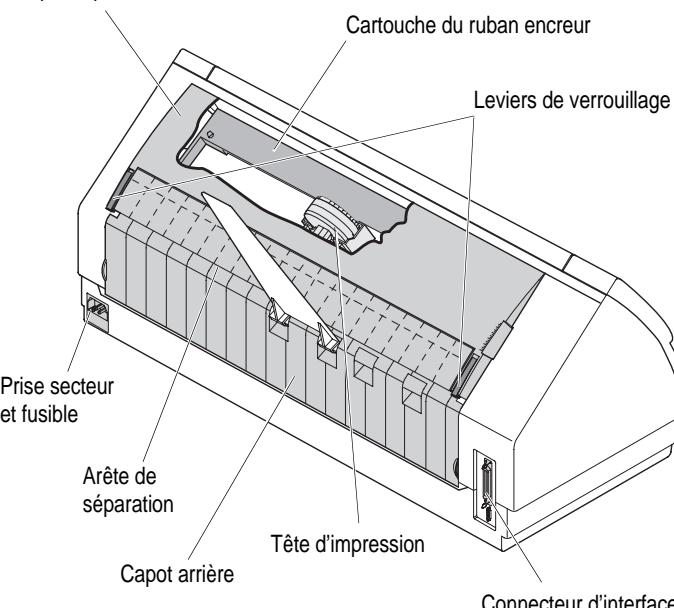
Guide-papier



Alimentation feuille à feuille manuelle fermée

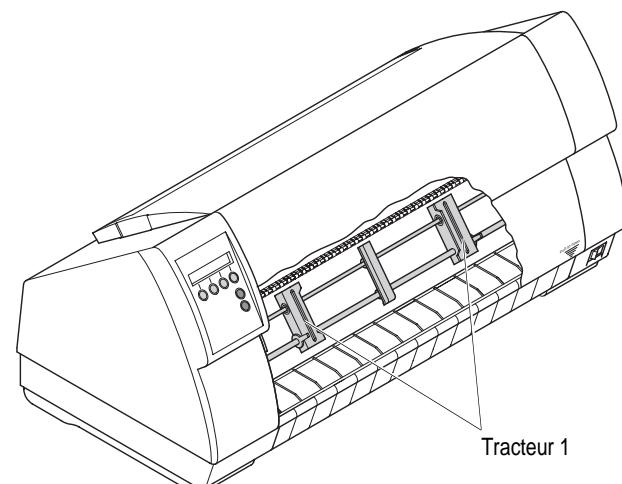
### Imprimante en mode continu

Capot supérieur

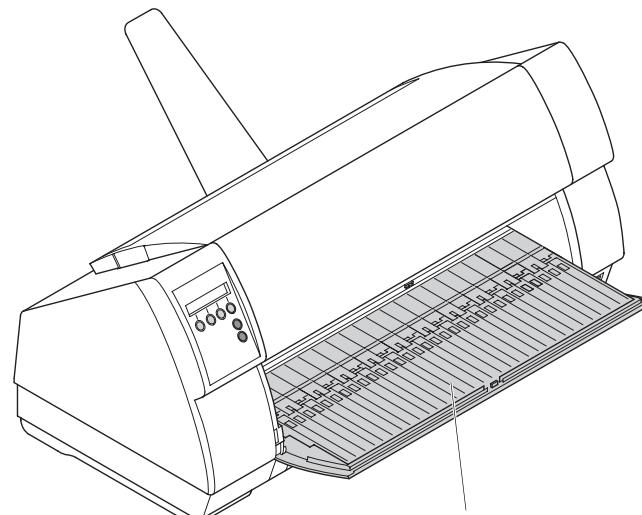


Connecteur d'interface

### Imprimante en mode feuille à feuille



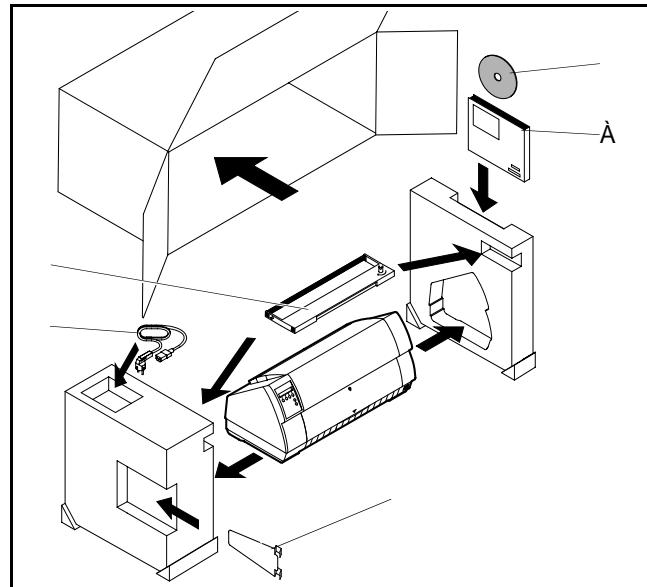
Tracteur 1



Alimentation feuille à feuille manuelle ouverte

## Installation

**à Déballage de l'imprimante** Placer l'imprimante emballée sur un support stable. Veiller à ce que les symboles «Haut» soient orientés dans la bonne direction.



Ouvrir l'emballage et sortir la cartouche du ruban encreur. Sortir l'imprimante du carton d'emballage vers vous et enlever le reste de l'emballage.

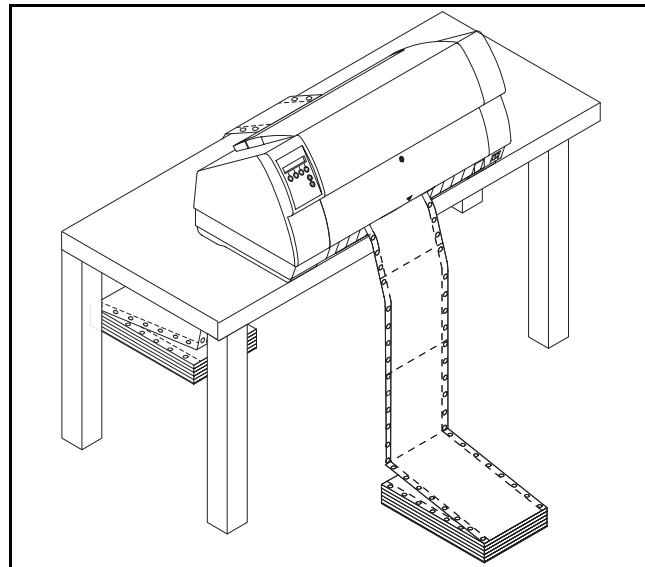
Vérifier si l'imprimante est complète et en parfait état. Outre le manuel d'utilisation (À) le CD-ROM ( , à l'avant-dernière page de ce manuel), le câble secteur ( ) le ruban encreur ( ) et le guide-papier ( ) doivent être fournis.

Si des accessoires manquent ou sont endommagés, contacter votre revendeur.

FRANÇAIS

**ä Mise en place de l'imprimante**

Placer l'imprimante sur un support stable, plan et antidérapant de façon à ce qu'elle ne puisse pas tomber. Veiller à ce que le panneau de commande et les magasins d'alimentation en papier soient aisément accessibles et à ce qu'il y ait suffisamment de place pour l'éjection du papier.



Si du papier continu est fréquemment avancé et reculé, installer si possible l'imprimante comme illustré sur la figure.

Pour le choix de l'emplacement de l'imprimante, observer ce qui suit:



*Ne jamais placer l'imprimante à proximité de sources de gaz aisément inflammables ou de substances explosives.*

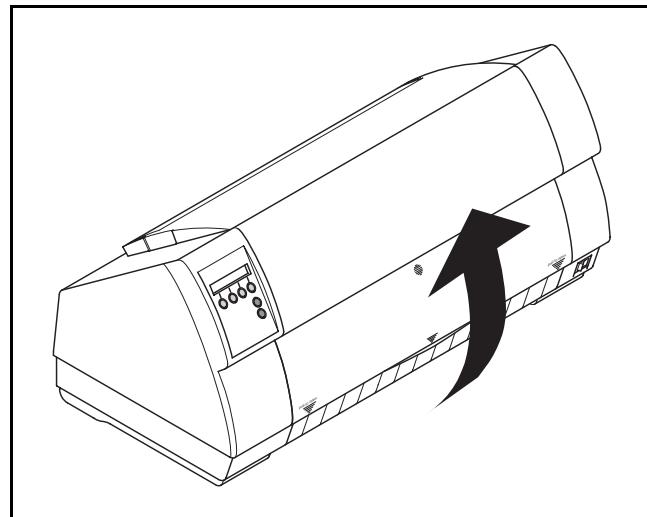
- Eviter d'exposer l'imprimante à la lumière directe du soleil. Si vous devez placer l'imprimante près d'une fenêtre, la protéger des rayons du soleil par un rideau.
- Lorsque vous connectez l'ordinateur à l'imprimante, veiller à ce que la longueur de câble autorisée ne soit pas dépassée (voir le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online, *spécifications techniques*).
- Ne pas placer l'imprimante trop près des radiateurs.
- Veiller à ce que l'imprimante ne soit pas soumise à de fortes variations de température ou d'humidité de l'air. Éviter la poussière.
- En raison de l'émission sonore qui se produit, nous vous recommandons d'éloigner l'imprimante du poste de travail.

**à Vérifier la tension de l'imprimante**

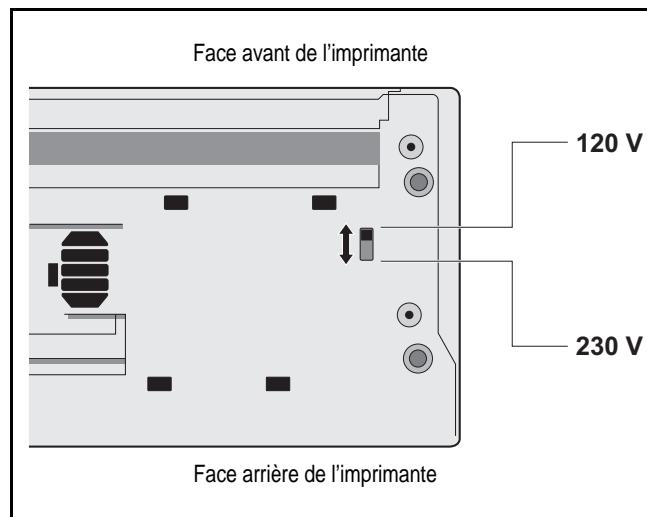
Assurez-vous que l'imprimante est réglée à la tension appropriée (p. ex. 230 V pour l'Europe, 120 V pour les USA). Voir la plaque signalétique placée au-dessus de la prise secteur au dos de l'imprimante.



*Ne jamais mettre l'imprimante sous tension quand celle-ci n'est pas correcte car cela pourrait entraîner de graves endommagements.*

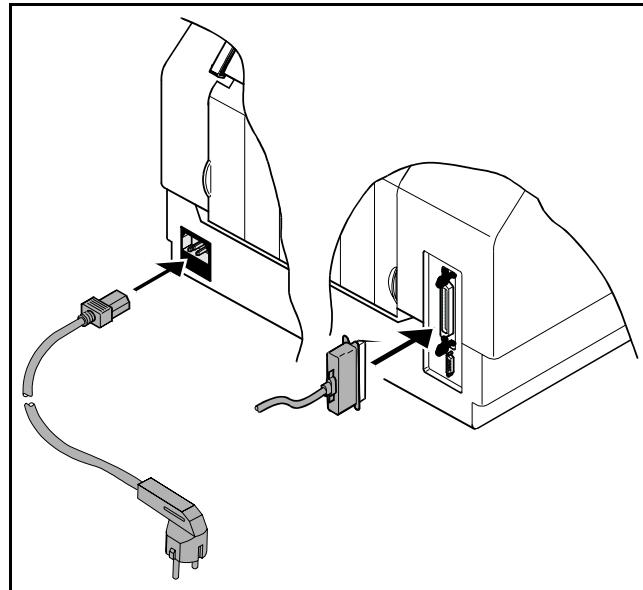


Vous pouvez régler vous-mêmes l'imprimante à la tension correcte. Pour cela, poser d'abord l'imprimante sur la face arrière avec précaution.



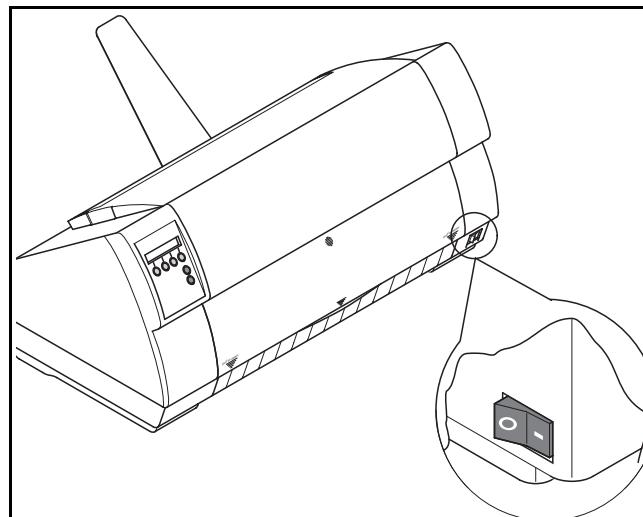
Régler ensuite le régulateur à coulisse disposé à gauche de la face inférieure de l'imprimante avec un objet adéquat (p. ex. un tournevis, ne jamais utiliser un crayon à papier) à la tension nécessaire.

FRANÇAIS

**à Connexion de l'imprimante**

Assurez-vous que l'imprimante et l'ordinateur sont hors tension et raccorder l'imprimante à l'ordinateur à l'aide de votre câble de données.

Raccorder le câble secteur à la prise femelle de l'imprimante, comme sur la figure. Raccorder le connecteur du câble secteur à une prise.

**à Mise sous tension de l'imprimante**

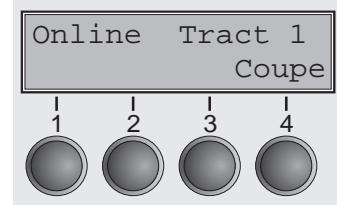
L'interrupteur secteur, qui sert à la mise sous tension de l'imprimante, se trouve sur la face avant de l'imprimante, en bas à droite.

## Panneau de commande



Le panneau de commande et les touches permettent de contrôler le fonctionnement de l'imprimante.

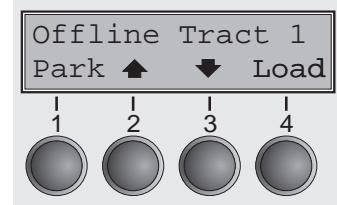
### à Mode Online



- Touche **Coupe** (4): active la fonction de séparation lorsque du papier continu est chargé (voir p.18, *Déplacement du papier en position de séparation*). Si **Load** s'affiche au-dessus de cette touche, c'est qu'il n'y a pas de papier dans l'imprimante ou que le papier se trouve en position de parage. Appuyer sur cette touche pour transporter le papier en position d'impression.
- Touche **Setup**: commute l'imprimante en mode Setup.
- Touche **Online**: commute l'imprimante Offline.

### à Mode Offline

L'alimentation pas à pas, le changement de ligne ou de page ne peuvent être effectués via le panneau de commande que dans ce mode (voir p.17, *Transport du papier*). Il n'est cependant pas possible de recevoir des données.

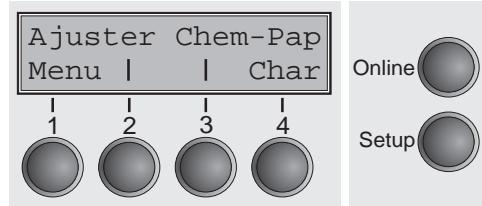


- Touche **Park** (1): libère la fonction papier quand du papier est chargé et active la sélection rapide de la fonction papier (voir p. 13, *Sélection rapide du chemin de papier*).
- Touche **↑** (2): appuyer brièvement sur la touche: micropas vers l'avant appuyer longuement sur la touche: avancement continu du papier.
- Touche **↓** (3): appuyer brièvement sur la touche: micropas vers l'arrière. Appuyer longuement sur la touche: recul continu du papier jusqu'à la position de parage maxi.
- Touche **Load** (4): Chargement du papier à partir du chemin de papier programmé; l'affichage passe alors à LF/FF.
- Touche **LF/FF** (4): appuyer brièvement sur la touche: changement de ligne (**LF**). Appuyer longuement sur la touche: changement de page (**FF**).
- Touche **Setup**: commute l'imprimante en mode Setup.
- Touche **Online**: commute l'imprimante Online.

**FRANÇAIS**

## æ Mode Setup

Dans ce mode, les réglages suivants sont disponibles:



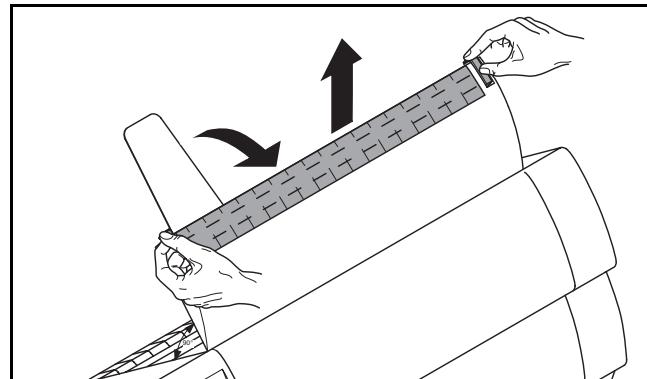
- Touche **Setup**: Règle l'imprimante en mode Setup dans lequel les réglages suivants peuvent être sélectionnés:
- Touche **Menu** (1): autres paramètres de menu.
- Touche **Ajuster** (2): position de séparation, première ligne d'impression et écartement de la tête d'impression.
- Touche **Chem-Pap** (3): fonction papier.
- Touche **Char** (4): police et nombre de caractères par pouce.



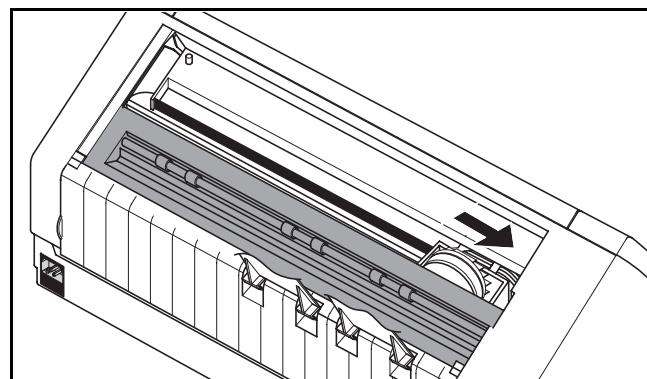
*L'accès aux autres réglages de menu (**Menu**) peut être verrouillé en usine. Pour savoir comment accéder à ces paramètres et quels sont les paramètres disponibles, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online (section «déverrouiller menu»).*

## Remplacement de la cartouche du ruban encreur

Enlever tout le papier de l'imprimante. Avant d'ouvrir le capot, assurez-vous que l'imprimante est hors tension.



Pousser les deux leviers de verrouillage, relevez le capot supérieur à 90° par rapport à la face supérieure de l'imprimante et déposez-le.

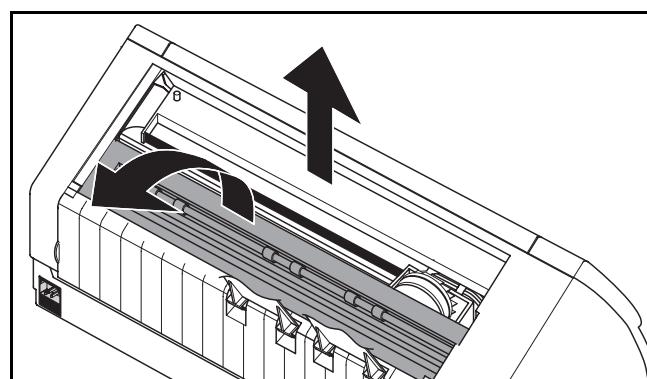


Pousser avec précaution le chariot de tête d'impression vers la butée gauche (vu de l'avant de l'imprimante).



*La tête d'impression est brûlante pendant l'impression. C'est pourquoi laissez-la refroidir quelques instants avant d'y toucher.*

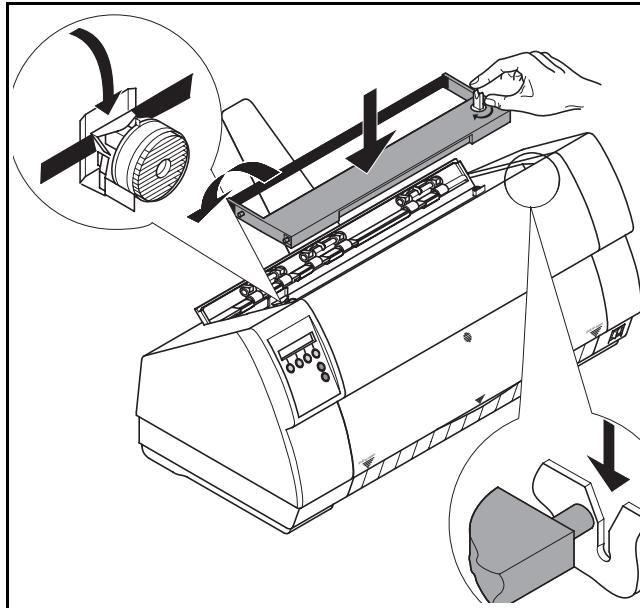
FRANÇAIS



Relever le capot de la barre d'impression et déposer la cartouche usagée.

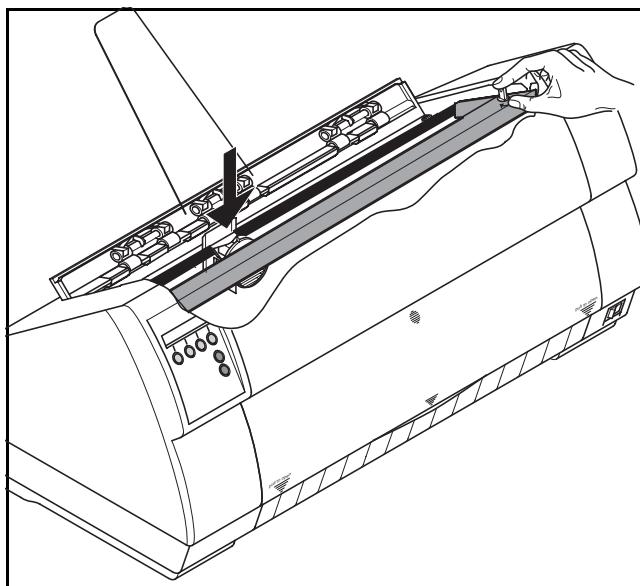


*Nous conseillons l'emploi de cassettes à ruban encreur d'origine.*



tourner la molette de tension de couleur à droite de la nouvelle cartouche du ruban encreur dans le sens de la flèche pour tendre le ruban encreur

Incliner légèrement vers l'avant la cartouche du ruban encreur pour qu'elle soit parallèle à la face supérieure du carter et introduisez le ruban encreur devant la tête d'impression. Introduire les deux ergots dans les glissières situées à gauche et à droite de l'imprimante. Appuyer avec précaution sur les deux côtés jusqu'à ce que la cartouche s'enclenche. De cette façon, la cartouche est enclenchée automatiquement dans la bonne position.

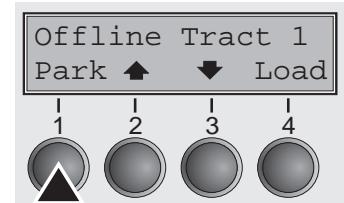


Retendre le ruban encreur en tournant la molette placée à droite de la cartouche. Le ruban encreur glisse alors automatiquement dans la bonne position sur les taquets en plastique à gauche et à droite de la tête d'impression.

Rabattre le capot de la barre d'impression jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Poser le capot supérieur – assurez-vous que les ergots sur le capot sont introduits correctement dans les encoches du carter de l'imprimante – et le refermer.

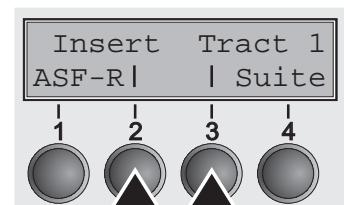
## Manipulation du papier

### à Sélection rapide du chemin de papier



Cette partie explique comment régler le type de papier, mettre en place le papier continu et l'alimentation feuille à feuille, transporter le papier et déplacer le papier en position de séparation.

Vous pouvez changer de type de papier soit grâce à un programme d'application, la sélection rapide de la fonction papier, soit via le menu **Setup**. Cette partie décrit la sélection rapide. Pour des détails concernant la procédure via le menu **Setup**, consulter le manuel de référence sur le CD-ROM Online.



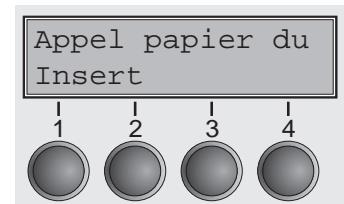
Assurez-vous que l'imprimante est à l'état Offline. Appuyer sur la touche **Online** si nécessaire.

Appuyer sur la touche **Park** (1) et suivre les messages qui s'affichent. Si du papier continu est chargé dans l'imprimante, il est alimenté dans la position de séparation. **Coupez le papier** s'affiche. Appuyer ensuite sur une touche de votre choix. Si une feuille simple est chargée dans l'imprimante, elle est alors éjectée.

Sélectionner la fonction papier désirée en appuyant sur l'une des touches indiquées, **Insert** (2) dans l'exemple représenté.

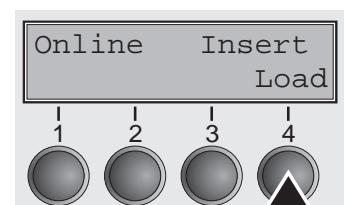


*Si l'imprimante ne dispose que des fonctions papier standard (**Insert** et **Tract 1**), sélectionner uniquement ces fonctions. Si vous n'avez pas effectué votre sélection au bout de 5 secondes, l'imprimante quitte le menu.*



L'affichage alterne entre le menu de base et le menu affiché ci-dessous:

Insérer une feuille simple (voir la procédure page 14, *Changement du papier*).



Appuyer sur la touche **Online** pour que l'imprimante soit prête à fonctionner. Si l'imprimante reçoit des données de l'ordinateur, la feuille simple est chargée automatiquement. Appuyer sur la touche **Load** (4) pour charger la feuille simple avant impression.

FRANÇAIS

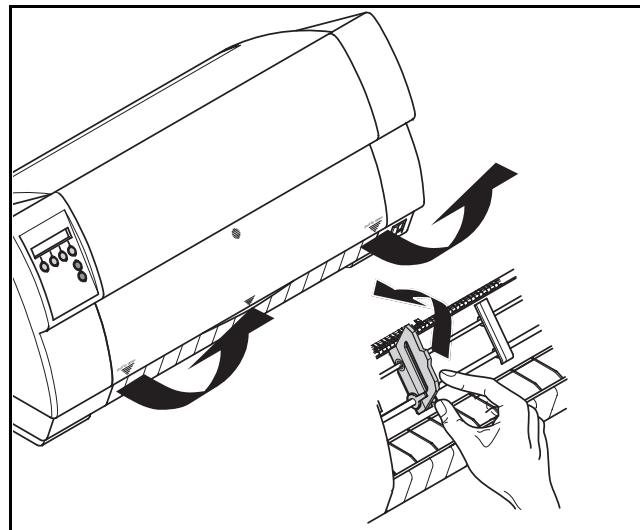
## ä Chargement du papier

Votre imprimante peut aussi bien imprimer sur du papier continu que sur du papier feuille à feuille. Pour des informations concernant les formats de papier autorisés, consulter la page 24 (*Spécifications du papier*).



*N'utiliser que du papier approprié pour cette imprimante. Pour d'autres informations, consulter le guide d'utilisation sur le CD-ROM Online.*

### Papier continu

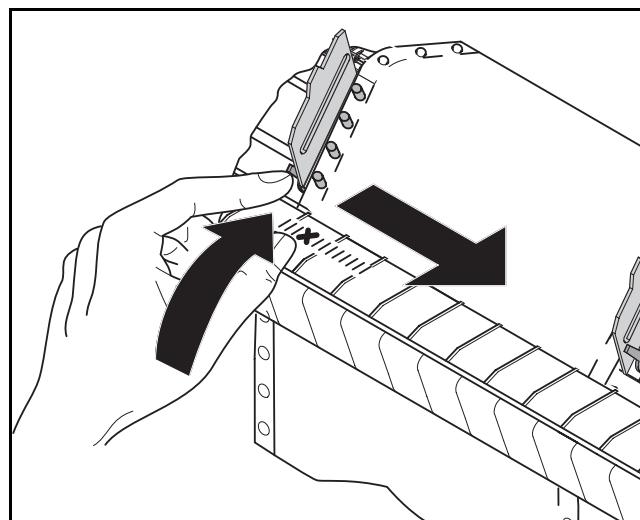


Assurez-vous que l'imprimante est réglée sur le mode continu. Changer le type de papier si nécessaire (voir page 13, *Sélection rapide du chemin de papier*).

Saisir le capot avant aux endroits marqués avec des flèches à gauche et à droite et le rabattre vers le haut.

Ouvrir les volets de tracteur à gauche et à droite.

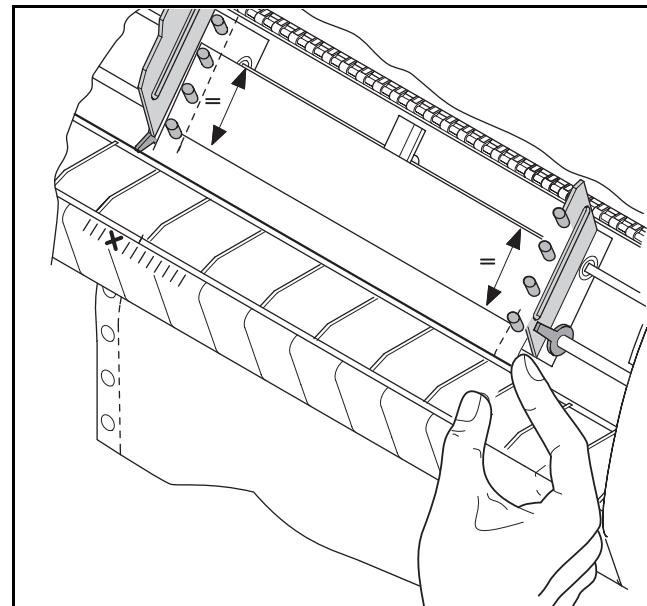
Vous pouvez également déposer le capot inférieur afin de faciliter le chargement du papier continu. Vous pouvez néanmoins alimenter le tracteur en papier avec le capot inférieur monté.



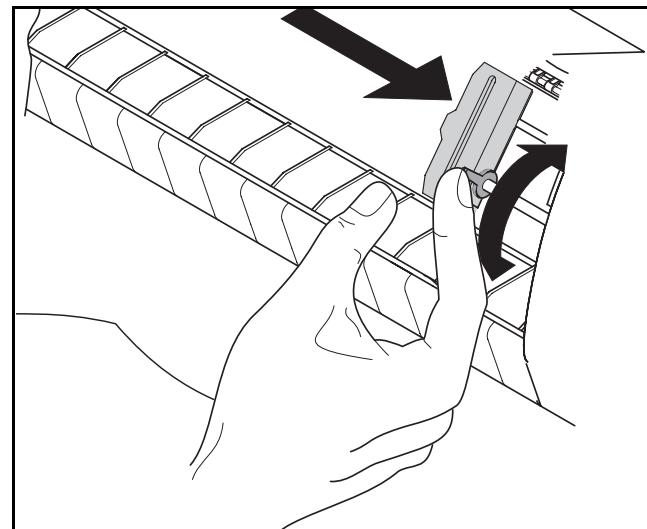
Charger le papier continu dans le tracteur de gauche. Veiller à ce que trois trous de transport du papier minimum soient positionnés sur les ergots de transport du papier.

Refermer le volet du tracteur de gauche. Ouvrir le levier de verrouillage de couleur et aligner le tracteur de façon à ce que la position du début d'impression sur le papier coïncide avec le repère X sur le carter de l'imprimante.

Rebloquer ensuite le levier.



Ajuster le tracteur de droite sur la largeur du papier et charger le papier. Veiller à ce qu'il soit à la même hauteur que dans le tracteur de gauche pour éviter un bourrage de papier.



Refermer le volet du tracteur. Pousser le tracteur vers la droite jusqu'à ce que le papier soit légèrement tendu.



*Ne pas trop tendre le papier pour éviter que les trous de transport ne se déchirent mais le tendre suffisamment pour éviter qu'il ne se gondole avec pour conséquence des problèmes au chargement.*

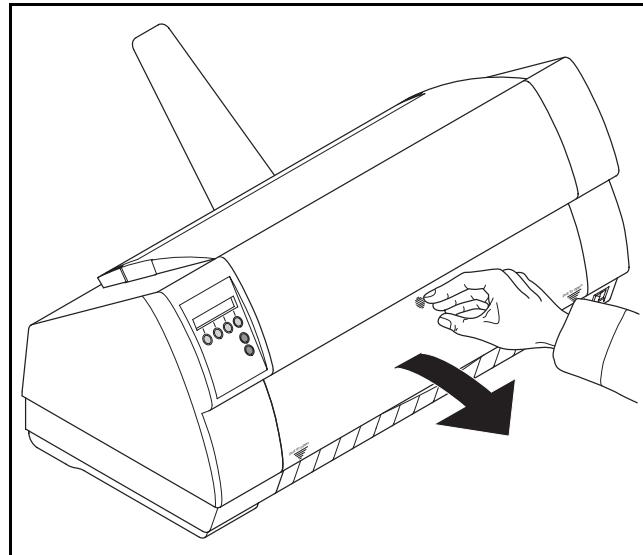
FRANÇAIS

Bloquer ensuite le tracteur.

Mettre l'imprimante sous tension. Le bac de chargement actif (**Tract 1**) s'affiche. Le papier est chargé automatiquement si l'imprimante est Online et reçoit des données de l'ordinateur. Appuyer sur la touche **Load** (4) pour charger le papier avant impression.



*Retirer le guide-papier avant de commencer l'impression avec du papier continu.*

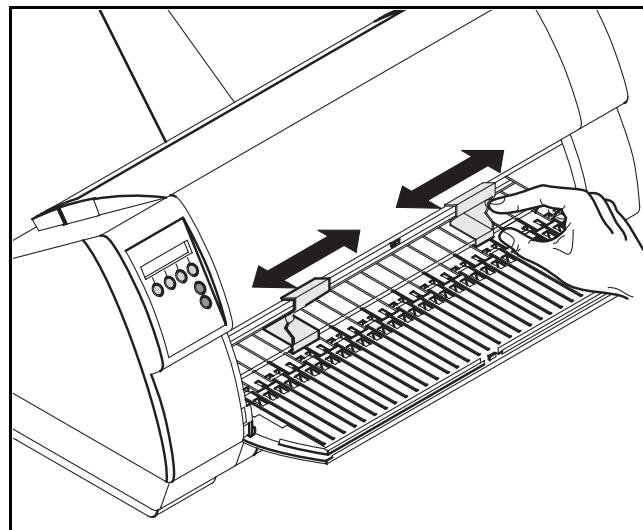
**Papier feuille à feuille**

Assurez-vous que l'imprimante est réglée sur le mode feuille à feuille. Changer le type de papier si nécessaire (voir page 13, *Sélection rapide du chemin de papier*).

Appuyer sur le verrouillage au milieu du capot avant. Le guide feuille à feuille s'ouvre vers le bas.



*Positionner le guide-papier en fonction de la largeur du papier. Un deuxième guide-papier peut également être utilisé afin que les feuilles larges individuelles soient déposées correctement (consulter les Accessoires à la page 24).*

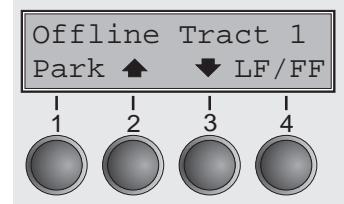


Aligner le margeur de gauche sur le repère de gauche du guide feuille à feuille. Réglér le margeur de droite en fonction du format de papier utilisé.

Insérer la feuille simple dans le guide-papier jusqu'à la butée. Appuyer sur la touche **Online** pour que l'imprimante soit prête à fonctionner.

La feuille simple est chargée automatiquement si l'imprimante est Online et reçoit des données de l'ordinateur. Appuyer sur la touche **Load** (4) pour charger le papier avant impression.

## à Transport du papier



Le papier chargé peut être transporté de différentes façons dans l'imprimante.



Assurez-vous que l'imprimante se trouve en mode Offline. Appuyer sur la touche **Online** si nécessaire

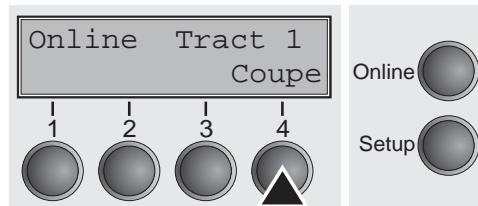
- Touche **Park** (1): Si du papier continu est chargé dans l'imprimante, il est alimenté dans la position de séparation. Si une feuille simple est chargée dans l'imprimante, elle est alors éjectée.
- Touche **▲** (2): appuyer brièvement sur la touche: le papier est transporté progressivement vers le haut;  
appuyer longuement sur la touche: transport continu vers le haut.
- Touche **▼** (3): appuyer brièvement sur la touche: le papier est transporté progressivement vers le bas;  
appuyer longuement sur la touche: transport continu vers le bas.
- Touche **LF/FF** (4): appuyer brièvement sur la touche: changement de ligne (**LF**) est activé;  
appuyer longuement sur la touche: changement de page (**FF**) est activé.



*La valeur maximale du retour de papier s'élève à 22 pouces.*

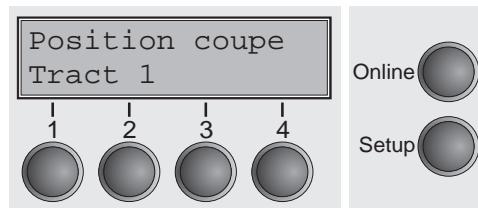
FRANÇAIS

### à Déplacement du papier en position de séparation

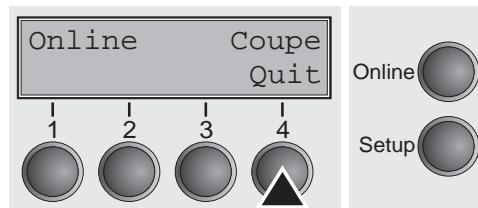


Le papier continu est transporté en position de séparation en appuyant sur la touche **Coupe**. Assurez-vous que l'imprimante est en mode Online. Appuyer sur la touche **Coupe** (4). L'imprimante déplace l'arête de perforation du papier continu sur l'arête de séparation (voir ci-dessous).

L'affichage alterne entre...

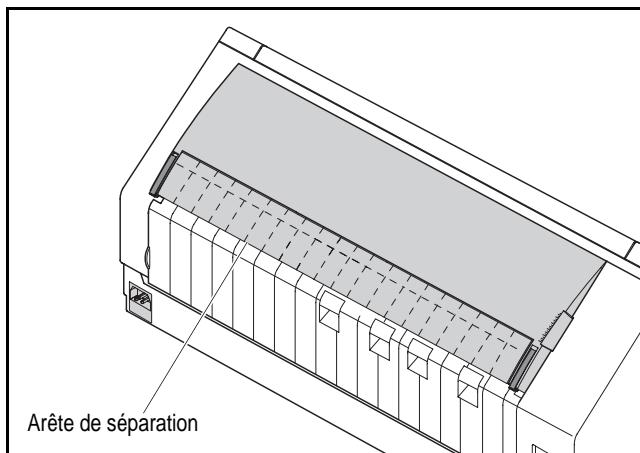


et...



Appuyer sur la touche **Quit** (4) après avoir déchiré le papier. L'imprimante ramène le papier en position de début d'impression.

Si un travail d'impression est actif, l'imprimante ramène automatiquement le papier en position de début d'impression.

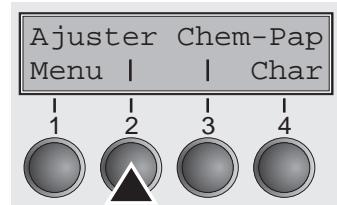


## Réglages

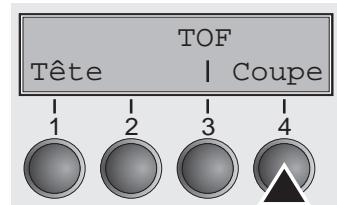
### à Réglage de la position de séparation

Cette partie décrit le réglage de la position de séparation, de la première ligne d'impression, de l'écartement de la tête d'impression, ainsi que de la police et de la densité des caractères.

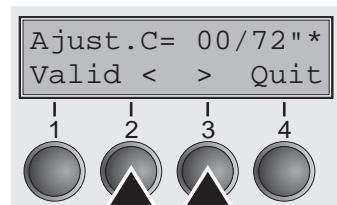
Si la position de séparation du papier n'est pas alignée sur l'arête de séparation de l'imprimante, vous pouvez la régler. Déchirer le papier chargé si nécessaire et le replacer en position d'attente.



Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.  
Appuyer sur la touche **Ajuster** (2).



Appuyer sur la touche **Coupe** (4).



Appuyer sur la touche < (2) ou > (3) pour amener la perforation dans la position désirée. Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).  
Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante regagne la position initiale.



*La correction effectuée est conservée même après l'arrêt de l'imprimante.*

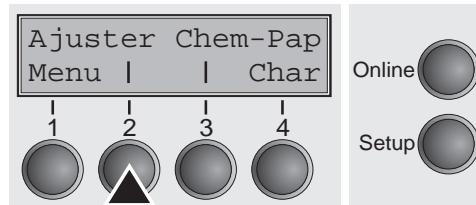
FRANÇAIS

## ä Réglage de la première ligne d'impression (TOF)

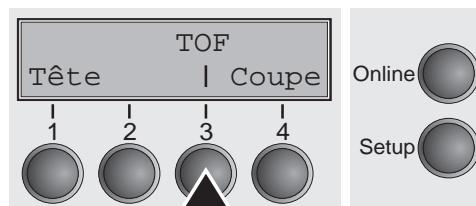


La fonction TOF permet de régler la position de la première ligne d'impression pour chaque bac de chargement de papier et chaque menu individuellement.

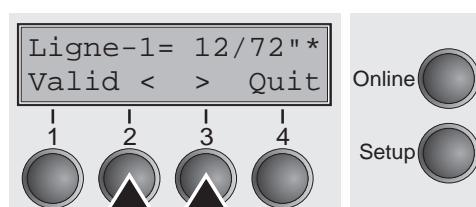
*Régler tout d'abord la position de séparation (voir ci-dessus) avant d'utiliser la fonction TOF (papier continu).*



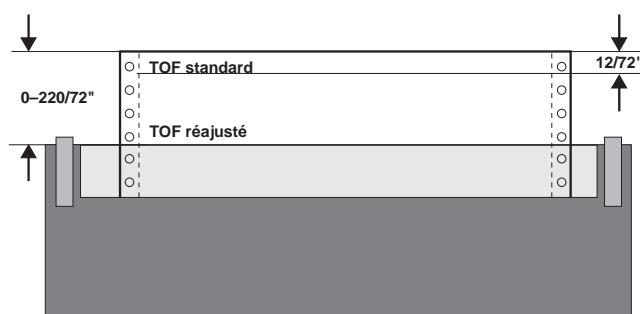
Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.  
Appuyer sur la touche **Ajuster** (2).



Appuyer sur la touche **TOF** (3).  
Le papier est transporté jusqu'à ce que l'arête inférieure de la première ligne d'impression se trouve à hauteur de l'arête de séparation. La position du début d'impression est réglée en usine sur 12/72"



Appuyer sur la touche **<** (2) ou **>** (3) pour amener la première ligne d'impression dans la position désirée. Vous pouvez régler des valeurs comprises entre 0 et 220/72" pour le papier continu et pour les feuilles simples.



Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid**(1).  
Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante regagne la position initiale.



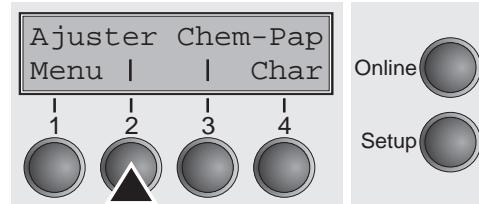
*Le réglage effectué est conservé même après l'arrêt de l'imprimante. Pour plus de détails, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.*

## à Réglage de l'écartement de la tête d'impression

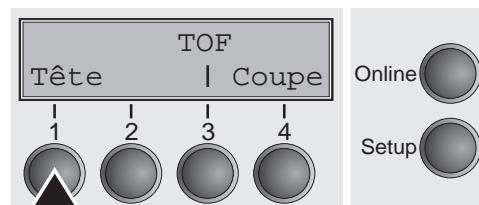
L'imprimante est équipée d'une fonction (appelée AGA) qui permet d'ajuster automatiquement l'écartement de la tête d'impression sur l'épaisseur de papier utilisé. En mode Setup, vous pouvez entrer une valeur de correction pour modifier l'écartement de la tête d'impression défini automatiquement. Cette correction permet de modifier l'aspect de l'écriture et la force de claquage sur du papier multicouche.



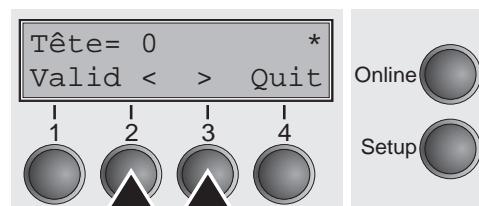
*La fonction AGA (automatic gap adjustment) doit être réglée sur «toujours» ou «une fois». Pour plus de détails, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.*



Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.  
Appuyer sur la touche **Ajuster** (2).



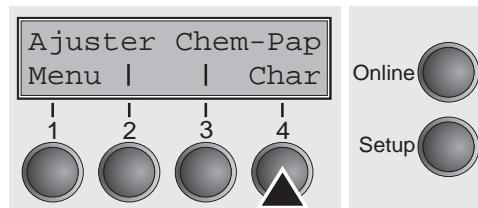
Appuyer sur la touche **Tête** (1).



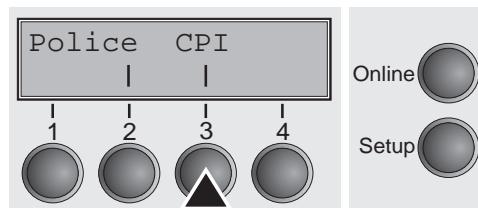
Appuyer sur la touche < (2) ou > (3) pour régler la plage dans laquelle le réglage automatique de l'écartement de la tête doit être corrigé. Vous pouvez sélectionner des valeurs comprises entre -10 et +10. Les valeurs de 0 à -10 réduisent l'écartement de la tête par rapport au papier, les valeurs positives augmentent l'écartement.  
Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).  
Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante regagne la position initiale.

FRANÇAIS

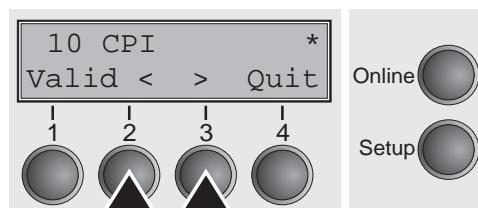
**à Sélection de la densité des caractères et de la police** La touche **CPI** du mode Setup permet de sélectionner le nombre de caractères à imprimer par pouce. La touche **Police** permet de sélectionner les polices.



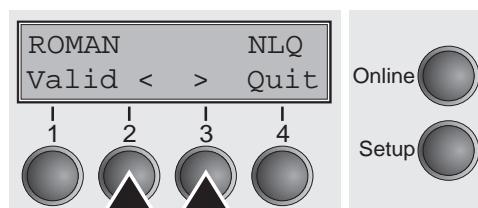
Appuyer sur la touche **Setup** puis sur la touche **Char** (4).



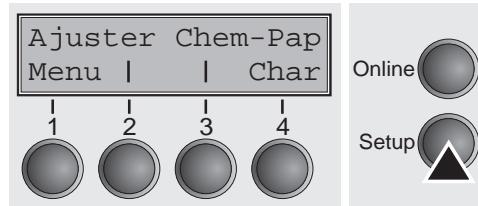
Appuyer sur la touche **CPI** (3) ou **Police** (2), **CPI** dans l'exemple représenté.



Régler la densité des caractères désirée en appuyant sur la touche < (2) ou > (3). Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1). Vous pouvez annuler la sélection et quitter le réglage inchangé en appuyant sur la touche **Quit** (4).



Si vous avez appuyé sur la touche **Police**, sélectionner la police désirée en appuyant sur la touche < (2) ou > (3). Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1). Vous pouvez annuler la sélection et quitter le réglage inchangé en appuyant sur la touche **Quit** (4).

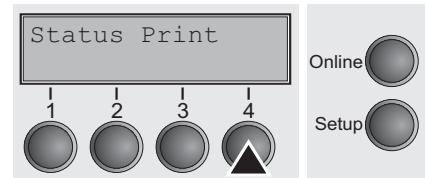


Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante regagne la position initiale. Vous pouvez également appuyer sur la touche **Online**. L'imprimante passe ensuite directement en mode Online.



*La sélection n'est pas conservée après arrêt de l'imprimante. Pour des détails concernant le réglage continu de la densité des caractères, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.*

## Impression de la page de statut



La page de statut contient tous réglages de menu choisis ainsi que le logiciel de gestion et le générateur de caractères.

Assurez-vous, que du papier vide est inseré dans la source de papier active (réglage initial: **Tract 1**). Tenez la touche **4** enfoncée pendant environ 5 secondes. À la fin de l'initialisation l'imprimante tire le papier en position impression et commence par l'impression de la page de statut.



*La page du statut contient des informations importantes pour faciliter à votre technicien d'entretien l'élimination d'un problème ou d'un dysfonctionnement.*

FRANÇAIS

## Données techniques

### ➤ Spécifications de l'imprimante

<b>Méthode d'impression</b>	série avec tête matricielle à 24 aiguilles	
<b>Largeur d'impression</b>	Version étroites: 80 caractères pour 10 cpi Version larges: 136 caractères pour 10 cpi	
<b>Vitesse d'impression</b> (en mode bidirectionnel)	DPQ 600 cps pour 10 cpi - matrix 12 x 12 CPQ 270 cps pour 10 cpi - matrix 24 x 12 NLQ 180 cps pour 10 cpi - matrix 24 x 18 LQ 90 cps pour 10 cpi - matrix 24 x 36	
<b>Puissance d'impression</b>	482 pages/h; 8,0 pages/min (ECMA)	
<b>Densités des caractères</b>	5 / 6 / 7,5 / 8,6 / 10 / 12 / 15 / 17,1 / 20 cpi	
<b>Résolution maximale</b>	Horizontale Verticale	360 dpi 360 dpi
<b>Emulations</b>	Standard	MTPL (Tally Printer Language), Epson LQ2550, IBM XL 24e
<b>Niveau de pression acoustique</b>	$\leq 53 \text{ dB(A)}$ en LQ avec EN 27779	
<b>Dimensions</b>	Version étroites Version larges	424 x 399 x 300 mm (W x D x H) 600 x 399 x 300 mm (W x D x H)
<b>Poids</b>	Version étroites Version larges	10.5 kg 13.2 kg
<b>Alimentation</b>	USA./Canada Europe	120 V $\pm 10\%$ , 60 Hz $\pm 2\%$ 220–240 V $\pm 10\%$ , 50/60 Hz $\pm 2\%$
<b>Puissance absorbée</b>	au débit 100% 40 VA <sub>max</sub> en Sleepmode: $\leq 10$ W	
<b>Conditions ambiantes</b>	Température 10° à 35°C Humidité de l'air 16% à 73%	
<b>Tête d'impression</b>	Nombre d'aiguilles 24 Diamètre des aiguilles 0.25 mm Nombre de copies 1 original + 5 copies	
<b>Homologations</b>	ISO 950, CE, GOST, VDE/GS+CB, cUL <sub>us</sub> , ULc, FCC/B	



Pour d'autres informations concernant les spécifications de l'imprimante et des interfaces, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.

**ä Spécifications du papier**

<b>Papier continu tracteur1</b> Formulaire simple Liasse de formulaires (doit être testée individuellement)	grammage nombre de copies épaisseur de formulaire (maxi)	60–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0,60 mm
<b>Alimentation feuille à feuille</b> Formulaire simple Liasse de formulaires (doit être testée individuellement)	grammage nombre de copies épaisseur de formulaire (maxi)	80–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0,60 mm
<b>Liaisses de formulaires</b>	Seules les liaisses de formulaires dont les bords d'en-tête sont collés, peuvent être utilisées. Les liaisses multiples doivent être chargées avec le collage en bas en premier. Un essai préalable est indispensable.	



*Pour d'autres informations concernant les spécifications du papier et les spécifications du papier des tracteurs en option et de l'alimentation feuille à feuille automatique, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.*

**Accessoires**

	Référence
Cartouches du ruban encreur version étroite (3,5 Mio. caractères)	060 426
Cartouches du ruban encreur version large (5 Mio. caractères)	060 425
Guide-papier supplémentaire	052 127



*Vous trouverez d'autres accessoires dans le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.*

FRANÇAIS



# Istruzioni per l'uso PER COMINCIARE SUBITO

## Indice

<b>Introduzione</b>	<b>2</b>
Simboli utilizzati	2
Indicazioni di sicurezza importanti	2
Utilizzo del CD-ROM online	3
Cosa c'è sul CD-ROM online	3
Diagnostica	3
<b>Vista d'insieme</b>	<b>4</b>
<b>Installazione</b>	<b>5</b>
Estrazione della stampante dall'imballaggio	5
Installazione della stampante	6
Controllare la tensione della stampante	7
Collegamento della stampante	8
Accensione della stampante	8
<b>Pannello comandi</b>	<b>9</b>
Modo Online	9
Modo Offline	9
Modo Setup	10
<b>Come cambiare la cartuccia nastro</b>	<b>11</b>
<b>Modalità di gestione della carta</b>	<b>13</b>
Commutazione rapida del percorso carta	13
Caricamento della carta	14
Moduli continui	14
Fogli singoli	16
Trasporto carta	17
Posizionamento della carta nel punto di strappo	18
<b>Impostazioni</b>	<b>19</b>
Impostazione della posizione di strappo	19
Impostazione della prima riga di stampa (TOF)	20
Regolazione della distanza de la testina di stampa	21
Selezione temporaneamente della densità e del tipo di carattere	22
Pagina di stato	23
<b>Dati tecnici</b>	<b>24</b>
Specifiche della stampante	24
Specifiche della carta	25
<b>Accessori</b>	<b>25</b>

ITALIANO

## Introduzione



Le presenti istruzioni per l'uso consentono di cominciare subito a lavorare con la stampante, anche a utenti inesperti. Vi sono descritte le principali funzioni della stampante e vi sono riportate le informazioni indispensabili per il lavoro giornaliero con la stessa. Una descrizione dettagliata della stampante e delle sue caratteristiche, unitamente ad altre informazioni, è riportata nel manuale dell'utente sul CD-ROM online, inserito nella tasca della penultima pagina delle presenti istruzioni per l'uso.

### ä Simboli utilizzati



ATTENZIONE contrassegna le informazioni che devono essere rispettate per evitare rischi per l'incolumità personale e danni alla stampante.



AVVERTENZA contrassegna informazioni generiche o aggiuntive in merito a un determinato argomento.

### ä Indicazioni di sicurezza importanti

Prima di mettere in funzione la stampante, leggere attentamente le seguenti indicazioni. In questo modo si possono evitare rischi per la propria incolumità personale e danni all'apparecchio.

- Conservare le presenti istruzioni per l'uso in un luogo sempre accessibile.
- Collocare la stampante su una superficie stabile, per evitare che cada a terra.
- Non esporre la stampante ad alte temperature né alla luce solare diretta.
- Evitare il contatto della stampante con liquidi.
- Non esporre la stampante a colpi, scosse o vibrazioni.
- Collegare la stampante a una presa di corrente con tensione adeguata.
- Gli angoli della carta possono danneggiare l'isolamento del cavo di rete se sfregano continuamente sul cavo stesso. L'utente deve assicurarsi che il cavo di rete e la carta in movimento abbiano in ogni caso sufficiente distanza uno dall'altra.



*Non eseguire mai da sé gli interventi di manutenzione e riparazione, ma rivolgersi sempre a un tecnico di assistenza qualificato.*



*Per scollegare la stampante dalla rete di alimentazione, disinserire il connettore di rete dalla presa.*



*Altre indicazioni di sicurezza sono riportate nei punti adeguati del testo.*

**ä Utilizzo del CD-ROM online**

Se Adobe Acrobat Reader non è già caricato, installare innanzitutto questo programma sul disco fisso. Per l'installazione, attenersi alle indicazioni riportate nel file Readme, nella directory READER.

Per lanciare la documentazione online in Windows Explorer cliccare due volte sul file START.PDF.

Attenersi quindi alle indicazioni di guida per l'utente.

**ä Cosa c'è sul CD-ROM online**

Il CD-ROM online contiene

- il *Manuale dell'utente*: descrizione dettagliata della stampante e delle sue caratteristiche
- *Driver*: Windows 2000, Windows XP/2003 Server, Windows Vista, Windows 7/2008 Server
- *altra documentazione*: Istruzioni di programmazione e descrizione delle opzioni

Se il CD-ROM è difettoso o non è allegato alle istruzioni per l'uso, rivolgersi al proprio rivenditore.

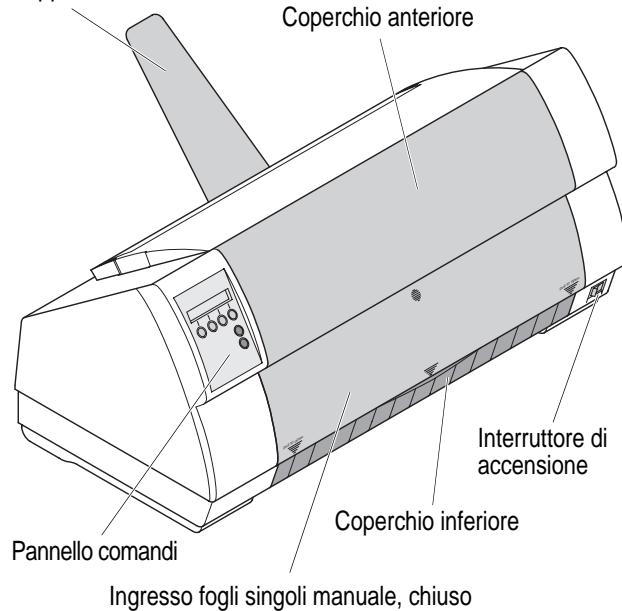
**ä Diagnostica.**

*Il Capitolo "Eliminazione disfunzioni" del manuale per l'operatore sul CD-ROM contiene informazioni dettagliate per la risoluzione degli errori. Vengono trattati problemi generici di stampa, problemi relativi alla qualità di stampa, il percorso della carta e la cartuccia colore.*

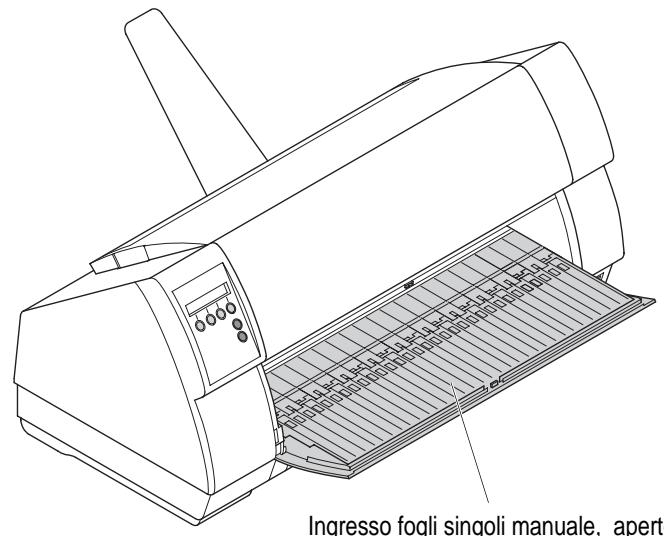
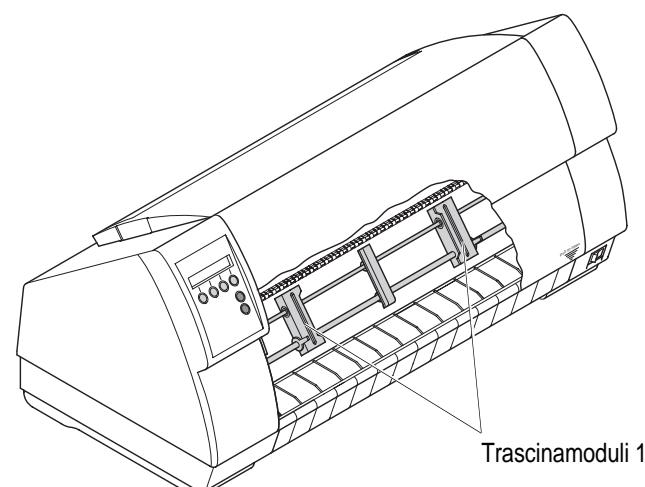
ITALIANO

## Vista d'insieme

Supporto carta

**Stampante configurata per alimentazione moduli continui**

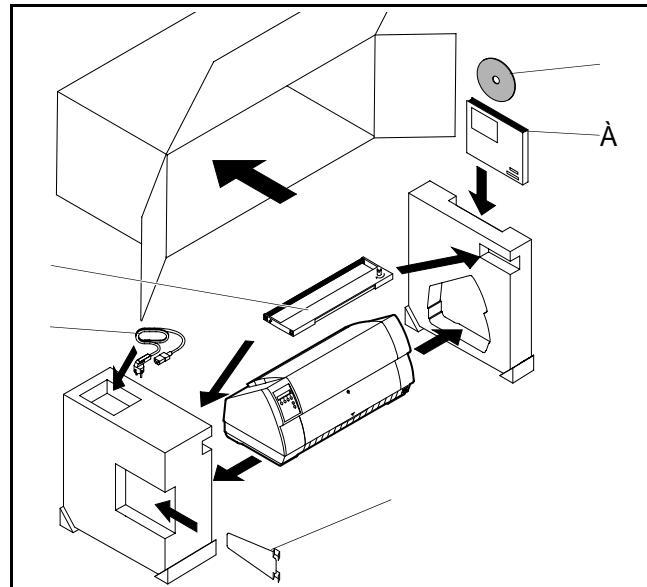
Coperchio superiore

**Stampante configurata per alimentazione fogli singoli**

## Installazione

### a Estrazione della stampante dall'imballaggio

Collocare la stampante su una superficie stabile. Fare attenzione che i simboli „Alto“ siano rivolti nella direzione corretta.



Aprire l'imballaggio ed estrarre la cartuccia del nastro. Estrarre la stampante dal cartone dal davanti, e rimuovere gli altri materiali di imballaggio.

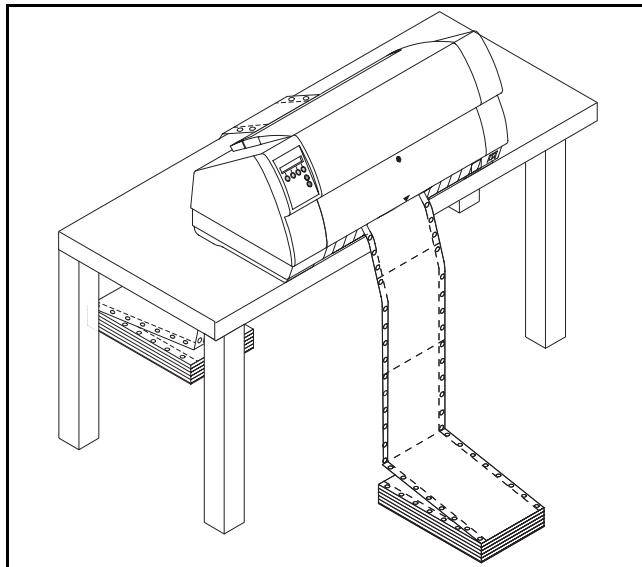
Verificare che la stampante non abbia riportato danni dovuti al trasporto e che la documentazione sia completa. Oltre alle presenti istruzioni per l'uso (A), la dotazione comprende il CD-ROM ( ), inserito in corrispondenza della penultima pagina delle presenti istruzioni per l'uso), il cavo di rete ( ), il nastro ( ) e il supporto carta ( ).

Se si riscontrano danni dovuti al trasporto o in caso di accessori mancanti, comunicarlo immediatamente al rivenditore.

ITALIANO

## ä Installazione della stampante

Collocare la stampante su una superficie stabile, piana e non scivolosa, in modo da evitare che cada a terra. Verificare che vi sia un agevole accesso al pannello comandi, ai punti di alimentazione della carta e che vi sia sufficiente spazio per l'uscita della carta.



Se si utilizzano frequenti comandi di avanzamento e ritorno della carta a moduli continui, collocare la stampante il più possibile come mostrato nella figura.

Nella scelta del luogo di installazione della stampante, tenere presente i seguenti aspetti:



*Non collocare mai la stampante nelle vicinanze di gas facilmente infiammabili o di sostanze esplosive.*

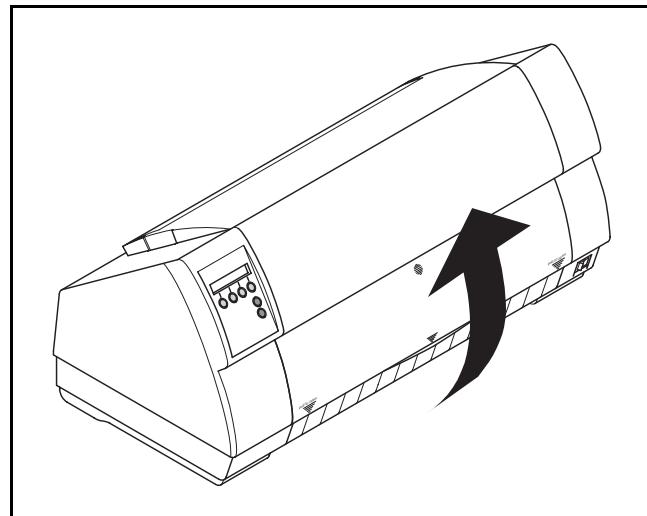
- Non esporre la stampante alla luce solare diretta. Qualora fosse inevitabile installare la stampante in corrispondenza di una finestra, proteggerla dalla luce solare con una tenda.
- Nel collegare il PC alla stampante, fare attenzione a non superare la lunghezza massima del cavo (vedere il Manuale dell'utente sul CD-ROM online, *Specifiche tecniche*).
- Rispettare una distanza adeguata da caloriferi e fonti di calore.
- Fare attenzione a non esporre la stampante a variazioni estreme di temperatura e umidità. Evitare l'infiltrazione di polvere.
- Per via del rumore prodotto, in caso di necessità si raccomanda di installare la stampante in un luogo acusticamente isolato rispetto alla postazione di lavoro.

**ä Controllare la tensione della stampante**

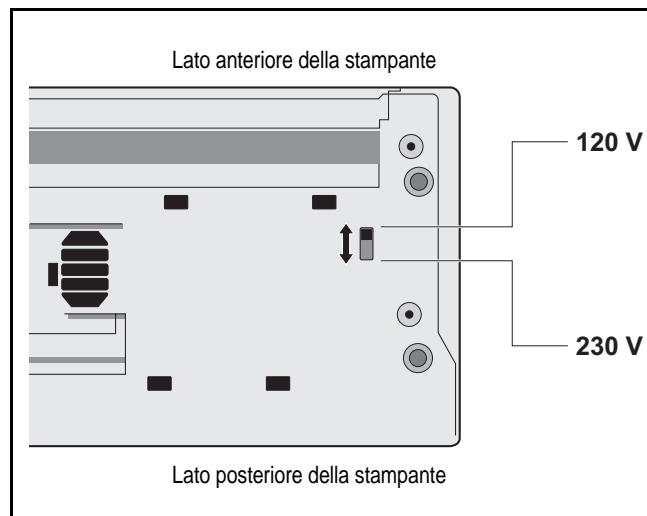
Verificare che la stampante sia impostata sulla tensione adeguata (ad esempio 230 V in Europa, 120 V negli USA). A questo proposito, si veda la targhetta-tipo posta sopra la presa di alimentazione, sul retro della stampante.



*Non accendere mai la stampante se non con la tensione corretta, poichè questo potrebbe causare seri danni.*

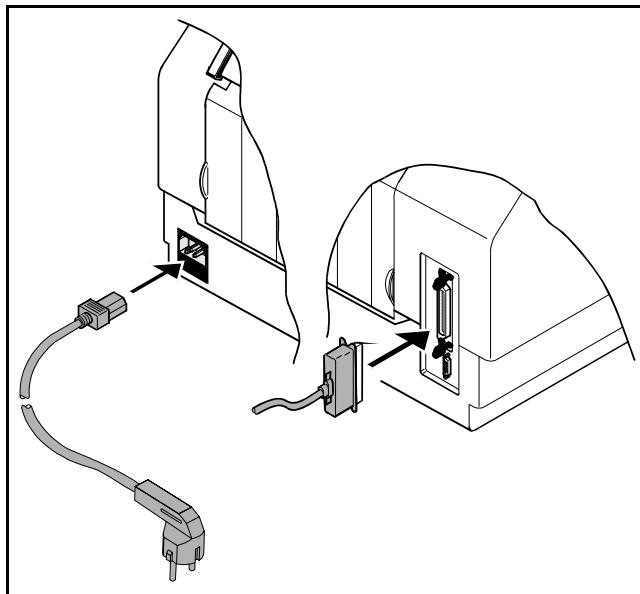


E possibile effettuare da soli la regolazione della corretta tensione per la stampante. E necessario innanzitutto posizionare con cautela la stampante sul lato posteriore.



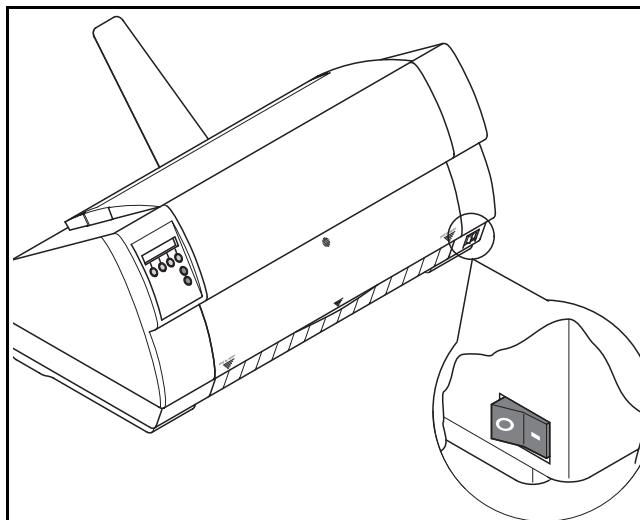
Successivamente regolare sulla tensione necessaria il regolatore scorrevole posto sul lato sinistro della parte inferiore della stampante con un oggetto adatto (ad esempio un cacciavite, non utilizzare in nessun caso una matita).

ITALIANO

**ä Collegamento della stampante**

Verificare che la stampante e il computer siano spenti, e collegarli con l'apposito cavo di trasmissione dati.

Collegare il cavo di rete come mostrato nella figura alla presa della stampante. Inserire la spina del cavo di rete in una presa.

**ä Accensione della stampante**

L'interruttore di rete, con il quale si può accendere la stampante, è posto a destra in basso, sul lato anteriore della stampante.

## Pannello comandi

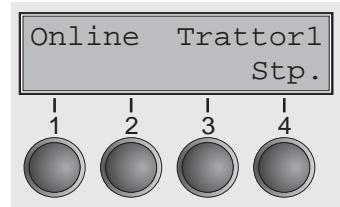


Tramite il pannello comandi e i suoi tasti si può controllare il lavoro con la stampante.

*La prima riga del display indica se la stampante si trova nel modo **Online** o **Offline** e qual è il percorso carta selezionato (**Trattor1**, trascinamoduli 1, o **Foglio**, fogli singoli).*

### à Modo Online

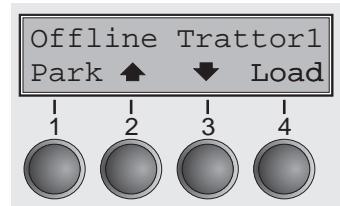
Una volta accesa, la stampante si commuta automaticamente nel modo Online. Solo in questo modo operativo può ricevere i dati dal computer.



- Tasto **Stp.** (4) (strappo): Attiva la funzione di strappo se sono caricati i moduli continui (vedere la pagina 18, *Posizionamento della carta nella posizione di strappo*). Se al di sopra di questo tasto compare la dicitura **Load** (caricare) significa che la carta è esaurita o che la carta è in posizione di parcheggio. Che premendo questo tasto si porta la carta nella posizione di stampa.
- Tasto **Setup**: Commuta la stampante nel modo Setup.
- Tasto **Online**: Commuta la stampante nel modo Offline.

### à Modo Offline

Solo in questo modo operativo si possono eseguire le funzioni di avanzamento passo-passo, riga per riga o di un modulo per volta dal pannello comandi (vedere pagina 17, *Trasporto carta*). In questo modo operativo, tuttavia, non si possono ricevere dati.

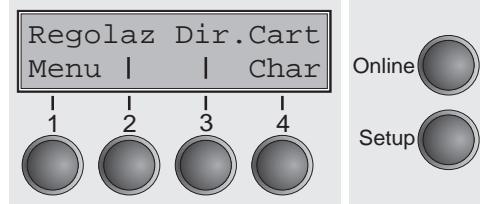


- Tasto **Park** (1): Libera il percorso carta quando la carta è inserita e attiva la selezione rapida del percorso carta (vedere pagina 13, *Commutazione rapida del percorso carta*).
- Tasto **▲** (2): breve pressione del tasto: micropasso in avanti.  
Pressione prolungata del tasto: avanzamento continuo della carta.
- Tasto **▼** (3): breve pressione del tasto: micropasso all'indietro.  
Pressione prolungata del tasto: ritorno continuo della carta fino alla posizione di parcheggio.
- Tasto **Load** (4): Caricare la carta secondo il percorso carta impostato; sul display compare quindi l'indicazione LF/FF.  
Tasto **LF/FF** (4): breve pressione del tasto: Avanzamento riga per riga (**LF**).  
Pressione prolungata del tasto: Avanzamento di una pagina (**FF**).
- Tasto **Setup**: Commuta la stampante nel modo Setup.
- Tasto **Online**: Commuta la stampante nel modo Online.

ITALIANO

## ä Modo Setup

In questa modalità operativa sono possibili le seguenti impostazioni:



- Tasto **Setup**: Commuta la stampante nel modo Setup, in cui si possono effettuare le seguenti impostazioni:
- Tasto **Menu** (1): Ulteriori impostazioni di menu.
- Tasto **Regolaz** (2): Posizione di strappo, prima riga di stampa e distanza testina di stampa.
- Tasto **Dir.Cart** (3): Percorso carta.
- Tasto **Char** (4): Font e numero di caratteri per pollice.



*L'accesso alle altre impostazioni di menu (**Menu**) può essere bloccato dalla fabbrica. Le modalità di rimozione di questa funzione di blocco e le impostazioni possibili sono riportate nel Manuale dell'utente sul CD-ROM online (paragrafo „Sblocco menu“).*

---

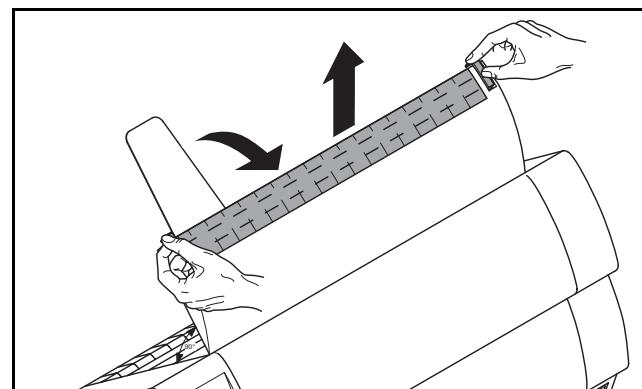
Per cominciare subito

---

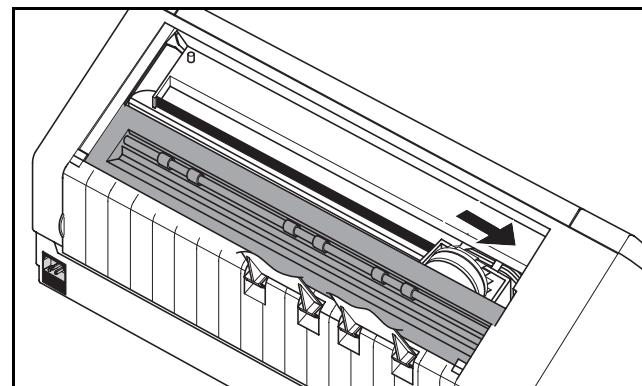
Come cambiare la cartuccia nastro

## Come cambiare la cartuccia nastro

Rimuovere tutta la carta dalla stampante e verificare, prima di aprire il coperchio, che la stampante sia spenta.



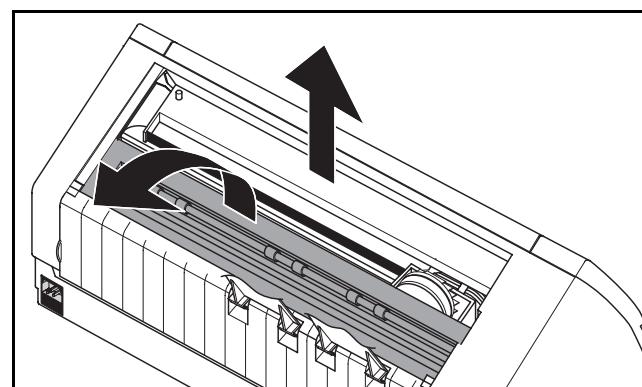
Esercitare pressione sui due cursori di regolazione, aprire il coperchio superiore a 90° rispetto alla superficie superiore della stampante e rimuoverlo.



Spostare la testina di stampa fino al fermo di sinistra (visto dal lato anteriore della stampante).



*Durante la stampa, la testina si surriscalda notevolmente. Prima di toccarla è opportuno lasciarla raffreddare qualche istante.*

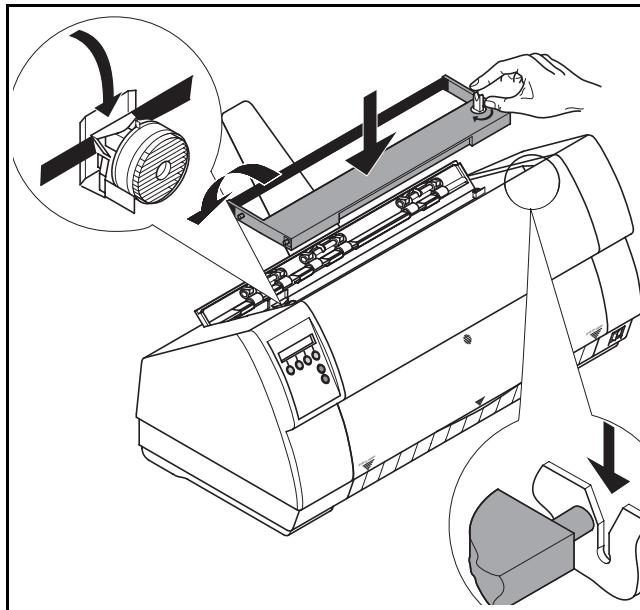


Aprire il premicarta ed estrarre la cartuccia esaurita.

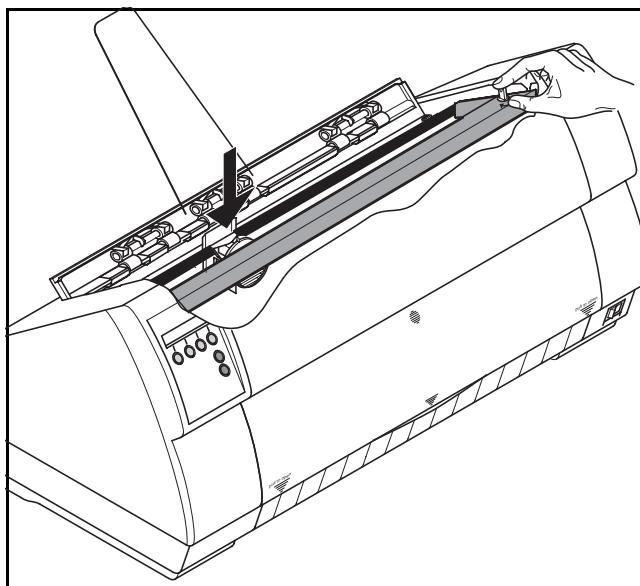


*Si consiglia l'impiego di cartucce nastro originali.*

ITALIANO



Ruotare nel senso della freccia la manopola tendinastro, posta sulla destra della nuova cartuccia, per tendere il nastro. Inclinare lievemente la cartuccia del nastro in avanti in modo da posizionarla parallelamente al lato superiore dell'incastellatura e far passare il nastro davanti alla testina di stampa. Agganciare quindi i due perni nelle due guide di destra e di sinistra della stampante e spingere delicatamente la cartuccia verso il basso finché non si aggancia. In questo modo, la cartuccia verrà a trovarsi automaticamente nella posizione corretta.

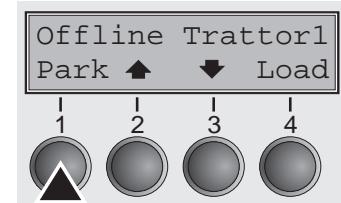


Tendere di nuovo il nastro con l'ausilio dell'apposita manopola posta sul lato destro della cartuccia. In questo modo, il nastro scivola al di sopra delle linguette in plastica poste a sinistra e a destra della manopola tendinastro, posizionandosi automaticamente nel modo corretto.

Spingere verso il basso il premicarta in modo da agganciarlo, reinstallare il coperchio superiore, verificando che i perni si inseriscano correttamente nelle cavità presenti nella carrozzeria della stampante, e infine richiuderlo.

## Modalità di gestione della carta

### ä Commutazione rapida del percorso carta



In questa sezione sono descritte le modalità di impostazione del tipo di carta, caricamento di moduli continui e fogli singoli, trasporto carta e posizionamento della carta nella posizione di strappo.

Il tipo di carta può essere cambiato attraverso il programma applicativo, attraverso il sistema di cambio rapido del percorso carta oppure dal menu **Setup**. In questa sede ci limiteremo a descrivere le modalità di cambio rapido del percorso carta. Per maggiori particolari sulla procedura mediante il menu **Setup**, si rimanda alla documentazione online su CD-ROM.



Verificare che la stampante sia nella condizione Offline, e se necessario, premere il tasto **Online**.

Premere il tasto **Park** (1) e attenersi ai messaggi che compaiono sul display. Se nella stampante è caricata carta a moduli continui, questa viene trasportata nella posizione di strappo. Sul display compare il messaggio **Strappo carta** (strappare la carta). Dopo aver strappato la carta, premere un tasto a piacere. Se nella stampante è caricato un foglio singolo, questo viene espulso.

Con uno dei tasti indicati, selezionare il percorso carta desiderato, nel nostro esempio **Foglio** (2) (fogli singoli).



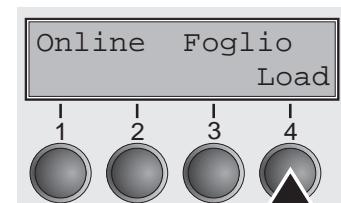
*Se la stampante dispone esclusivamente di percorsi carta standard (**Foglio** e **Trattor1**), la possibilità di scelta si limita esclusivamente a queste opzioni.*

*Se entro 5 secondi non si effettua alcuna scelta, la stampante esce automaticamente da questo menu.*



Alternativamente al menu principale, sul display compare:

Inserire un foglio singolo (per la relativa procedura, vedere la pagina 14, *Caricamento della carta*).



Premere il tasto **Online** per portare la stampante nella condizione „pronta al funzionamento“. Se la stampante riceve i dati dal computer, il foglio singolo viene automaticamente trascinato all'interno. Premere il tasto **Load** (4) per caricare il foglio singolo prima dell'inizio della stampa.

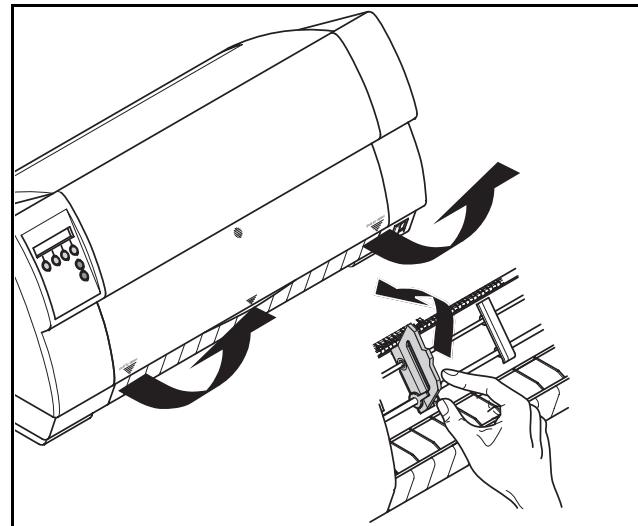
ITALIANO

**ä Caricamento della carta**

La stampante utilizza sia moduli continui sia singoli fogli. Per maggiori informazioni sui formati di carta ammissibili, si rimanda alla pagina 24 (*Specifiche della carta*).



*Utilizzare esclusivamente carta di tipo idoneo per questa stampante. Per maggiori informazioni, si rimanda al Manuale dell'utente sul CD-ROM online.*

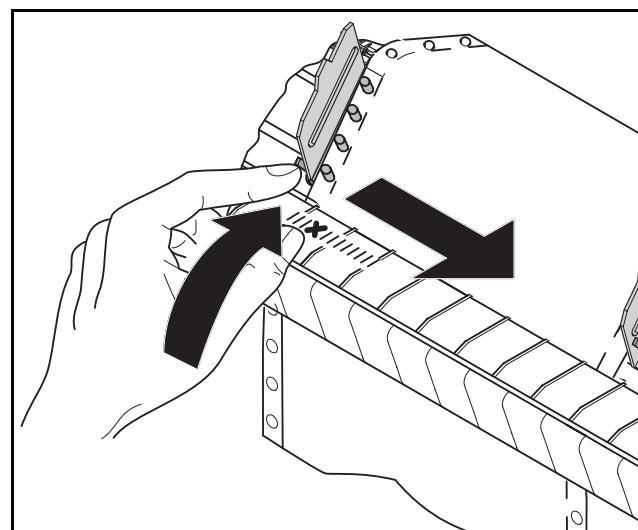
**Moduli continui**

Se necessario, rimuovere il supporto carta. Verificare che la stampante sia settata sul funzionamento a moduli continui. Se necessario, cambiare il percorso carta (vedere la pagina 13, *Commutazione rapida del percorso carta*).

Afferrare la copertura anteriore sui punti contrassegnati a sinistra e a destra con frecce e ribaltarla verso l'alto.

Sganciare i coperchietti dei trascinamoduli destro e sinistro.

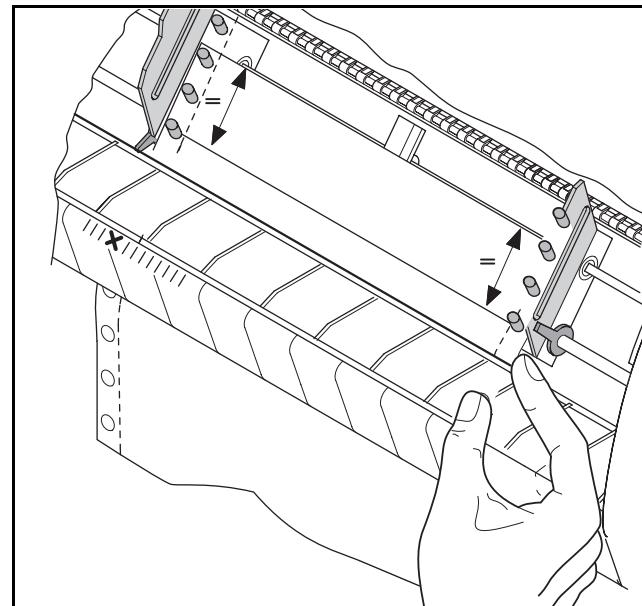
Se desiderato, per facilitare il caricamento dei moduli continui si può rimuovere il coperchio inferiore. La carta può comunque essere agganciata ai trascinamoduli anche con il coperchio inferiore installato.



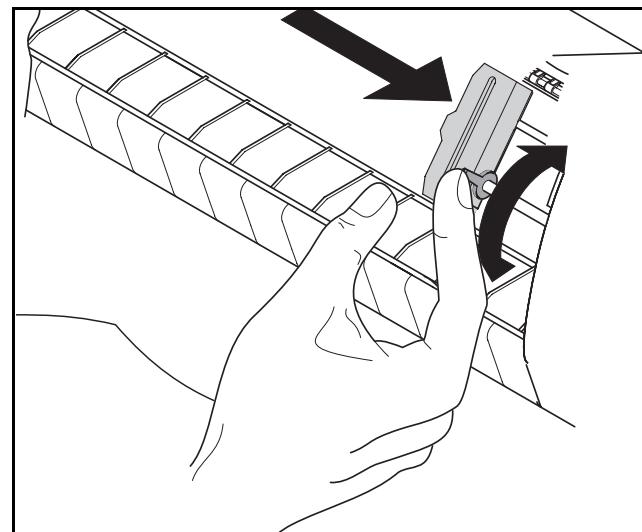
Inserire la carta a moduli continui nel trascinamoduli sinistro, facendo attenzione che ai perni di trascinamento del trascinamoduli si aggancino almeno 3 fori. Richiudere i coperchietti del trascinamoduli sinistro.

Rilasciare la leva di regolazione colorata e disporre il trascinamoduli in modo che la posizione di inizio stampa sulla carta venga a corrispondere con il contrassegno X presente sull'involucro della stampante.

Ribloccare la leva.



Regolare la posizione del trascinamoduli destro in funzione della larghezza della carta e inserire la carta. Fare attenzione a posizionarla alla stessa altezza osservata per il trascinamoduli di sinistra, altrimenti vi è il rischio di inceppamento.



Richiudere il coperchietto del trascinamoduli e spingere il trascinamoduli verso destra fino a tendere leggermente la carta.



*Non tendere eccessivamente la carta poichè si rischierebbe di strappare la perforazione, nè lasciarla troppo lento poichè in questo caso tenderebbe a incepparsi, causando problemi di funzionamento.*

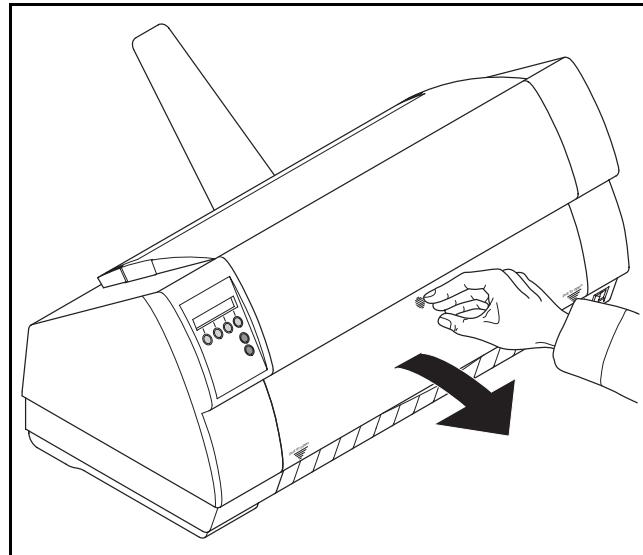
Bloccare quindi il trascinamoduli.

Accendere la stampante. Sul display compare il cassetto carta attivo (**Trattor1**, trascinamoduli 1). La carta viene automaticamente trascinata all'interno della stampante se quest'ultima è nella condizione Online e riceve dati dal computer. Premere il tasto **Load** (4) per caricare la carta prima dell'inizio della stampa.



*Prima dell'inizio di stampa con moduli continui rimuovere i supporti carta.*

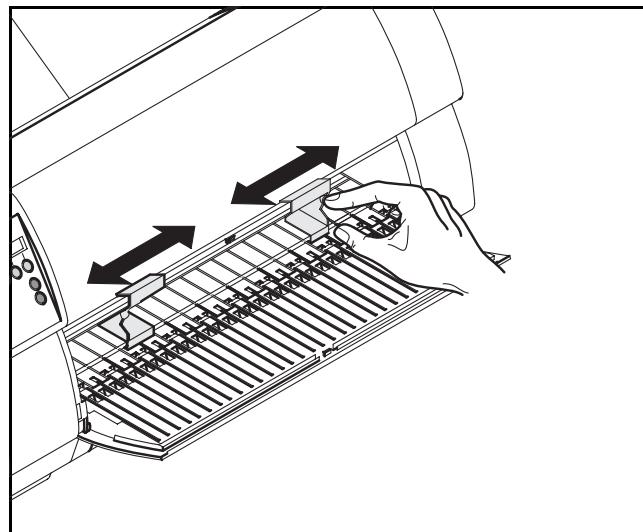
**ITALIANO**

**Fogli singoli**

Verificare che la stampante sia settata sul modo di funzionamento fogli singoli. Se necessario, cambiare il percorso carta (vedere pagina 13, *Commutazione rapida del percorso carta*). Esercitare pressione al centro del coperchio anteriore. La guida fogli singoli si apre verso il basso.



*Applicare i supporti carta corrispondenti alla larghezza della carta. Le stampanti consentono di utilizzare un secondo supporto carta aggiuntivo, che ottimizza la gestione dei fogli singoli più larghi del formato standard. (Vedere Accessori, a pagina 24)*



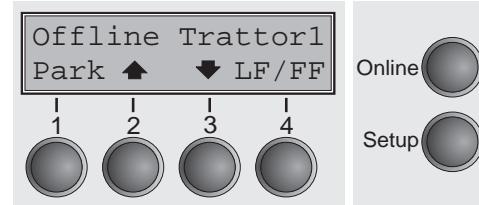
Posizionare il riscontro sinistro in corrispondenza del contrassegno presente sul lato sinistro della guida fogli singoli. Regolare il riscontro di destra a seconda del formato carta utilizzato. Inserire il foglio nella guida carta, fino in fondo.

Premere il tasto **Online** per portare la stampante nella condizione „pronta al funzionamento“.

Il foglio viene automaticamente trascinato all'interno della stampante se quest'ultima è nella condizione Online e se riceve dati dal computer. Premere il tasto **Load** (4) per caricare la carta prima dell'inizio della stampa.

### ä Trasporto carta

La carta caricata può essere trasportata in vari modi all'interno della stampante.



Verificare che la stampante sia Offline; se necessario, premere il tasto **Online**.

- Tasto **Park** (1): Se nella stampante è caricata carta a moduli continui, questa viene trasportata nella posizione di strappo. Se nella stampante è caricato un foglio singolo, questo viene espulso.
- Tasto **▲** (2): Breve pressione del tasto: avanzamento della carta passo-passo  
Pressione del tasto prolungata: avanzamento della carta in continuo
- Tasto **▼** (3): Breve pressione del tasto: ritorno della carta passo-passo  
Pressione del tasto prolungata: ritorno della carta in continuo
- Tasto **LF/FF** (4): Breve pressione del tasto: avanzamento di una riga (**LF**)  
Pressione del tasto prolungata: avanzamento di una pagina (**FF**)



*Il valore massimo di ritorno dalla carta è 22".*

ITALIANO

**ä Posizionamento della carta nel punto di strappo**



Il tasto **Stp.** consente di posizionare la carta a moduli continui nel punto di strappo.  
Verificare che la stampante sia Online. Premere il tasto **Stp.** (4). La stampante posiziona la perforazione dei moduli continui in corrispondenza del bordo di strappo (vedi sotto).

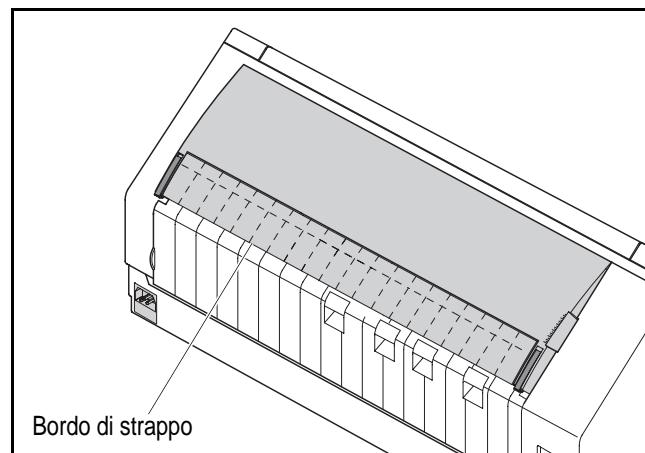
Il display passa dall'indicazione ...



... all'indicazione...



Dopo lo strappo della carta, premere il tasto **Esci** (4). La stampante riporta la carta nella posizione di inizio stampa.  
Se in coda c'è un lavoro di stampa, la stampante riporta automaticamente la carta nella posizione di inizio stampa.

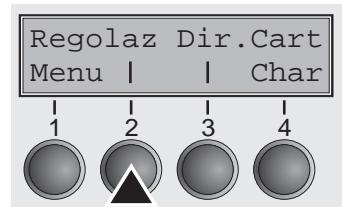


## Impostazioni

### a) Impostazione della posizione di strappo

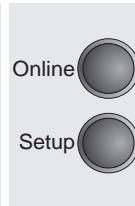
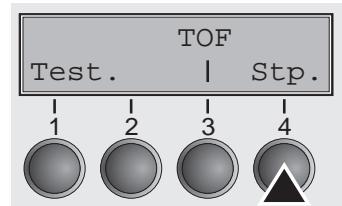
Questa sezione descrive come impostare la posizione di strappo, la prima riga di stampa, la distanza della testina di stampa, il font e la densità dei caratteri.

Se la posizione di strappo della carta non corrisponde al bordo di strappo della stampante, la si può regolare. La carta deve essere a volte strappata e riportata nella posizione di parcheggio.

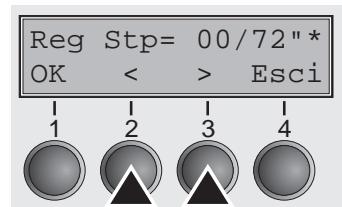


Premere il tasto **Setup**. La stampante passa al modo Setup.

Premere il tasto **Regolaz** (2).



Premere il tasto **Stop** (4).



Premendo il tasto < (2) o > (3), spostare la perforazione nella posizione desiderata. Confermare il valore premendo il tasto **OK** (1).

Premere il tasto **Setup**. La stampante torna nella posizione di riferimento.



*La correzione settata resta in memoria anche in caso di spegnimento della stampante.*

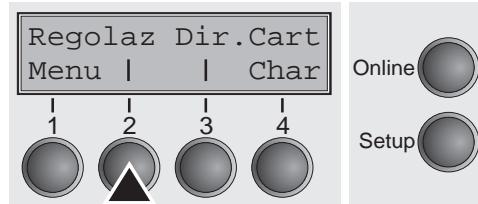
ITALIANO

## ä Impostazione della prima riga di stampa (TOF)

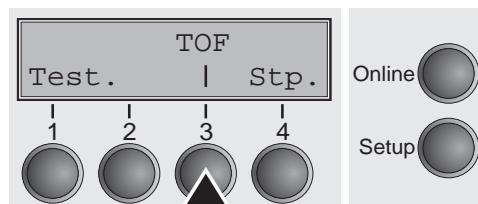
Con la funzione TOF, si può impostare la posizione della prima riga di stampa specificamente per ogni cassetto di alimentazione della carta e per ogni menu.



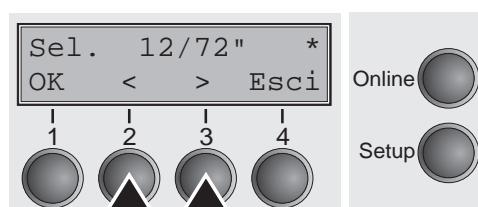
*La posizione di strappo va impostata (vedere sopra) prima di eseguire la funzione TOF (moduli continui).*



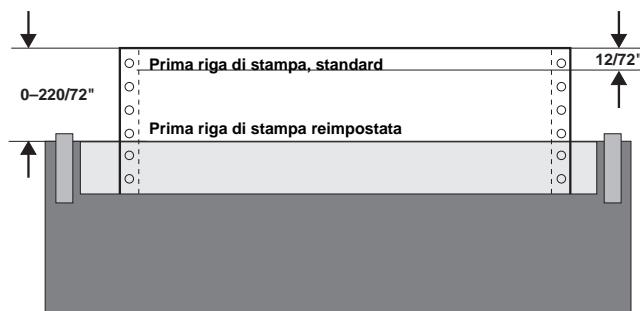
Premere il tasto **Setup**. La stampante passa al modo Setup.  
Premere il tasto **Regolaz** (2).



Premere il tasto **TOF** (3).  
La carta viene trasportata finché il bordo inferiore della prima riga di stampa non si posiziona all'altezza del bordo di strappo. Dalla fabbrica, la posizione di inizio stampa è impostata a 12/72".



Premendo il tasto < (2) o > (3), portare la prima riga di stampa nella posizione desiderata. Si possono impostare valori compresi tra 0 e 220/72" per i moduli continui e per i fogli singoli.



Confermare l'immissione premendo il tasto **OK** (1).  
Premere il tasto **Setup**. La stampante si riporta nella posizione di riferimento.



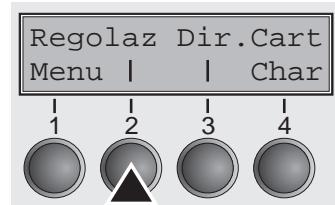
*Le impostazioni settate restano in memoria anche in caso di spegnimento della stampante. Per maggiori particolari a questo proposito, si rimanda al Manuale dell'utente sul CD-ROM online.*

### ä Regolazione della distanza de la testina di stampa

La stampante è dotata di una speciale funzione che regola automaticamente la distanza della testina di stampa in funzione dello spessore della carta utilizzata (denominata di seguito „funzione AGA“). Nel modo Setup, la distanza della testina settata in automatico può essere corretta immettendo il relativo valore di rettifica. Con questa correzione si può modificare la scrittura e la forza di impressione quando si utilizzano moduli multicopie.

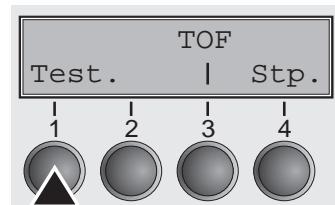


*La funzione AGA deve essere settata su „always“ o „solo un“. Per maggiori dettagli, si rimanda al Manuale dell'utente sul CD-ROM online.*



Premere il tasto **Setup**. La stampante passa al modo Setup.

Premere il tasto **Regolaz** (2).



Premere il tasto **Test.** (1).



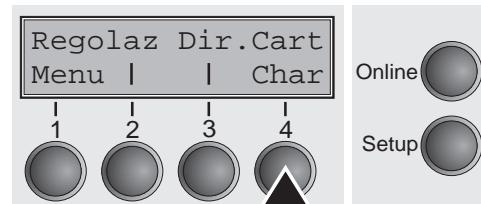
Con il tasto < (2) o > (3), settare l'intervallo dei valori entro il quale deve essere corretta l'impostazione automatica della distanza della testina. Si possono selezionare valori compresi tra -10 e +10. I valori da 0 a -10 riducono la distanza della testina rispetto alla carta, i valori positivi aumentano invece la distanza. Confermare il valore immesso premendo il tasto **OK** (1).

Premere il tasto **Setup**. La stampante torna nella condizione di uscita.

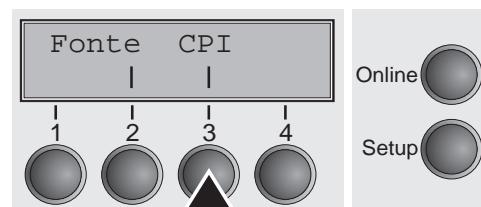
ITALIANO

**ä Selezione temporaneamente della densità e del tipo di carattere**

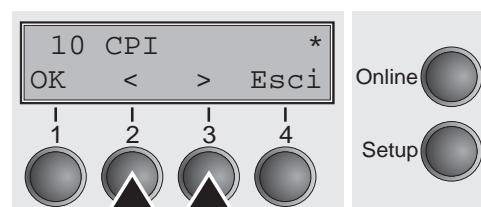
Con il tasto **CPI**, dal modo Setup si può impostare il numero di caratteri che verrà stampato per pollice. Con il tasto **Fonte** si può scegliere il tipo di carattere.



Premere il tasto **Setup** e quindi il tasto **Char** (4).



Premere il tasto **CPI** (3) o **Fonte** (2), nel nostro esempio **CPI**.

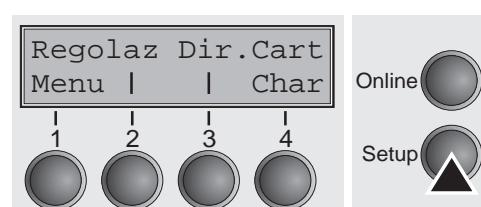


Con il tasto < (2) o > (3), impostare la densità dei caratteri desiderata. Confermare la scelta premendo il tasto **OK** (1).

Premendo il tasto **Esci** (4) si può abbandonare la scelta oppure la modifica.



Se è stato premuto il tasto **Fonte**, con il tasto < (2) o > (3) si può selezionare il tipo di carattere desiderato. Confermare la scelta premendo il tasto **OK** (1). Premendo il tasto **Esci** (4) si può abbandonare la scelta oppure la modifica.



Premere il tasto **Setup**. La stampante torna all'impostazione di default. Premendo il tasto **Online**. La stampante passa direttamente al modo Online.



*La scelta effettuata non viene conservata in memoria allo spegnimento della stampante. Per maggiori dettagli sulle funzioni di impostazione permanente della densità dei caratteri, si rimanda al Manuale dell'utente sul CD-ROM online.*

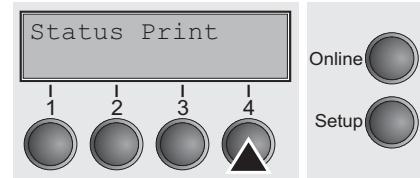
---

Per cominciare subito

Pagina di stato

---

## Pagina di stato



La pagina di stato contiene tutte le regolazioni selezionate del menu, il software di controllo installato ed i generatori di carattere.

Verificare che la carta in bianco è inserita nella fonte di carta valida (regolazione di difetto: **Trattor1**). Tenere premuto il tasto **4** per ca. 5 secondi. Dopo che la compilazione dell'inizio lo stampatore tira la carta nella posizione di stampa e comincia a stampare.



*La pagina di stato contiene importanti informazioni che facilitano i tecnici di assistenza nella risoluzione di un problema o di un'anomalia.*

ITALIANO

## Dati tecnici

### ► Specifiche della stampante

<b>Principio di stampa</b>	seriale con testina di stampa a 24 aghi
<b>Larghezza di stampa</b>	Stampante più stretto: 80 caratteri 10 cpi Stampante più largo: 136 caratteri 10 cpi
<b>Velocità di stampa</b> (nel modo bidirezionale)	DPQ 600 caratteri/secondo a 10 cpi - matrice 12 x 12 CPQ 270 caratteri/secondo a 10 cpi - matrice 24 x 12 NLQ 180 caratteri/secondo a 10 cpi - matrice 24 x 18 LQ 90 caratteri/secondo a 10 cpi - matrice 24 x 36
<b>Produttività</b>	482 pagine/ora; 8,0 pagine/min (ECMA)
<b>Densità caratteri</b>	5 / 6 / 7,5 / 8,6 / 10 / 12 / 15 / 17,1 / 20 cpi
<b>Risoluzione max.</b>	orizzontale 360 dpi verticale 360 dpi
<b>Emulazioni</b>	Standard MTPL (Tally Printer Language), Epson LQ2550, IBM XL 24e
<b>Livello di pressione acustica</b>	≤ 53 dB(A), LQ (EN 27779)
<b>Dimensioni</b>	Stampante più stretto 424 x 399 x 300 mm (L x P x A) Stampante più largo 600 x 399 x 300 mm (L x P x A)
<b>Peso</b>	Stampante più stretto 10.5 kg Stampante più largo 13.2 kg
<b>Alimentazione</b>	USA./Canada 120 V ±10%, 60 Hz ±2% Europa 220–240 V ±10%, 50/60 Hz ±2%
<b>Consumo</b>	a pieno regime 40 VA <sub>max</sub> Sleepmode: ≤10 W
<b>Condizioni ambiente</b>	Temperatura 10°–35°C Umidità relativa 16%–73%
<b>Testina di stampa</b>	Numero aghi 24 Diametro ago 0.25 mm Numero copie 1 originale + 5 copie
<b>Certificazioni</b>	ISO 950, CE, GOST, VDE/GS+CB, cUL <sub>us</sub> , ULc, FCC/B



Per maggiori informazioni sulle specifiche della stampante e delle interfacce, si rimanda al Manuale dell'utente sul CD-ROM online.

**ä Specifiche della carta**

<b>Carta a moduli continui per trascinamoduli 1</b> Semplice Modulistica (da provare singolarmente)	Grammatura Numero di copie Spessore modulo (max.)	60–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0,60 mm
<b>Fogli singoli per alimentazione con guida</b> Semplice Modulistica (da provare singolarmente)	Grammatura Numero di copie Spessore modulo (max.)	80–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0,60 mm
<b>Modulistica</b>	Si possono utilizzare esclusivamente moduli con bordo incollato in testa. I moduli multicopia vanno inseriti dalla parte del bordo incollato. E' necessario in tal caso verificarne l'idoneità.	



*Per maggiori informazioni sulle specifiche della carta normale e della carta speciale per i trascinamoduli opzionali e per la guida fogli singoli automatica, si rimanda al Manuale dell'utente sul CD-ROM online.*

**Accessori**

	Numero d'ordine
Cartuccia nastro colore stampante modello stretto (3,5 Mio. caratteri)	060 426
Cartuccia nastro colore stampante modello largo (5 Mio. caratteri)	060 425
Supporto carta supplementare	052 127



*Ulteriori accessori sono indicati nel Manuale dell'utente sull'Online-CD-ROM.*

ITALIANO



# Instrucciones de Servicio INTRODUCCION RAPIDA

## Contenido

<b>Introducción</b>	<b>2</b>
Símbolos convencionales	2
Instrucciones de seguridad importantes	2
Utilizar la documentación en línea en el disco	
CD-ROM	3
Qué incluye la documentación en línea en el disco	
CD-ROM	3
Detección de errores	3
<b>Vista de conjunto</b>	<b>4</b>
<b>Instalación</b>	<b>5</b>
Desembalar la impresora	5
Colocar la impresora	6
Comprobar la tensión de la impresora	7
Conectar la impresora	8
Encender la impresora	8
<b>Panel de mando</b>	<b>9</b>
Modo Online	9
Modo Offline	9
Modo Setup	10
<b>Cambiar el cartucho de cinta</b>	<b>11</b>
<b>Manejo del papel</b>	<b>13</b>
Selección rápida del origen de papel	13
Cargar papel	14
Papel continuo	14
Hojas sueltas	16
Arrastre de papel	17
Transportar el papel a la posición de corte	18
<b>Ajustes</b>	<b>19</b>
Ajustar la posición de corte	19
Ajustar la primera línea de impresión (TOF)	20
Ajustar la distancia de cabeza de impresión	21
Seleccionar densidad y fuente	22
Página del estado	23
<b>Datos técnicos</b>	<b>24</b>
Especificaciones de la impresora	24
Especificaciones del papel	25
<b>Accesorios</b>	<b>25</b>

ESPAÑOL

## Introducción



Las presentes instrucciones de servicio sirven como introducción rápida al uso de la impresora y para poner en condiciones de manejar el equipo incluso al usuario inexperimentado. Comprenden una descripción de las funciones esenciales de la impresora e incluyen las informaciones indispensables para el trabajo diario con el equipo. Una descripción detallada de la impresora, sus características de rendimiento y más amplias informaciones están contenidas en la guía del usuario que se encuentra en la documentación en línea en el disco CD-ROM adjunto en la página penúltima de este manual.

### ■ Símbolos convencionales



Se han utilizado dos símbolos convencionales para resaltar informaciones importantes en las presentes instrucciones de servicio.

**ATENCION** resalta las informaciones que hay que observar para proteger al usuario y evitar daño en la impresora.



**NOTA** marca las informaciones relativas a un tema particular, de carácter general o adicional.

### ■ Instrucciones de seguridad importantes

Lea las siguientes instrucciones con esmero antes de poner la impresora en servicio. Con esto se protege Ud. a su mismo y evita dañar el equipo.

- Guarde las presentes instrucciones de servicio en un lugar de fácil acceso en cualquier momento.
- Póngala la impresora sobre una base estable de manera que no pueda caigar al suelo.
- No exponga la impresora ni a temperaturas altas ni a la luz solar directa.
- No ponga la impresora en contacto con fluidos.
- Nunca exponga la impresora a sacudidas, choques o vibraciones.
- Asegure conectar la impresora sólo a un enchufe con el voltaje correcto.
- Los cantos del papel pueden dañar la cubierta aislante del cable de alimentación red si rozan en éste continuamente. El operario debe asegurar una distancia suficiente entre el cable y el papel en todo momento.



*Nunca lleve a cabo trabajos de mantenimiento o reparación Ud. mismo, sino consulte a un técnico de servicio calificado.*



*Cuando quiera desconectar la impresora de la red, siempre tire la clavija de alimentación del enchufe.*



*Instrucciones adicionales de seguridad se encuentran en el texto en los lugares apropiados.*

ä **Utilizar la documentación en línea en el disco CD-ROM**



Empiece con la instalación del Adobe Acrobat Reader en el disco duro si no se ha instalado ya. Para instalar siga las instrucciones contenidas en el archivo README en el directorio READER.

ä **Qué incluye la documentación en línea en el disco CD-ROM**

Para entrar en la documentación en línea, active el Windows Explorer y haga doble clic sobre el archivo START.PDF.

Entonces siga el guía del usuario.

La documentación en línea en el disco CD-ROM contiene

- *la guía del usuario*: una descripción detallada de la impresora y sus características de rendimiento
- *driver*: Windows 2000, Windows XP/2003 Server, Windows Vista, Windows 7/2008 Server
- *más documentaciones*: instrucciones para la programación y una descripción de las opciones

En el caso que el disco CD-ROM esté defecto o no incluido, consulte su agente de ventas.

ä **Detección de errores**

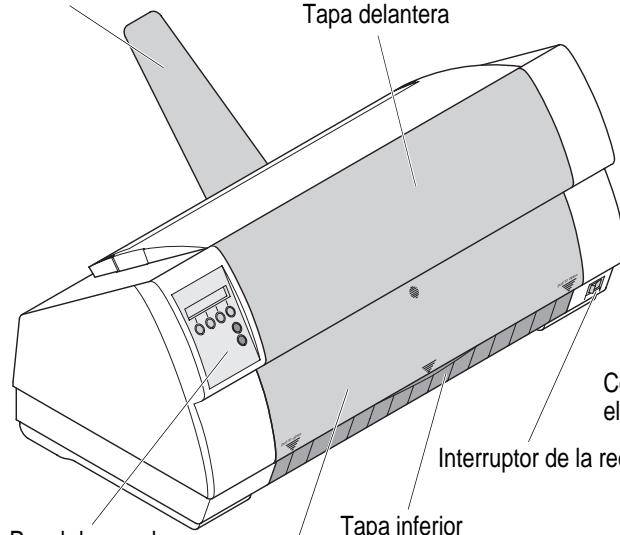


*El Capítulo “Corrección de errores” de la guía del usuario en el CD-ROM online contiene información detallada acerca de la eliminación de errores. Se tratan problemas generales de impresión, problemas con la calidad de impresión, con el paso de papel y con el cartucho de cinta.*

ESPAÑOL

## Vista de conjunto

Apoyo de papel

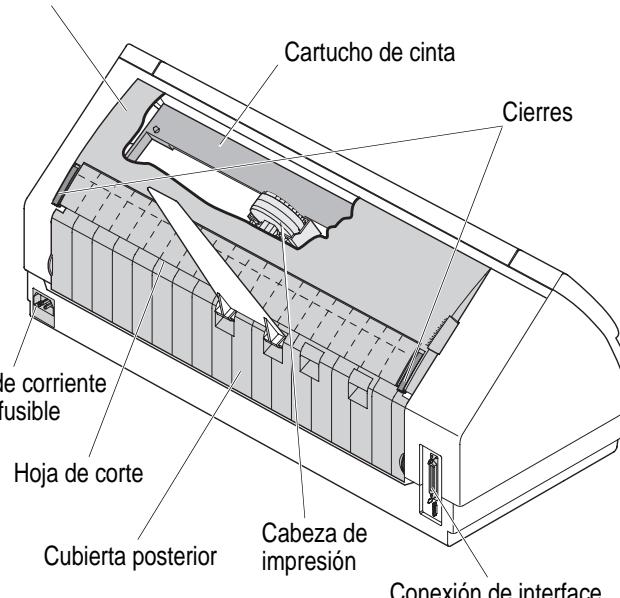


Panel de mando

Dispositivo de alimentación de hojas sueltas manual, cerrado

**Impresora en estado para papel continuo**

Cubierta superior



Cartucho de cinta

Cierres

Conexión de corriente eléctrica y fusible

Hoja de corte

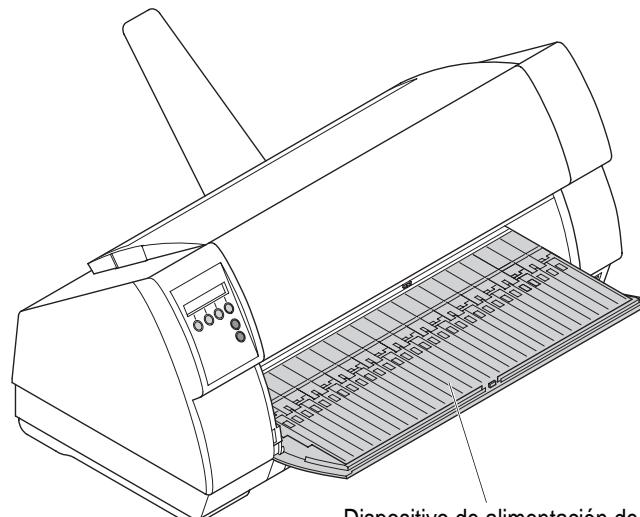
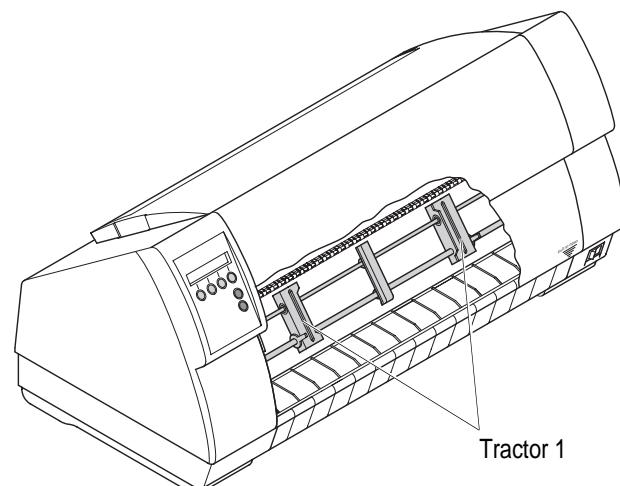
Cubierta posterior

Cabeza de impresión

Conexión de interface

**Impresora en estado para hojas sueltas**

Tractor 1

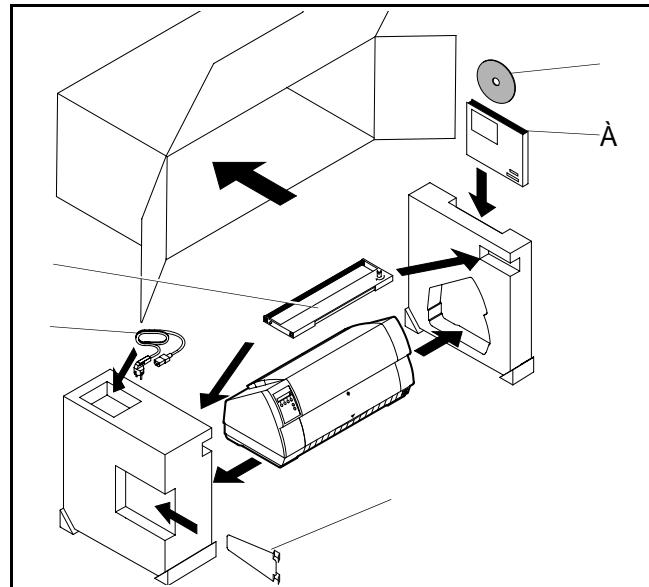


Dispositivo de alimentación de hojas sueltas manual, abierto

## Instalación

### 1 Desembalar la impresora

Ponga la impresora embalada sobre una base estable. Asegúrese de que los símbolos de “Arriba” indican la dirección correcta.



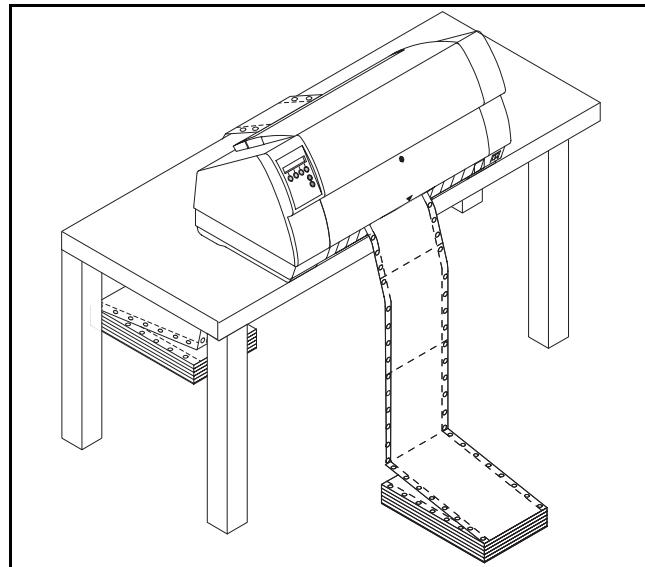
Abra el embalaje y quite el cartucho de cinta. Saque la impresora del cartón hacia delante y quite el resto del material de embalaje. Compruebe la impresora en cuanto a daño evidente de transporte y en cuanto a integridad. Además de las presentes instrucciones de servicio (A) deben estar incluidos el disco CD-ROM (A, en la página penúltima del manual), el cable de la red ( ), el cartucho de cinta ( ) y el apoyo de papel ( ).

En caso de daño de transporte o falta de accesorios, consulte su agente de ventas.

ESPAÑOL

## ä Colocar la impresora

Coloque la impresora sobre una base estable, plano y antideslizante, de manera que no puede caigar al suelo. Hay que facilitar el acceso al panel de mando y los mecanismos de alimentación de papel, y hay que proveer espacio suficiente para el papel expulsado.



Si el papel continuo se arrastra con frecuencia hacia delante y atrás, intente colocar la impresora según se muestra en la figura.

En cuanto a la ubicación de la impresora, asegure también los puntos siguientes:



*Nunca coloque la impresora en la vecindad de gases de fácil inflamabilidad o sustancias explosivas.*

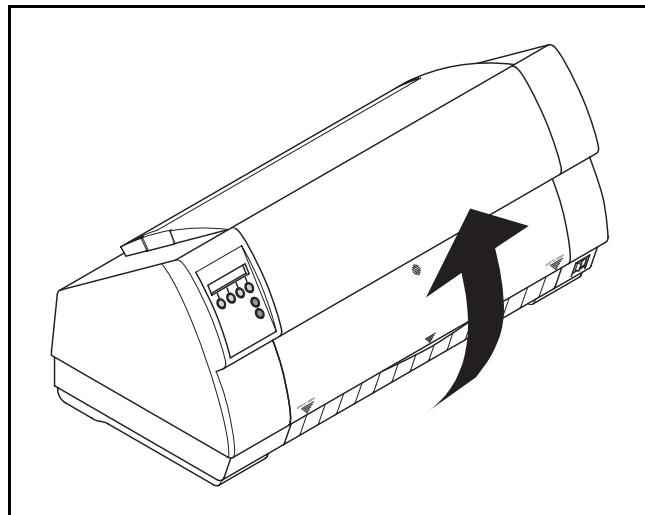
- No exponga la impresora a la irradiación solar directa. Si no se pueda evitar colocar el equipo bajo una ventana, protéjalo contra la luz solar con una cortina.
- Al conectarse el ordenador y la impresora, cuide que no se exceda la longitud admisible del cable (véase guía del usuario en la documentación en línea en el disco CD-ROM, *Especificaciones técnicas*).
- Coloque la impresora a una distancia adecuada de radiadores de calefacción.
- Cuide que no se exponga la impresora a variaciones extremas de temperatura o humedad de aire. Evite exponer la impresora al polvo.
- A causa del ruido producido recomendamos colocar la impresora en un lugar aislado acústicamente del puesto de trabajo en caso de necesidad.

**a Comprobar la tensión de la impresora**

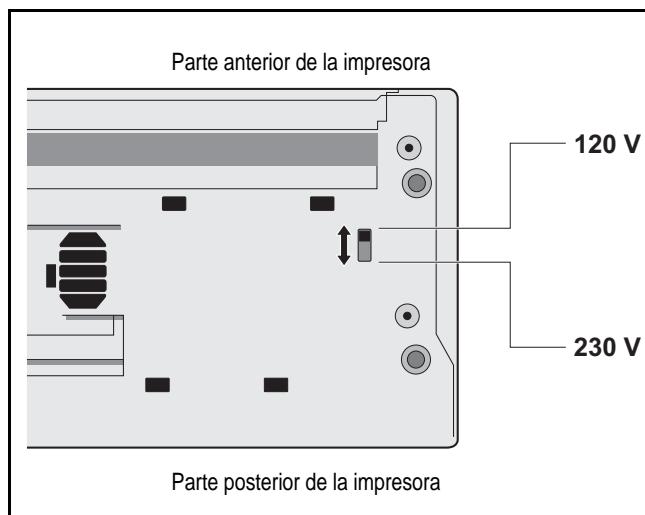
Asegúrese de que el equipo ha sido ajustado para la tensión correcta de la red (p. ej. 230 V en Europa, 120 V en los EE.UU.). Véase el rótulo encima de la conexión de corriente eléctrica en la parte trasera de la impresora.



*Nunca encienda la impresora si su ajuste de tensión de la red está incorrecta porque puede causar daño grave.*

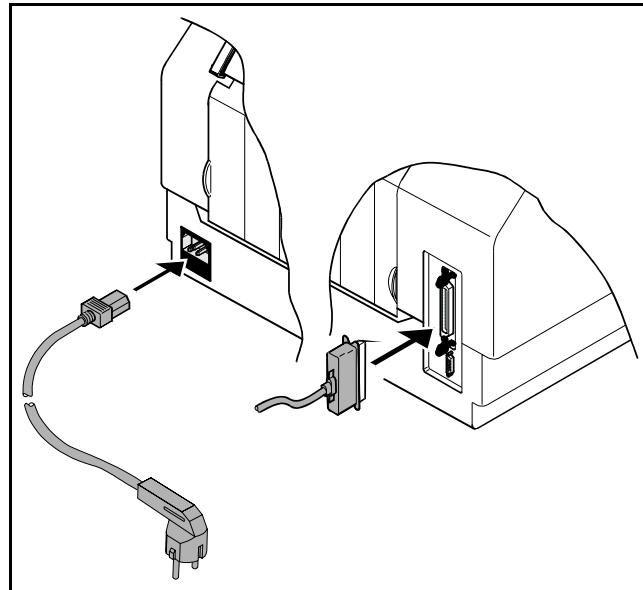


Ud. mismo puede poner la impresora a la tensión de alimentación correcta. Para ello, primero coloque la impresora en la parte posterior con cuidado.

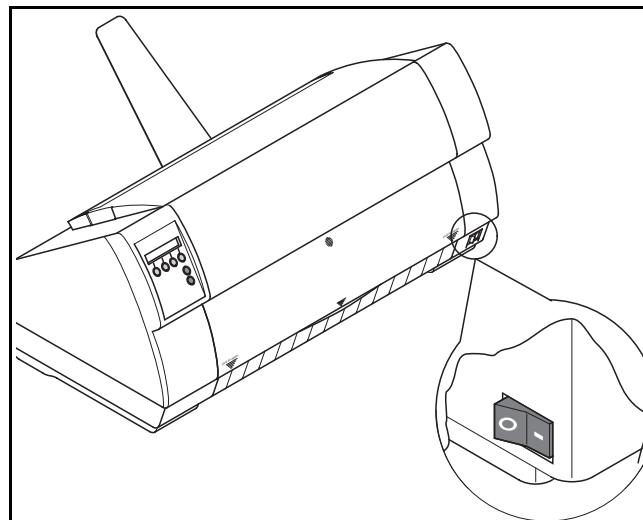


Ponga el conmutador corredizo a la izquierda del lado inferior de la impresora a la posición correcta por medio de un objeto apropiado (p.ej. un destornillador, pero nunca un lápiz).

ESPAÑOL

**ä Conectar la impresora**

Asegúrese de que la impresora y el ordenador estén apagados y conecte el cable de datos entre la impresora y el ordenador. Conecte el cable de la red a la conexión de corriente eléctrica de la impresora según la figura. Conecte la clavija de la cable de la red a un enchufe.

**ä Encender la impresora**

El interruptor de la red, con el cual se enciende la impresora, se encuentra a la derecha abajo en el frente de la impresora.

## Panel de mando

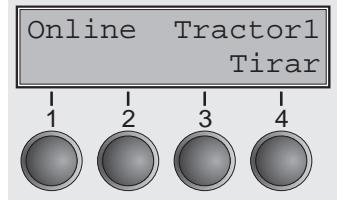


Se manda la operación mediante el panel de mando y los pulsadores correspondientes.

**La línea de arriba del visualizador indica si la impresora está en modo Online (en línea) u Offline (fuera de línea) y el origen de papel seleccionado (Tractor1 o Sueltas).**

### Modo Online

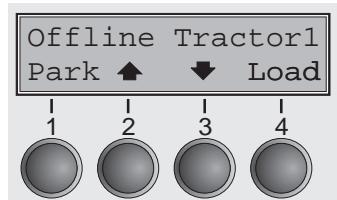
Después de encender la impresora, se pone al modo Online automáticamente. Sólo en este modo puede recibir datos del ordenador.



- Pulsador **Tirar** (4): Activa la función de corte con papel continuo cargado (véase página 18, *Transportar el papel a la posición de corte*). Si se indica **Load** encima de este pulsador, significa que no hay papel en la impresora o en la posición de aparcamiento. Presione el pulsador para transportar papel a la posición de impresión.
- Pulsador **Setup**: Pone la impresora al modo Setup.
- Pulsador **Online**: Pone la impresora al modo Offline.

### Modo Offline

Sólo en este modo pueden efectuarse avances de paso, línea o formulario mediante el panel de mando (véase página 17, *Arrastre de papel*), sin embargo, no pueden recibirse los datos.

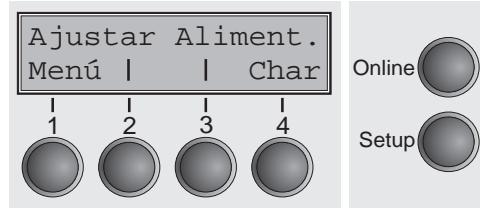


- Pulsador **Park** (1): Libera el camino del papel si está cargado y activa la función de selección rápida del origen de papel (véase página 13, *Selección rápida del origen de papel*).
- Pulsador **↑** (2): Pulsación breve del pulsador: Micropaso de avance. Pulsación larga del pulsador: Avance continuo del papel.
- Pulsador **↓** (3): Pulsación breve del pulsador: Micropaso hacia atrás. Pulsación larga del pulsador: Retroceso continuo del papel hasta posición de aparcamiento.
- Pulsador **Load** (4): Carga papel del origen de papel seleccionado; el visualizador cambia a LF/FF.  
Pulsador **LF/FF** (4): Pulsación breve del pulsador: Avance de línea (**LF**). Pulsación larga del pulsador: Avance de página (**FF**).
- Pulsador **Setup**: Pone la impresora al modo Setup.
- Pulsador **Online**: Pone la impresora al modo Online

ESPAÑOL

## ä Modo Setup

En este modo, se pueden ajustar los parámetros siguientes:



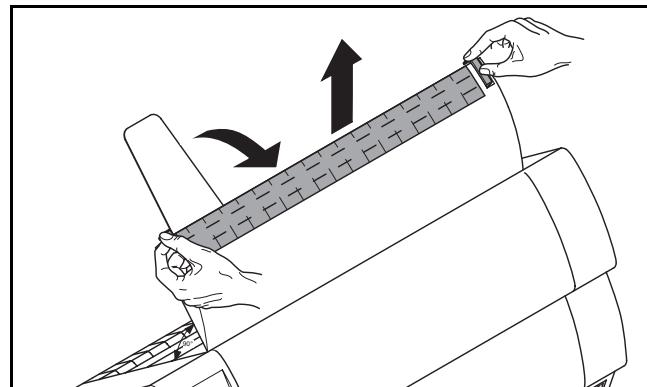
- Pulsador **Setup**: Pone la impresora al modo Setup, en el cual pueden seleccionarse los ajustes siguientes:
- Pulsador **Menú** (1): Opciones adicionales.
- Pulsador **Ajustar** (2): Posición de corte, primera línea de impresión y distancia de cabeza.
- Pulsador **Aliment.** (3): Origen de papel.
- Pulsador **Char** (4): Fuente y número de caracteres por pulgada.



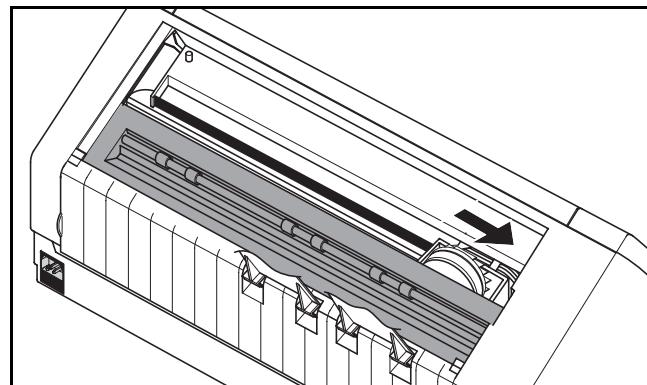
*El acceso a los ajustes adicionales de menú (**Menú**) puede haber sido bloqueado en fábrica en algunas versiones. En la guía del usuario contenida en el disco CD-ROM se describe cómo se puede desbloquear el acceso y se detallan las opciones ajustables (párrafo “Desbloquear Menú”).*

## Cambiar el cartucho de cinta

Quite todo el papel de la impresora y asegúrese de que la impresora esté apagada antes de abrir la cubierta.



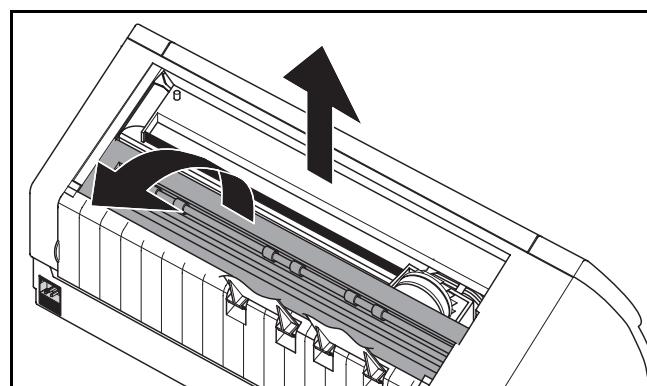
Presione los dos cierres, levante la cubierta superior a un ángulo de 90 grados relativo al lado superior de la impresora y quite la cubierta.



Empuje el carro de la cabeza a la izquierda hasta el tope con cuidado (visto del frente de la impresora).



*La cabeza de impresión se pone muy caliente durante la impresión. Por lo tanto, deje enfriarlo algún tiempo antes de tocarla, si fuese necesario.*

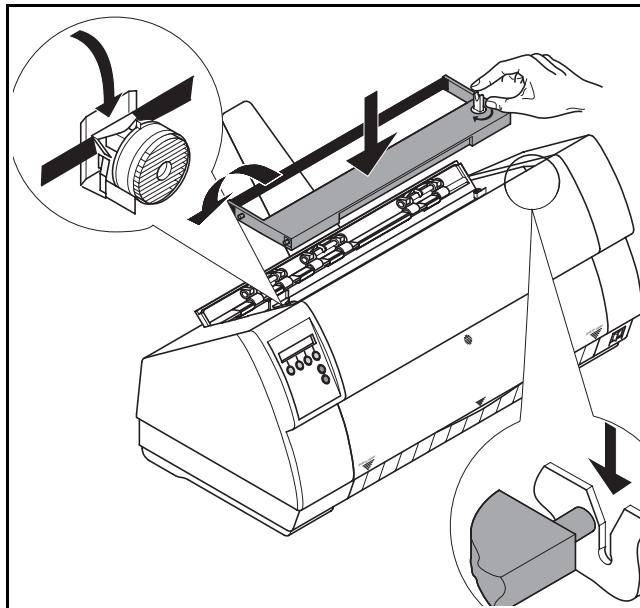


Levante la cubierta de barra de impresión y quite el cartucho usado.



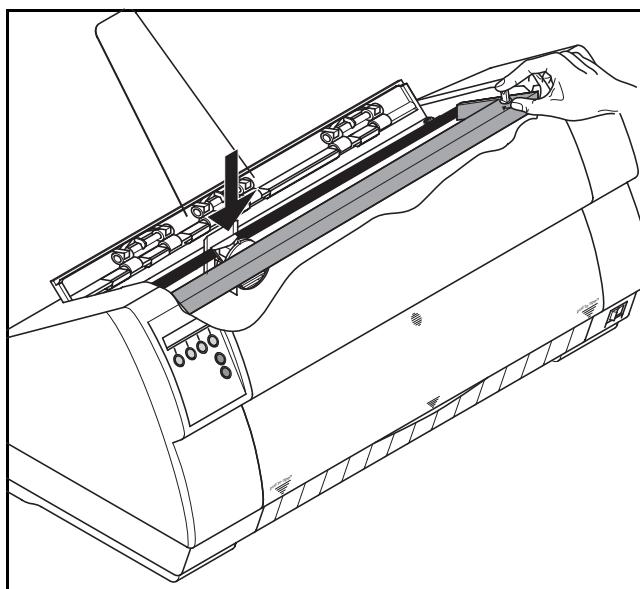
*Le recomendamos el uso de cartuchos de cinta originales.*

ESPAÑOL



Gire el botón tensor colorado a la derecha del cartucho de cinta nuevo en el sentido de la flecha para tensar la cinta.

Incline la caseta un poco hacia delante de manera que esté paralela con el lado superior de la caja, e inserte la cinta delante de la cabeza de impresión. Insierte el cartucho con las espigas en los rieles-guía a la izquierda y la derecha de la impresora y presionar abajo con cuidado hasta que se engatilla. Así se posiciona el cartucho correctamente sin más.



Tensar la cinta otra vez mediante el botón a la derecha del cartucho. Con esto la cinta pasa automáticamente a su posición correcta por las salientes a la izquierda y derecha de la cabeza de impresión.

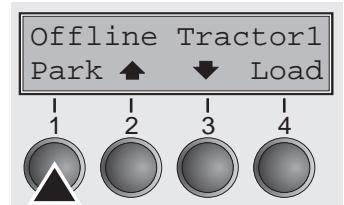
Presionar la cubierta de barra de impresión hacia abajo hasta que engancha, reinstalar la cubierta arriba, asegurando que se insertan las espigas de la cubierta correctamente en las aberturas en la caja de la impresora, y cerrarlo.

## Manejo del papel

En este capítulo se describe cómo se selecciona el tipo de papel, se coloca papel continuo y hojas sueltas, se transporta papel y se arrastra papel a la posición de corte.

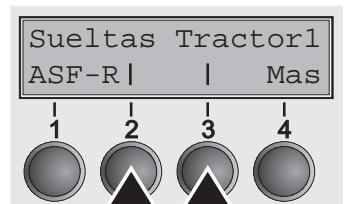
### ä Selección rápida del origen de papel

Puede cambiarse el tipo de papel o por un programa de aplicación o por selección rápida del origen de papel o mediante el menú **Setup**. Aquí se describe la selección rápida; para más detalles sobre el procedimiento mediante el menú **Setup**, véase guía del usuario en el disco CD-ROM.



Asegúrese de que la impresora esté en modo Offline. Si fuese necesario, presione el pulsador **Online**.

Presione el pulsador **Park** (1) y siga los mensajes visualizados. Si se encuentra papel continuo en la impresora, se lo transporta a la posición de corte. Aparece **Tire papel** en el visualizador. Pulse cualquier pulsador. Si se encuentra una hoja suelta en la impresora, se la expulsa.

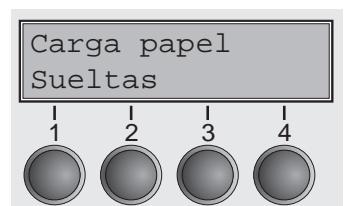


Seleccione el origen de papel deseado con uno de los pulsadores marcados, por ejemplo, **Suelta** (2).



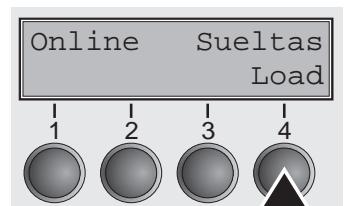
*Si la impresora sólo tiene los orígenes de papel estandares (hojas sueltas y tractor 1), sólo elija uno de los dos.*

*Si no hace su selección dentro de los 5 segundos, se sale del menú.*



Alternan el menú inicial y el mensaje siguiente en el visualizador:

Coloque una hoja suelta (se describe el procedimiento en la página 14, *Cargar papel*).



Presione el pulsador **Online** para poner la impresora en estado listo para el servicio. Si la impresora recibe datos del ordenador, se carga la hoja automáticamente. Presione el pulsador **Load** (4) para cargar la hoja suelta antes del inicio de la impresión.

ESPAÑOL

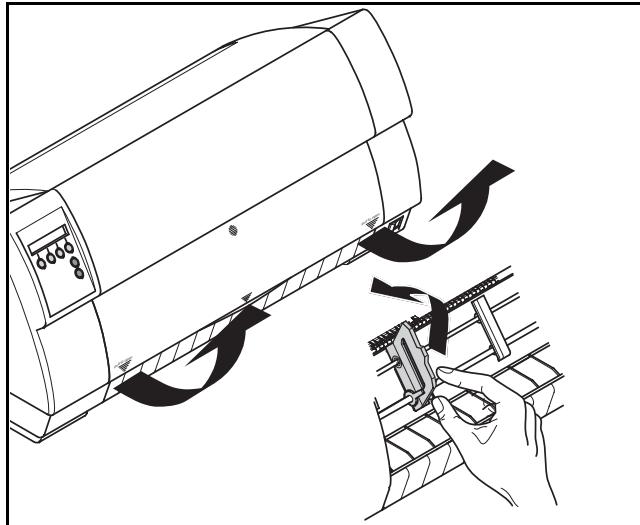
## ä Cargar papel

Su impresora puede procesar papel continuo así como hojas sueltas. Para más informaciones sobre los tamaños de papel admisibles, véase página 24 (*Especificaciones del papel*).



*Sólo utilice los tipos de papel adecuados para esta impresora. Para más informaciones, véase guía del usuario en el disco CD-ROM.*

### Papel continuo

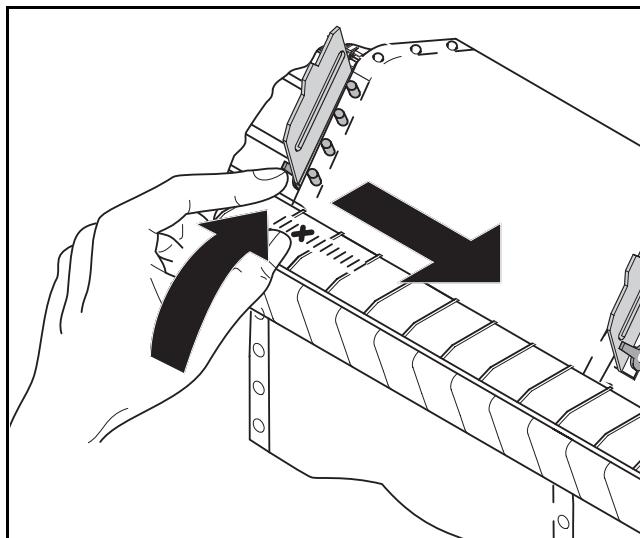


Asegúrese de que la impresora esté en modo de servicio para papel continuo. Si fuese necesario, cambie el tipo de papel (véase página 13, *Selección rápida del origen de papel*).

Levantar la tapa delantera, tomándola en los lugares marcados con flechas a la izquierda y derecha.

Abra las abrazaderas de papel izquierda y derecha.

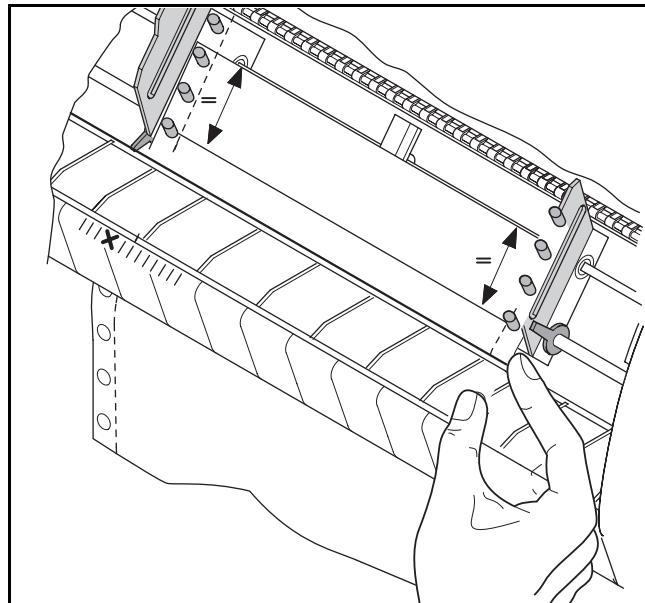
Es posible también de quitar la tapa inferior para facilitar la carga de papel continuo. Sin embargo, se puede cargar el papel también con la tapa inferior instalada.



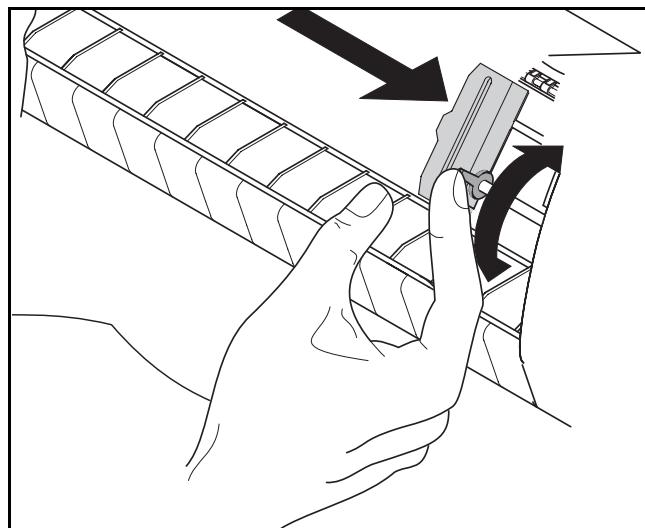
Coloque papel continuo en el tractor izquierdo. Cuide que al menos tres agujeros se encuentren sobre los pernos del rodillo de accionamiento. Cierre la abrazadera de papel izquierda.

Abra la palanca de fijación colorada y ajuste el tractor de manera que la primera posición de impresión en el papel esté alineada con la marca X sobre la caja de impresora.

Después cierre la palanca de nuevo.



Ajuste el tractor derecho para alinearlo a la anchura del papel utilizado y coloque el papel. Asegúrese de que esté posicionado igual como en el tractor izquierdo para evitar cualquier atasco de papel.



Cierre la abrazadera de papel, empuje el tractor hacia la derecha para tensar ligeramente el papel.



*No tensar el papel excesivamente porque los agujeros de arrastre pueden rasgarse, ni lo deje flojo porque en este caso va a ondularse, causando problemas de alimentación.*

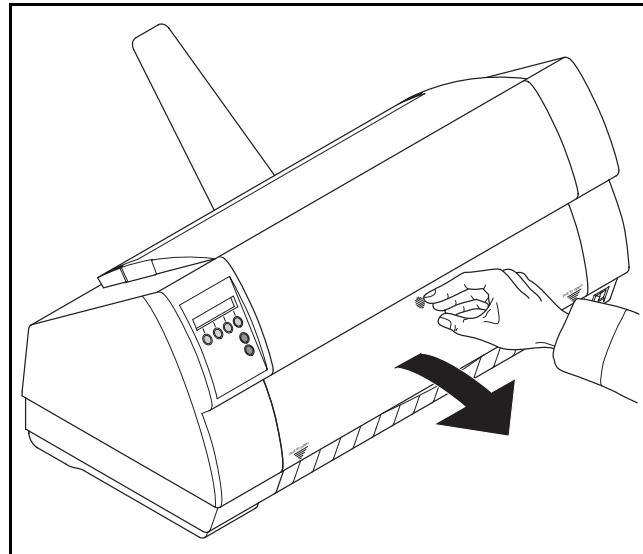
Después fije el tractor.

Encienda la impresora. Aparece el origen de papel activo (**Tractor1**) en el visualizador. Se carga el papel automáticamente si la impresora está en modo Online y recibe datos del ordenador. Presione el pulsador **Load** (4) para cargar el papel antes del inicio de la impresión.



*Quite el apoyo de papel antes de comenzar la impresión con papel continuo.*

ESPAÑOL

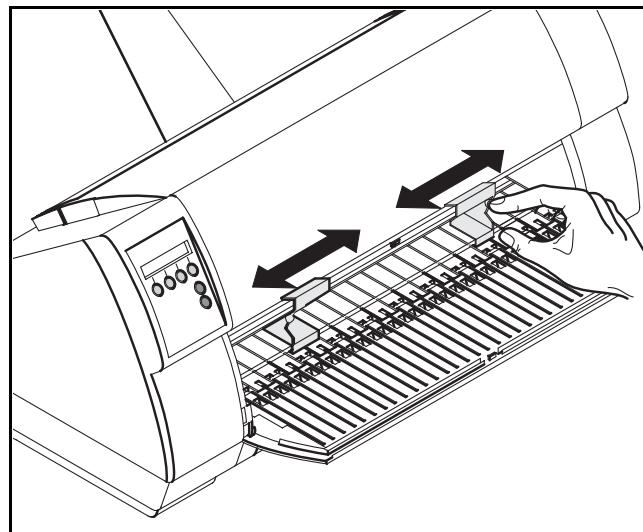
**Hojas sueltas**

Asegúrese de que la impresora esté en modo de servicio para hojas sueltas. Si fuese necesario, cambie el tipo de papel (véase página 13, *Selección rápida del origen de papel*).

Presione sobre el punto de cierre en el centro de la tapa delantera. El dispositivo de alimentación de hojas sueltas se abre hacia abajo.



*Instale el apoyo de papel de acuerdo con la anchura del papel. Se puede utilizar un segundo soporte de papel para recibir correctamente las hojas sueltas (véase página 24, Accesorios ).*



Ajuste la guía lateral izquierda para alinearla a la marca izquierda del dispositivo de alimentación de hojas sueltas. Ajuste la guía lateral derecha al tamaño del papel utilizado.

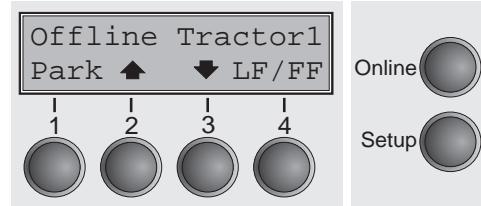
Inseríe la hoja suelta hasta el tope en el dispositivo de alimentación de papel.

Presione el pulsador **Online** para poner la impresora en estado listo para el servicio.

Se carga la hoja automáticamente si la impresora está en modo Online y recibe datos del ordenador. Presione el pulsador **Load** (4) para cargar el papel antes del inicio de la impresión.

## ä Arrastre de papel

Se puede avanzar el papel en la impresora de varias maneras.



Asegúrese de que la impresora esté en estado Offline. Si fuese necesario, presione el pulsador **Online**

- Pulsador **Park** (1): Si se encuentra papel continuo en la impresora, se lo transporta a la posición de corte. Si se encuentra una hoja suelta en la impresora, se la expulsa.
- Pulsador **▲** (2): Pulsación breve: Se transporta el papel hacia arriba por pasos  
Pulsación larga: Transporte continuo hacia arriba
- Pulsador **▼** (3): Pulsación breve: Se transporta el papel hacia abajo por pasos  
Pulsación larga: Transporte continuo hacia abajo
- Pulsador **LF/FF** (4): Se inicia un avance de línea (**LF**)  
Pulsación larga: Se inicia un salto de página (**FF**)

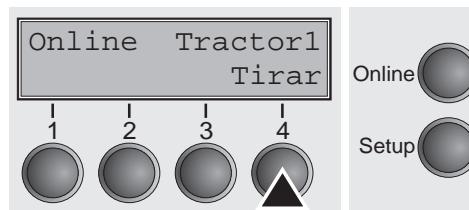


*El valor máximo de retroceso de papel es de 22 pulgadas.*

ESPAÑOL

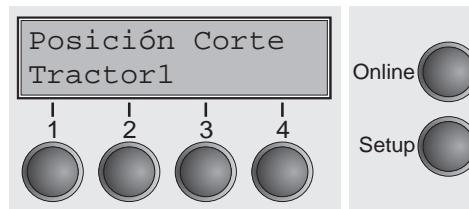
**a Transportar el papel a la posición de corte**

Se transporta el papel continuo a la posición de corte con el pulsador **Tirar**.

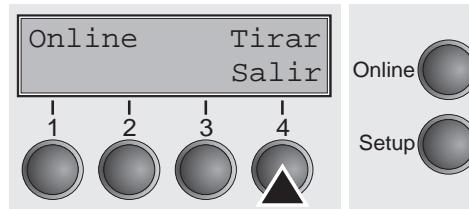


Asegúrese de que la impresora esté en modo Online. Presione el pulsador **Tirar** (4). La impresora posiciona la línea de perforación del papel continuo a la hoja de corte (véase abajo).

La visualización alterna entre...

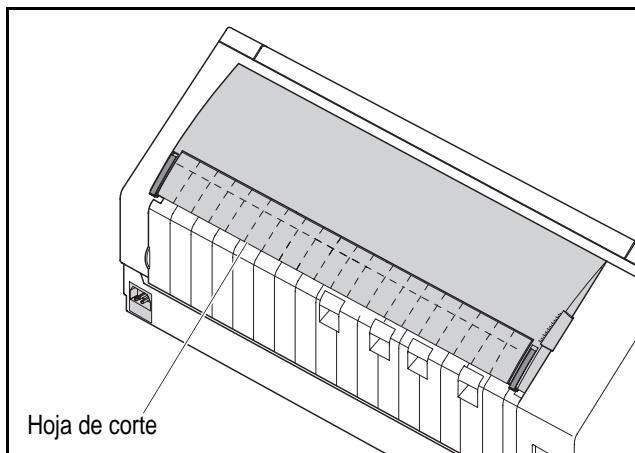


y...



Después de cortar el papel presione el pulsador **Salir** (4). La impresora reposiciona el papel a la primera posición de impresión.

Si hay una tarea de impresión activa, la impresora posiciona el papel automáticamente a la primera posición de impresión.

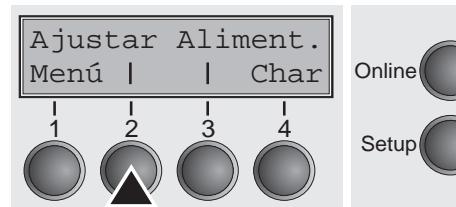


## Ajustes

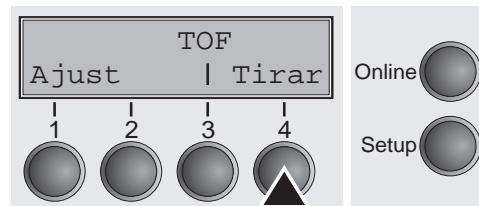
En este capítulo se describe cómo se ajustan la posición de corte, la primera línea de impresión, la distancia de cabeza de impresión, como también la fuente y la densidad de caracteres.

### á Ajustar la posición de corte

Si la posición de corte del papel no coincide con la hoja de corte de la impresora, se puede ajustarla. Si papel está cargado, hay que cortarlo y posicionarlo a la posición de aparcamiento.



Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.  
Presione el pulsador **Ajustar** (2).



Presione el pulsador **Tirar** (4).



Por medio del pulsador < (2) o > (3) ponga la perforación a la posición deseada.  
Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).  
Presione el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial.



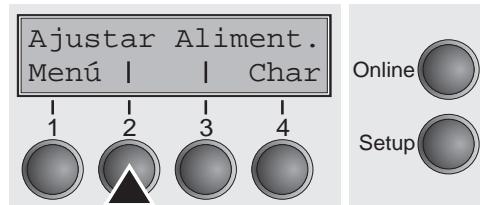
*La corrección efectuada se guarda todavía después de apagar la impresora.*

**ä Ajustar la primera línea de impresión (TOF)**



Con la función TOF se puede ajustar la posición de la primera línea de impresión separadamente para cada origen de papel y para cada menú.

*Antes de iniciar la función TOF (y cuando se utiliza papel continuo) debería ajustar la posición de corte (descrito anteriormente).*



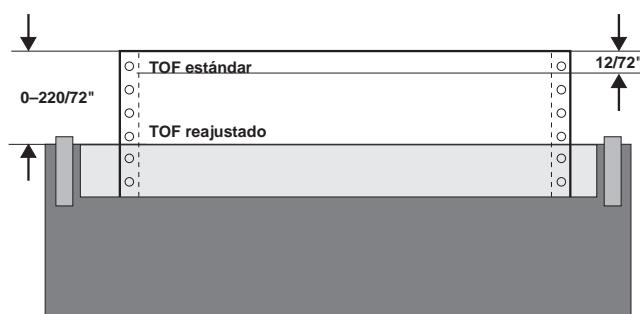
Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.  
Presione el pulsador **Ajustar** (2).



Presione el pulsador **TOF** (3).  
Se avanza el papel hasta que el borde inferior de la primera línea de impresión esté alineada con la hoja de corte. Se ha ajustado la primera posición de impresión a 12/72" en fábrica.



Por medio del pulsador < (2) o > (3) ajuste la primera línea de impresión a la posición deseada. Se pueden ajustar valores entre 0 y 220/72" para papel continuo y para hojas sueltas.



Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).  
Presione el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial.



*El ajuste efectuado se guarda todavía después de apagar la impresora. Para más detalles, véase guía del usuario en el disco CD-ROM.*

## ä Ajustar la distancia de cabeza de impresión

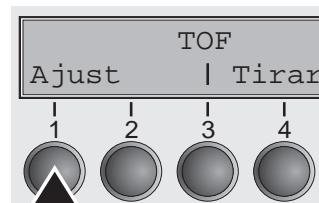
La impresora está provista de una función de ajuste automático de la distancia de cabeza de impresión al espesor del papel utilizado (función AGA). En el modo Setup se puede introducir un valor de corrección para la distancia de cabeza determinada automáticamente. Por medio de esta corrección se modifica el aspecto de la escritura y la fuerza de percusión para papel en copias múltiples.



*Es necesario que la función AGA esté ajustada a “always” (siempre) o “once” (una vez). Para más detalles, véase guía del usuario en el disco CD-ROM.*



Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.  
Presione el pulsador **Ajustar** (2).



Presione el pulsador **Ajust** (1).

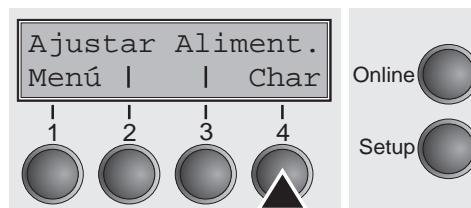


Por medio del pulsador < (2) o > (3) ajuste la gama dentro de la cual se efectúa la corrección del ajuste automático de la cabeza. Puede seleccionar valores entre -10 y +10. Valores entre 0 y -10 reducirán la distancia entre la cabeza y el papel, los valores positivos aumentarán la distancia.  
Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).

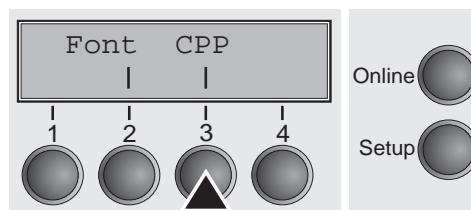
Presione el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial.

## ä Seleccionar densidad y fuente

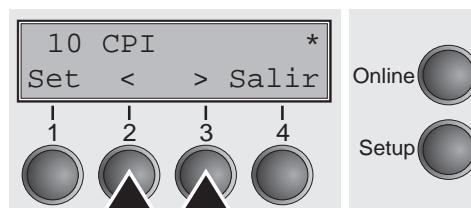
Con el pulsador **CPP** se puede ajustar en el modo Setup el número de caracteres por pulgada para la impresión. Con el pulsador **Font** se puede seleccionar la fuente.



Presione el pulsador **Setup**, seguido del pulsador **Char** (4).

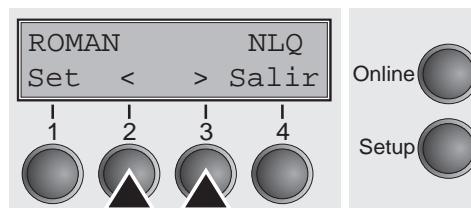


Presione el pulsador **CPP** (3) o **Font** (2), en nuestro ejemplo, pulse **CPP**



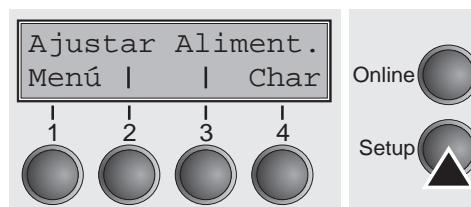
Presione el pulsador < (2) o > (3) para ajustar la densidad deseada. Confirme la selección presionando el pulsador **Set** (1).

Puede cancelar la selección presionando **Salir** (4).



Si había presionado el pulsador **Font**, seleccione la fuente deseada con el pulsador < (2) o > (3). Confirme la selección presionando el pulsador **Set** (1).

Puede cancelar la selección presionando **Salir** (4).

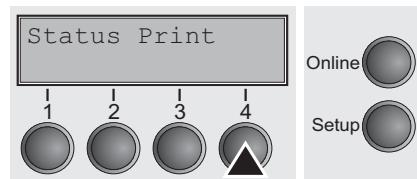


Presione el pulsador **Setup**. La impresora se pone al estado inicial. Alternativamente puede presionar el pulsador **Online**. Entonces la impresora cambia al modo Online directamente.



*Después de apagar la impresora, la selección hecha no se guarda.  
Para más detalles sobre el ajuste permanente de la densidad, véase guía del usuario en el disco CD-ROM.*

## Pagina di stato



La pagina di stato contiene tutte le regolazioni selezionate del menu, il software di controllo installato ed i generatori di carattere.

Verificare che la carta in bianco è inserita nella fonte di carta valida (regolazione di difetto: **Trattor1**). Tenere premuto il tasto **4** per ca. 5 secondi. Dopo che la compilazione dell'inizio lo stampatore tira la carta nella posizione di stampa e comincia a stampare.



*La pagina di stato contiene importanti informazioni che facilitano i tecnici di assistenza nella risoluzione di un problema o di un'anomalia.*

ESPAÑOL

## Datos técnicos

### ➤ Especificaciones de la impresora

Tecnología de impresión	En serie con cabeza de impresión de 24 agujas	
Anchura de impresión	Impresora estrecha: 80 caracteres 10 cpi Impresora ancha: 136 caracteres 10 cpi	
Velocidad de impresión (en modo bidireccional)	DPQ 600 cps en modo 10 cpi - matriz 12 x 12 CPQ 270 cps en modo 10 cpi - matriz 24 x 12 NLQ 180 cps en modo 10 cpi - matriz 24 x 18 LQ 90 cps en modo 10 cpi - matriz 24 x 36	
Rendimiento de impresión	482 páginas/h; 8.0 páginas/min (ECMA)	
Densidad de caracteres	5 / 6 / 7,5 / 8,6 / 10 / 12 / 15 / 17,1 / 20 cpi	
Resolución máxima	Horizontal	360 ppp
	Vertical	360 ppp
Emulaciones	Estándard	MTPL (Tally Printer Language), Epson LQ2550, IBM XL 24e
Nivel de intensidad sonora	$\leq 53 \text{ dB(A)}$ , LQ (EN 27779)	
Dimensiones	Impresora estrecha	424 x 399 x 300 mm (A x P x A)
	Impresora ancha	600 x 399 x 300 mm (A x P x A)
Peso	Impresora estrecha	10.5 kg
	Impresora ancha	13.2 kg
Alimentación eléctrica	EE.UU./Canadá	120 V $\pm 10\%$ , 60 Hz $\pm 2\%$
	Europa	220-240 V $\pm 10\%$ , 50/60 Hz $\pm 2\%$
Potencia consumida	A rendimiento de 100%	40 VA <sub>max</sub>
	Sleepmode	$\leq 10 \text{ W}$
Condiciones ambientales	Temperatura	10°-35°C
	Humedad del aire	16%-73%
Cabeza de impresión	Número de agujas	24
	Diámetro de agujas	0.25 mm
	Copias	1 original + 5 copias
Aprobaciones	ISO 950, CE, GOST, VDE/GS+CB, <sub>c</sub> UL <sub>us</sub> , ULc, FCC/B	



Para más informaciones sobre las especificaciones de la impresora así como las especificaciones de los interfaces, véase guía del usuario en el disco CD-ROM.

**ä Especificaciones del papel**

<b>Papel continuo tractor1</b> Papel simple Copias múltiples (requieren pruebas individuales)	Peso de papel Copias Espesor de formulario (máx.)	60–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0,60 mm
<b>Alimentación hojas sueltas</b> Hoja suelta Copias múltiples (requieren pruebas individuales)	Peso de papel Copias Espesor de formulario	80–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0,60 mm
<b>Formularios en copias múltiples</b>	Sólo se pueden manejar formularios del tipo encolado por los cantos de cabeza. Los formularios múltiples requieren inserción con el canto encolado hacia abajo. Hay que comprobarlos en cuanto a aptitud.	



Para más informaciones sobre las especificaciones del papel así como las especificaciones de papel para los tractores opcionales y el dispositivo automático de alimentación de hojas sueltas, véase guía del usuario en el disco CD-ROM.

**Accesorios**

	Nº de pedido
Cartuchos de cinta impresora estrecha (3,5 Mio. caracteres)	060 426
Cartuchos de cinta impresora ancha (5 Mio. caracteres)	060 425
Apoyo de papel adicional	052 127



Para más accesorios, consulte la guía del usuario en el Online-CD-ROM.

ESPAÑOL



"All rights reserved. Translations, reprinting or copying by any means of this manual complete or in part or in any different form requires our explicit approval. We reserve the right to make changes to this manual without notice. All care has been taken to ensure accuracy of information contained in this manual. However, we cannot accept responsibility for any errors or damages resulting from errors or inaccuracies of information herein."

„Alle Rechte vorbehalten. Übersetzungen, Nachdruck und sonstige Vervielfältigungen dieses Handbuchs, auch in Teilen und gleichgültig in welcher Form, bedürfen unserer ausdrücklichen schriftlichen Erlaubnis. Inhaltliche Änderungen dieses Handbuchs behalten wir uns ohne Ankündigung vor. Dieses Handbuch wurde mit Sorgfalt erstellt; wir können jedoch für etwaige Fehler und Mängel dieses Handbuchs sowie für daraus sich ergebende Folgeschäden keine Haftung übernehmen.“

“Tous droits réservés. Toute reproduction ou traduction de ce manuel, qu'elle soit complète, partielle ou sous une forme différente est interdite sans notre accord formel. Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis. Toutes les précautions ont été prises afin d'assurer l'exactitude des informations contenues dans ce manuel. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour les fautes ou dégâts provenant d'erreurs ou d'inexactitudes qui seraient restées dans ce manuel.”

„Tutti i diritti sono riservati. Traduzione, ristampa o copia di contenuti in parte, totalmente o in qualsiasi differente forma richiede la nostra esplicita approvazione. Noi ci si riserviamo il diritto di variare questo manuale senza preavviso. Tutte le precauzioni sono state prese per assicurare la precisione delle informazioni contenute in questo manuale. Comunque, noi non possiamo accettare responsabilità per errori o danni provocati da errori o inesattezze contenuti nel manuale.“

“Todos los derechos reservados. Para traducciones, la reimpresión y otras reproducciones de este manual, incluso parciales y en cualquier forma, será necesaria nuestra autorización expresa, por escrito. Nos reservamos el derecho de modificar el contenido de este manual sin previo aviso. Este manual fue elaborado con cuidado, pero no podemos responsabilizarnos por eventuales errores e imperfecciones del presente manual, ni por daños consiguientes que resulten de ellos.”

#### TRADEMARK ACKNOWLEDGEMENTS

“CENTRONICS” is a trademark of Centronics Data Computer Corporation.

“EPSON” and “EPSON ESC/P” are registered trademarks and “EPSON/P2” is a trademark of SEIKO EPSON Corporation.

“IBM” is a trademark of International Business Machines Corporation.

“MS-DOS” is a trademark of Microsoft Corporation.

“Windows”, “Windows 95”, “Windows 98”, “Windows ME”, “Windows 2000” and “Windows NT” are trademarks of Microsoft Corporation.

#### WARENZEICHEN

„CENTRONICS“ ist ein Warenzeichen der Centronics Data Computer Corporation.

„EPSON“ und „EPSON ESC/P“ sind registrierte Warenzeichen und „EPSON ESC/P2“ ist ein Warenzeichen der SEIKO EPSON Corporation.

„IBM“ ist ein Warenzeichen der International Business Machines Corporation.

„MS-DOS“ ist ein Warenzeichen der Microsoft Corporation.

„Windows“, „Windows 95“, „Windows 98“, „Windows ME“, „Windows 2000“ und „Windows NT“ sind Warenzeichen der Microsoft Corporation.

#### MARQUES DÉPOSÉES

“CENTRONICS” est une marque déposée Centronics Data Computer Corporation.

“EPSON” et “EPSON ESC/P” sont des marques déposées et “EPSON ESC/P2” est une marque de la SEIKO EPSON Corporation.

“IBM” est une marque déposée International Business Machines Corporation.

“MS-DOS” est une marque déposée Microsoft Corporation.

“Windows”, “Windows 95”, “Windows 98”, “Windows ME”, “Windows 2000” et “Windows NT” sont des marques déposées Microsoft Corporation.

#### MARCHI REGISTRATI

“CENTRONICS” è un marchio registrato della Centronics Data Computer Corporation.

“EPSON” e “EPSON ESC/P” sono marchi registrati ed “EPSON ESC/P2” è un marchio registrato della SEIKO EPSON Corporation.

“IBM” è un marchio registrato della International Business Machines Corporation.

“MS-DOS” è un marchio registrato della Microsoft Corporation.

“Windows”, “Windows 95”, “Windows98”, “Windows ME”, “Windows 2000” e “Windows NT” sono marchi registrati della Microsoft Corporation.

#### MARCAS REGISTRADAS

“CENTRONICS” es una marca registrada de la Centronics Data Computer Corporation.

“EPSON” y “EPSON ESC/P” son marcas registradas y “EPSON ESC/P2” es una marca de la SEIKO EPSON Corporation.

“IBM” es una marca registrada de la International Business Machines Corporation.

“MS-DOS” es una marca registrada de la Microsoft Corporation.

“Windows”, “Windows 95”, “Windows 98”, “Windows ME”, “Windows 2000” y “Windows NT” son marcas registradas de la Microsoft Corporation.

## DASCOM REPRESENTATIVES

### GERMANY

DASCOM Europe GmbH  
Heuweg 3  
D-89079 Ulm  
Deutschland  
Tel.: +49 (0) 731 2075 0  
Fax: +49 (0) 731 2075 100  
[www.dascom.com](http://www.dascom.com)

### SINGAPORE

DASCOM AP Pte Ltd  
63 Hillview Avenue  
#08-22, Lam Soon Industrial Building  
Singapore 669569  
Phone: +65 6760 8833  
Fax: +65 6760 1066  
[www.dascom.com](http://www.dascom.com)

### AMERICAS

DASCOM Americas Corporation  
421 W. Main Street  
Waynesboro, VA 22980  
USA  
Phone: +1 (877) 434 13 77  
[www.dascom.com](http://www.dascom.com)

### UNITED KINGDOM

DASCOM GB Ltd  
ViewPoint, Basing View,  
Basingstoke, Hampshire  
RG21 4RG, England  
Phone: +44 (0) 1256 481481  
Fax: +44 (0) 1256 481400  
[www.dascom.com](http://www.dascom.com)

### FRANCE

DASCOM Europe GmbH  
117 Avenue Victor Hugo  
92100 Boulogne-Billancourt  
France  
Phone: +33 (1)73 02 51 98  
[www.dascom.com](http://www.dascom.com)

### RUSSIA and CIS

DASCOM Europe GmbH  
Representation Moscow  
Leninsky Prospekt 95a, Office 322  
119313 Moscow, Russian Federation  
Phone: +7 (495) 984 70 65  
Fax: +7 (495) 984 56 42  
[www.dascom.com](http://www.dascom.com)

### CEE

DASCOM Europe GmbH  
Europaring F15 301  
2345 Brunn a. G.  
Austria  
Phone: +43 (1) 236 01 70 10  
[www.dascom.com](http://www.dascom.com)